叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 225]
[页 -]

[第225页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol . 12 .
沃尔 . - .

第12卷

[nəʊ] . - .]
No . 335 .]
不 . - .]

第335号。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
SATURDAY , OCTOBER 11 , 1828 .
周六 , 十月 - , - .

1828年10月11日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['lævənˌhæm] [tʃɜːtʃ] .
LAVENHAM CHURCH .
拉文纳姆 教会 .

拉文汉姆教堂。

['lævənˌhæm] , [ɔː(r)] ['lænəm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [nɔːθ] [ɒv; əv] [sʌdbəri] , [wɒz; wəz] [wʌns] ['emɪnənt]
Lavenham , or Lanham , a small town north of Sudbury , was once eminent
拉文纳姆 , 或者 兰汉姆 , 一个 小的 镇 北 的 萨德伯里 , 曾是 一次 杰出
[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
for its manufactures ,
为了 它是 制成品 ,

拉文纳姆（或兰汉姆），位于萨德伯里北部的一个小镇，曾经以其制造业而闻名。

[wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [klɒθ] - [hɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [rɪtʃ]

when	there	were	eight	or	nine	cloth	-	halls	in	the	place	,	inhabited	by	rich
什么时候	那里	是	八	或者	九	布	-	大厅	在	这	地方	,	有人居住的	经过	富有的

['kləʊðiə(r)] .

clothiers	.
服装商	.

当时当地有八九家布料商行，都是富有的布商居住的。

[ðə; ði][diː][vɪərɛs] , [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['bleizən] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	De	Veres	,	Earls	of	Oxford	,	whose	names	are	blazoned	in	our	history	,
这	德	韦雷斯	,	伯爵	的	牛津	,	谁	姓名	是	纹章	在	我们的	历史	,

德维尔家族，牛津伯爵，他们的名字被铭刻在我们的历史中。

[held][ðə; ði]['mænə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ai] . [tɪl] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

held	the	manor	from	the	reign	of	Henry	I	.	till	that	of	Elizabeth	,
握住	这	庄园	从	这	在位	的	亨利	我	.	直到	那	的	伊丽莎白	,

从亨利一世统治时期到伊丽莎白一世统治时期，他一直拥有这座庄园。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['fæməli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)][frɒm; frəm] ['edwəd] [θriː] .

and	one	of	the	noble	family	obtained	a	charter	from	Edward	III	.
和	一	的	这	高贵	家庭	获得	一个	宪章	从	爱德华	三、	.

其中一位贵族成员从爱德华三世那里获得了特许状。

['ɔːθəraɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [pɑːs] [təʊl] - [friː] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['ɪŋgləənd] ,

authorizing	his	tenants	at	this	place	to	pass	toll	-	free	throughout	all	England	,
授权	他的	租户	在	这	地方	到	经过	收费	-	自由的	自始至终	全部	英格兰	,

授权他在此地的佃户在英格兰全境免征通行费。

[wɪtʃ] [grɑːnt][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] .

which	grant	was	confirmed	by	Elizabeth	.
哪个	授予	曾是	确认的	经过	伊丽莎白	.

这项拨款得到了伊丽莎白的确认。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [sə'lebrəti] [ɒv; əv]['lævənˌhæm][hæz; həz] ['dwindl] [tuː; tə] ['spɪnɪŋ]

But	the	manufacturing	celebrity	of	Lavenham	has	dwindled	to	spinning
但	这	制造业	名人	的	拉文纳姆	有	减少	到	旋转

['wʊlən] [jɑːn] ,

woollen	yarn	,
羊毛	纱	,

但拉文纳姆昔日的制造业明星地位如今已沦落到纺羊毛纱线。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['hempən] [klɒθ] ; [ðə; ði]['ɒpjələnt]['kləʊðiə(r)][hæv; həv] ['ʃʌfld]

and	making	calimancoes	and	hempen	cloth	;	the	opulent	clothiers	have	shuffled
和	制作	卡利曼科斯	和	麻杆	布	;	这	奢华	服装商	有	洗牌

[ɒf] [ðeə(r)]['mɔːt(ə)l][kɔɪl] ,

off	their	mortal	coil	,
离开	他们的	凡人	线圈	,

制作卡利曼科斯和麻布；那些富有的布商已经去世了。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] “ [ðə; ði][web][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪŋgld] [jɑːn] , [gʊd] [ænd; ənd]

and	proved	that	“	the	web	of	our	life	is	of	a	mingled	yarn	,	good	and
和	已证实	那	“	这	网站	的	我们的	生活	是	的	一个	混合	纱	,	好的	和

[ɪl] [tə'geðə(r)] .

ill	together	.
患病的	一起	.

并证明“我们的人生就像一张交织着好与坏的网”。

” [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['lævənˌhæm][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [rek] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,

”	The	church	of	Lavenham	is	,	however	,	a	venerable	wreck	of	antiquity	,
”	这	教会	的	拉文纳姆	是	,	然而	,	一个	可敬	破坏	的	古代	,

然而，拉文纳姆教堂却是一座古老而令人敬畏的残垣断壁。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] ['sʌfək] .

and	is	accounted	the	most	beautiful	fabric	of	the	kind	in	Suffolk	.
和	是	已记录	这	最多	美丽的	织物	的	这	种类	在	萨福克	.

并被誉为萨福克郡同类面料中最漂亮的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [bɪlt] [ɒv; əv] ['friːstəʊn] , [ðə; ði][rest] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['kjʊəriəs]['flɪntˌwɜːrk] ;

It	is	chiefly	built	of	freestone	,	the	rest	being	of	curious	flintwork	;
它	是	主要	建造	的	自由石	,	这	休息	存在	的	好奇的	燧石制品	;

它主要由砂岩建造，其余部分则由奇特的燧石砌成；

[ɪts]['təʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɪz] - [fiːt] , [ænd; ənd][ɪts] [bredθ] - .

its	total	length	is	150	feet	,	and	its	breadth	68	.
它是	全部的	长度	是	-	脚	,	和	它是	宽度	-	.

它的总长度为 150 英尺，宽度为 68 英尺。

[frɒm; frəm] [kən'kʌrənt] [ˌæntɪ'kweərɪən] [ɔː'θɒrətiz] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ]

From	concurrent	antiquarian	authorities	we	learn	that	the	church	was	built	by
从	并发	古玩	当局	我们	学习	那	这	教会	曾是	建造	经过

[ðə; ði][diː][vɪərɛs] ,

the	De	Veres	,
这	德	韦雷斯	,

根据当时的古物考证，我们得知这座教堂是由德维尔家族建造的。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋz] , ['welθi] ['klәʊðiə(r)][æt; ət]['lævənˌhæm] .

in	conjunction	with	the	Springs	,	wealthy	clothiers	at	Lavenham	.
在	连词	和	这	斯普林斯	,	富裕	服装商	在	拉文纳姆	.

与拉文纳姆的富裕布商斯普林斯合作。

[ðɪs] [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɔːtərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

This	is	attested	by	the	different	quarterings	of	their	respective	arms	on	the	building	.
这	是	已证实	经过	这	不同的	四分	的	他们的	各自	武器	在	这	建筑	.

这一点可以从建筑物上他们各自纹章的不同分割方式得到证实。

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] [piːs] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['veri] ['haɪli] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːldz]

The	porch	is	an	elegant	piece	of	architecture	,	very	highly	enriched	with	the	shields
这	门廊	是	一个	优雅的	片	的	建筑学	,	非常	高度	富含	和	这	盾牌

,

,

,

门廊是一座优雅的建筑，装饰着精美的盾形纹饰。

['gɑːtəz] , & [siː] . [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

garters	,	&	c	.	of	many	of	the	most	noble	families	in	the	kingdom	,
吊袜带	,	&	c	.	的	许多	的	这	最多	高贵	家庭	在	这	王国	,

王国中许多最显赫家族的吊袜带等饰品，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [aɪ] . [əʊ] . , ['prɒbəbli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv]

among	which	are	the	letters	I	.	O	.	,	probably	intended	for	the	initials	of
之中	哪个	是	这	信件	我	.	哦	.	,	大概	故意的	为了	这	首字母	的

[dʒɒn] ,

John	,
约翰	,

其中包括字母 IO，可能是指约翰名字的首字母缩写。

[ðə; ði] 14th [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [huː] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['haʊəd] , [djuːk]

the	14th	Earl	of	Oxford	,	who	married	the	daughter	of	Thomas	Howard	,	Duke
这	14th	伯爵	的	牛津	,	WHO	已婚	这	女儿	的	托马斯	霍华德	,	公爵

[ɒv; əv] ['nɔːfək] .

of	Norfolk	.
的	诺福克	.

第十四代牛津伯爵娶了诺福克公爵托马斯·霍华德的女儿。

[hiː; hi][ɪz] [kən'dʒektʃəd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [ðɪs] [pɔːtʃ] .
He is conjectured to have erected this porch .
他 是 推测 到 有 竖立 这 门廊 .

据推测，这座门廊是他建造的。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [ðə; ði] [ruːf] [ɪz]['ædmərəbli] [kɑːrvd] ,
In the interior , the roof is admirably carved ,
在 这 内部的 , 这 屋顶 是 令人钦佩地 雕刻 ,

内部，屋顶的雕刻精美绝伦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjuː] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] , [ðəʊ]
and the pews belonging to the Earls of Oxford and the Springs , though
和 这 教堂长椅 属于 到 这 伯爵 的 牛津 和 这 斯普林斯 , 尽管
[naʊ] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] ,
now much decayed ,
现在 很多 腐烂的 ,

还有属于牛津伯爵和斯普林斯伯爵的长椅，虽然现在已经破败不堪。

[wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] - ['fɪnɪʃt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] [wɜːk] [ɪn] [wʊd] .
were highly - finished pieces of Gothic work in wood .
是 高度 - 完成的 件 的 哥特 工作 在 木头 .

都是做工精良的哥特式木制工艺品。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['peɪntɪd] [glɑːs] ,
Some of the windows are still embellished with painted glass ,
一些 的 这 视窗 是 仍然 修饰过的 和 绘 玻璃 ,

有些窗户仍然装饰着彩绘玻璃。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diː] [vɪərɛs][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
representing the arms of the De Veres and others .
代表 这 武器 的 这 德 韦雷斯 和 其他的 .

代表德维尔家族和其他家族的纹章。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['kɒstli] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv]['æləbɑːstə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,
Here also is a costly monument of alabaster and gold ,
这里 还 是 一个 昂贵 纪念碑 的 雪花石膏 和 金子 ,

这里还有一座用雪花石膏和黄金制成的昂贵纪念碑。

[ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['henri] , [wʌn]['rektə(r)][ɒv; əv]['lævənˌhæm] ,
erected to the memory of the Rev . Henry Copinger , 1 rector of Lavenham ,
竖立 到 这 记忆 的 这 牧师 . 亨利 应对者 , 1 校长 的 拉文纳姆 ,
[wɪð] ['æltəʊ] - [rɪ'liːvəʊ]
with alto - relievo
和 阿尔托 - 缓解

为纪念拉文纳姆第一任教区长亨利·科平格牧师而建，带有高浮雕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 226]
[页 -]

[第226页]

['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
figures of the reverend divine and his wife .
数据 的 这 牧师 神圣的 和 他的 妻子 .

这位受人尊敬的神父和他的妻子的画像。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mjʊərəl] ['mɒnjumənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]
In the north aisle is a small mural monument , upon which are represented a
在 这 北 走道 是 一个 小的 壁画 纪念碑 , 之上 哪个 是 代表 一个
[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,
man and woman ,
男人 和 女士 ,

北侧走廊里有一幅小型壁画纪念碑，上面描绘着一男一女。

[ɪn'greɪvd] [ɒn] [brɑːs] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz]
engraved **on** **brass** **,** **kneeling** **before** **a** **table** **,** **and** **three** **sons** **and** **daughters**
刻 在 黄铜 , 跪着 前 一个 桌子 , 和 三 儿子们 和 女儿们
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind **them** **.**
在后面 他们 .

刻在黄铜上的雕像，跪在桌子前，身后是他的三个儿子和女儿。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['prəʊsiːdz][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɜːdz]
From **the** **mouth** **of** **the** **man** **proceeds** **a** **label** **,** **on** **which** **are** **these** **words**
从 这 嘴 的 这 男人 收益 一个 标签 , 在 哪个 是 这些 字
:
:
:

从那人口中吐出一张标签，上面写着：

— [ɪn][ˈmeɪnəs][tuːˈæs] [ˈne] - ['spɪrɪtəm] ['meɪʊm] .
— **In** **manus** **tuas** **dne** **commendo** **spiritum** **meum** **.**
— 在 手 大士 dne - 烈酒 梅姆 .

—In manus tuas dne commodospirum meum。

[ˌʌndə'niːθ] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪb(ə)l] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ]
Underneath **is** **this** **inscription** **,** **which** **,** **like** **that** **of** **the** **label** **,** **is** **in** **the** **old** **English**
下 是 这 题词 , 哪个 , 喜欢 那 的 这 标签 , 是 在 这 老的 英语
['kærəktə(r)] : —
character **:** **—**
特点 : —

下方是这段铭文，和标签上的铭文一样，都是用古英语字母书写的：—

- [ðiːz] [laɪnz] [ɪn] [bræs] ,
Contynuall **prayse** **these** **lynes** **in** **brasse** **,**
- 祈祷 这些 莱恩斯 在 黄铜 ,

不断祈祷这些黄铜线条，

[ɒv; əv] [əleɪn] ['dɪstər][hɪə(r)] ,
Of **Allaine** **Dister** **here** **,**
的 艾琳 迪斯特 这里 ,

这里是艾琳·迪斯特

[ə; eɪ]['kləʊðiə(r)] , ['vɜːrtʃuəs] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
A **clothier** **,** **vertuous** **while** **he** **was**
一个 服装商 , 美德 尽管 他 曾是

一位布商，品德高尚，生前如此

[ɪn]['lævənˌhæm] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .
In **Lavenham** **many** **a** **yeare** **.**
在 拉文纳姆 许多 一个 年份 .

在拉文纳姆度过了许多年。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ɪn] - [hiː; hi] [lʌvd] [best]
For **as** **in** **lyefe** **he** **loved** **best**
为了 作为 在 - 他 喜爱 最好的

因为他最爱的就是生命。

[ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə] [kləʊð] [ænd; ənd] [fiːd] ,
The **poore** **to** **clothe** **and** **feede** **,**
这 贫穷 到 衣服 和 喂食 ,

为穷人提供衣食，

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]
So **with** **the** **rich** **and** **all** **the** **rest**
所以 和 这 富有的 和 全部 这 休息

所以，富人和其他所有人也是如此。

[hiː; hi] - [əˈgriːd] ;
He **neighbourlie** **agreed** **;**
他 - 同意 ;

他邻里般地同意了;

[ænd; ənd][dɪd] - [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [daɪd] ,
And **did** **appoynte** **before** **he** **dyed** **,**
和 做过 - 前 他 染色 ,

他在临终前确实同意了。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] - [rent] ,
A **special** **yearlie** **rent** **,**
一个 特别的 - 租 ,

特别年租金

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['evri] -
Which **should** **be** **every** **Whitsontide**
哪个 应该 是 每一个 -

这应该是每个圣灵降临节期间的习俗。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [spent] .
Among **the** **poorest** **spent** **.**
之中 这 最贫困 花费 .

最贫困的人也花了不少钱。

[et]['əʊbiɪt; 'ɒbiɪt]['ænəʊ] ['nɪ] - .
Et **obiit** **Anno** **Dni** **1534** **.**
等 奥比特 安诺 dni - .

Et obiit Anno Dni 1534.

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ˌbenɪ'fækʃn] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [brɑːs] ,
Although **this** **benefaction** **is** **written** **in** **brass** **,**
虽然 这 慈善 是 书面 在 黄铜 ,

虽然这份恩惠是用铜钹刻成的,

[ðə; ði] [gʊd] [mænz] [sək'sesər] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l][tuː; tə] [pə'vɜːt]
the **good** **man's** **successors** **have** **found** **enough** **of** **the** **same** **metal** **to** **pervert**
这 好的 男人的 继承人 有 成立 足够的 的 这 相同的 金属 到 变态
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

这位好人的继任者们找到了足够多的同种金属来将其扭曲;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [lɒst] , [ænd; ənd][nəʊ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
for **it** **is** **now** **lost** **,** **and** **no** **person** **can** **give** **any** **account** **of** **it** **.**
为了 它 是 现在 丢失的 , 和 不 人 能 给 任何 帐户 的 它 .

因为它现在已经遗失了，没有人能够解释它的来历。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nɒt] [brɑːs] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] ['ɒnəsti] ; [ə; eɪ][mɪə(r)] [breθ] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
It **needs** **not** **brass** **to** **outlive** **honesty** **;** **a** **mere** **breath** **will** **often** **destroy** **her** **.**
它 需求 不是 黄铜 到 活得更久 诚实 ; 一个 仅仅 气息 将要 经常 破坏 她 .

诚实无需铜臭就能长存；仅仅一口气就能将其摧毁。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['sevrəl] [səb'stænʃ(ə)l] ['tʃærəti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['lævənˌhæm] ,
There **are** **,** **however** **,** **several** **substantial** **charities** **belonging** **to** **Lavenham** **,**
那里 是 , 然而 , 一些 重大的 慈善机构 属于 到 拉文纳姆 ,

然而，拉文纳姆拥有几家规模可观的慈善机构。

[ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔːlən]['ɪntuː]['betə(r)][hændz] .
the **disposal** **of** **which** **has** **fallen** **into** **better** **hands** **.**
这 处理 的 哪个 有 倒下 进入 更好的 双手 .

此事已交由更合适的人处理。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɪz][ə; eɪ]['veri][əʊld] ['greɪvstəʊn] , [wɪtʃ] ['fɔːməli] [hæd; həd][ə; eɪ]['sæksn]
In the churchyard is a very old gravestone , which formerly had a Saxon
在 这 墓地 是 一个 非常 老的 墓碑 , 哪个 以前 有 一个 撒克逊
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
inscription .
题词 .

教堂墓地里有一块非常古老的墓碑，上面曾经刻有撒克逊铭文。

['kɜːbi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] [ɒv; əv] ['sʌfək] , [sez] [ðæt] [hɪə(r)] ,
Kirby , in his account of the monasteries of Suffolk , says that here ,
柯比 , 在 他的 帐户 的 这 修道院 的 萨福克 , 说道 那 这里 ,

柯比在描述萨福克郡修道院时说，这里，

[ɒn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][wʌn][dʒɒn] [waɪlz] , [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,
on the tomb of one John Wiles , a bachelor , who died in 1694 ,
在 这 墓 的 一 约翰 威尔斯 , 一个 学士 , WHO 死亡 在 - ,

在一位名叫约翰·威尔斯的单身汉的墓碑上，他于1694年去世。

[ɪz] [ðɪs] [ɒd] ['dʒɪŋglɪŋ] ['epɪtɑːf] : —
is this odd jingling epitaph : —
是 这 奇怪的 叮当 墓志铭 : —

这是一句奇怪的叮当作响的墓志铭：——

[kwɒd][fjuːɪt] ['esɪ] [kwɒd][ˌiː es 'tiː] , [kwɒd][nɒn][fjuːɪt] ['esɪ] [kwɒd] ['esɪ]
Quod fuit esse quod est , quod non fuit esse quod esse
猪 水果 esse 猪 est , 猪 非 水果 esse 猪 esse

Quod fuit esse quod est，quod non fuit esse quod esse

['esɪ] [kwɒd][ˌiː es 'tiː][nɒn] ['esɪ] , [kwɒd][ˌiː es 'tiː][nɒn] [ɜːrɪt] ['esɪ] .
Esse quod est non esse , quod est non erit esse .
esse 猪 est 非 esse , 猪 est 非 埃里特 esse .

Esse quod est non esse，quod est non esse。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['ɒdəti] [meɪ] [nɒt][biː; bi][də'rektli] ['evɪdənt][tuː; tə][ɔːl] ,
But as the point and oddity may not be directly evident to all ,
但 作为 这 观点 和 奇特 可能 不是 是 直接地 明显 到 全部 ,

但由于这一点和奇特之处可能并非所有人都能够直接理解，

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪθi] [trænz'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
perhaps some of our readers will furnish us with a pithy translation for
也许 一些 的 我们的 读者 将要 提供 我们 和 一个 简洁 翻译 为了
['aʊə(r)][nekst] .
our next .
我们的 下一个 .

或许我们的一些读者会为我们提供精辟的译文，供我们下次使用。

[ef] . [ɑː(r)] . [ɒv; əv]['lævənˌhæm] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv]
F . R . of Lavenham , to whom we are indebted for the drawing of
F . 拉 . 的 拉文纳姆 , 到 谁 我们 是 负债累累 为了 这 绘画 的
['lævənˌhæm] [tʃɜːtʃ] ,
Lavenham Church ,
拉文纳姆 教会 ,

感谢拉文纳姆的FR，他绘制了拉文纳姆教堂的图纸。

[ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] ['bɪldɪŋ] [wɪl] ['ʃɔːtli] [ˌʌndə'gəʊ][ə; eɪ] ['θʌrə] [rɪ'peə(r)] .
informs us that this fine building will shortly undergo a thorough repair .
通知 我们 那 这 美好的 建筑 将要 不久 经历 一个 彻底 维修 .

告知我们这座漂亮的建筑不久将进行彻底修缮。

['faɪə(r)] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['belfri] .
FIRE TOWERS AND BELFRIES .
火 塔楼 和 钟楼 .

瞭望塔和钟楼。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,

In	No	.	333	of	the	MIRROR	,
在	不	.	-	的	这	镜子	,

在《镜报》第333期中，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [raʊnd] ['taʊəz] [ɪn] ['skɒtlənd] [ænd; ənd]['aɪələnd] ,

there	is	an	article	on	the	ancient	round	towers	in	Scotland	and	Ireland	,
那里	是	一个	文章	在	这	古老的	圆形的	塔楼	在	苏格兰	和	爱尔兰	,

有一篇关于苏格兰和爱尔兰古代圆形塔楼的文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['taʊəz] “ [hæv; həv]['pʌz(ə)ld] [ɔːl][ˌænti'kwɛəriən] ,

in	which	it	is	stated	that	the	said	towers	“	have	puzzled	all	antiquarians	,
在	哪个	它	是	声明	那	这	说	塔楼	“	有	困惑	全部	古董商	,

文中指出，上述塔楼“令所有古物学家感到困惑”，

” [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ['faɪə(r)] ['taʊəz] [ænd; ənd] [ðæt] “ [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli]

”	that	they	are	now	generally	called	fire	towers	and	that	“	they	certainly
”	那	他们	是	现在	一般来说	称为	火	塔楼	和	那	“	他们	当然

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['belfri] .

were	not	belfries	.
是	不是	钟楼	.

“它们现在通常被称为瞭望塔，而且它们肯定不是钟楼。”

” [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ˌænti'kwɛəriən] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['aɪrɪʃ]

”	I	have	often	thought	that	antiquarians	,	and	particularly	our	modern	Irish
”	我	有	经常	想法	那	古董商	,	和	特别	我们的	现代的	爱尔兰

[ˌænti'kwɛəriən] ,

antiquarians	,
古董商	,

“我常常觉得古董收藏家，特别是我们现代的爱尔兰古董收藏家，

[hæv; həv] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['pʌz(ə)ld][ə'baʊt] [wɒt] , [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

have	affected	to	be	puzzled	about	what	,	to	the	rest	of	mankind	,
有	做作的	到	是	困惑	关于	什么	,	到	这	休息	的	人类	,

假装对其他人所理解的事情感到困惑，

[mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] ;

must	appear	to	be	evident	enough	;
必须	出现	到	是	明显	足够的	;

必须显得足够明显；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] ,

and	this	for	the	purpose	of	making	a	parade	of	their	learning	,
和	这	为了	这	目的	的	制作	一个	游行	的	他们的	学习	,

这样做是为了炫耀他们的学习成果。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['riːdə(r)][baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

and	of	astonishing	the	common	reader	by	the	ingenuity	of	their	speculations
和	的	惊人	这	常见的	读者	经过	这	独创性	的	他们的	猜测

.

:

.

他们以其独到的推测令普通读者惊叹不已。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] ,

I	think	I	shall	be	able	to	show	,
我	思考	我	将	是	有能力的	到	展示	,

我想我能够证明，

[ðæt] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [raʊnd]

that	a	motive	of	this	kind	must	have	operated	in	the	case	of	these	round
那	一个	动机	的	这	种类	必须	有	经营的	在	这	案件	的	这些	圆形的

['taʊəz] ,

towers	,
塔楼	,

可以推断，建造这些圆形塔楼必然是出于类似的动机。

['ʌðəwaɪz] " [ɔːl] [ðə; ði] [ˌænti'kwɛərɪən] " [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['sædli] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt]

otherwise	"	all	the	antiquarians	"	could	not	have	been	so	sadly	puzzled	about
否则	"	全部	这	古董商	"	可以	不是	有	到过	所以	令人遗憾的是	困惑	关于

[wɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] ['mætə(r)] .

what	to	the	rest	of	the	world	appears	a	very	plain	matter	.
什么	到	这	休息	的	这	世界	出现	一个	非常	清楚的	事情	.

否则，"所有古董商"就不会对这件在世人看来非常简单的事情感到如此困惑了。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðæt] [wen] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ɪn] ['aɪələnd] ,

The	fact	is	,	that	when	St	.	Patrick	planted	the	Christian	faith	in	Ireland	,
这	事实	是	,	那	什么时候	英石	.	帕特里克	已种植	这	基督教	信仰	在	爱尔兰	,

事实上，当圣帕特里克将基督教信仰传入爱尔兰时，

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] , ([hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] . [diː] . - ,

in	the	middle	of	the	fifth	century	,	(	he	died	A	.	D	.	492	,
在	这	中间	的	这	第五	世纪	,	(	他	死亡	一个	.	D	.	-	,

公元五世纪中叶（他于公元492年去世），

) [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [belz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'gʌn] ; [ænd; ənd] [wiː; wi]

)	the	practice	of	hanging	bells	in	church	steeples	had	not	begun	;	and	we
)	这	实践	的	绞刑	铃铛	在	教会	尖顶	有	不是	开始	;	和	我们

[nəʊ] [frɒm; frəm] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

know	from	history	,
知道	从	历史	,

在教堂尖顶上悬挂钟铃的做法尚未开始；我们从历史中得知，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [juːst] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] . [diː] . - ,

that	they	were	first	used	to	summon	the	people	to	worship	in	A	.	D	.	551	,
那	他们	是	第一的	用过的	到	召唤	这	人们	到	崇拜	在	一个	.	D	.	-	,

它们最早于公元551年被用来召集人们进行礼拜。

[baɪ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [kæm'peɪnɪə] ; [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [baɪ]

by	a	bishop	of	Campania	;	the	churches	,	therefore	,	that	were	erected	by
经过	一个	主教	的	坎帕尼亚	;	这	教堂	,	所以	,	那	是	竖立	经过

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ,

St	.	Patrick	,
英石	.	帕特里克	,

由坎帕尼亚的一位主教建造；因此，这些教堂是由圣帕特里克建造的。

([ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪlt] ['meni] ,) [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [wɪ'ðaʊt] ['belfri] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [juːz]

(	and	he	built	many	,	)	were	originally	without	belfries	;	and	when	the	use
(	和	他	建造	许多	,	)	是	起初	没有	钟楼	;	和	什么时候	这	使用

[ɒv; əv] [belz] [bɪ'keɪm] ['kɒmən] ,

of	bells	became	common	,
的	铃铛	成为	常见的	,

（他建造了很多）最初都没有钟楼；当钟的使用变得普遍后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] [mɔː(r)] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['belfri] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

it	was	judged	more	expedient	to	erect	a	belfry	detached	from	the	church
它	曾是	评判	更多的	权宜	到	直立	一个	钟楼	分离的	从	这	教会

,

,

,

人们认为建造一座与教堂分离的钟楼更为便捷。

[ðæn; ðən][baɪ] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɔː(r)][end] [wɔːlz] ,

than	by	sticking	it	up	against	the	side	or	end	walls	,
比	经过	粘性	它	向上	反对	这	边	或者	结尾	墙壁	,

而不是把它贴在侧墙或端墙上，

[tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

to	mar	the	proportions	of	the	original	building	.
到	马尔	这	比例	的	这	原来的	建筑	.

破坏原建筑的比例。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][əʊld] ['aɪrɪʃ] [hɪ'stɔːriənz] ,

This	is	the	account	of	the	matter	given	by	the	old	Irish	historians	,
这	是	这	帐户	的	这	事情	给定	经过	这	老的	爱尔兰	历史学家	,

这是古代爱尔兰历史学家对这件事的记载。

[nɒt][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'weə(r)] [wɒt] “ ['pʌzlə(r)] ” [ðiːz] [raʊnd]

not	one	of	whom	appears	to	have	been	aware	what	“	puzzlers	”	these	round
不是	一	的	谁	出现	到	有	到过	意识到的	什么	“	谜题	”	这些	圆形的

['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn]['ɑːftə(r)]['eɪdʒɪz] ;

towers	were	to	become	in	after	ages	;
塔楼	是	到	变得	在	后	年龄	;

他们之中似乎没有一个人意识到，这些圆形塔楼在漫长的岁月后会成为多么“令人费解”的东西；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kevɪn] , [ɒv; əv] [glɛndəlɑːk] , ([ˌsiː 'əʊ] . ['wɪkləʊ] ,) [huː] [daɪd]

and	in	a	life	of	St	.	Kevin	,	of	Glendaloch	,	(	co	.	Wicklow	,	)	who	died
和	在	一个	生活	的	英石	.	凯文	,	的	格伦达洛赫	,	(	合作	.	威克洛	,	)	WHO	死亡

[ə; eɪ] . [diː] . - ,

A	.	D	.	628	,
一个	.	D	.	-	,

在格伦达洛赫（威克洛郡）的圣凯文（卒于公元628年）的生平中，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] “ [ðə; ði]['həʊli] ['bɪʃəp] [dɪd] , ” [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

we	are	told	that	“	the	holy	bishop	did	,	”	a	short	time	before	his	death	,
我们	是	讲述	那	“	这	圣	主教	做过	,	”	一个	短的	时间	前	他的	死亡	,

据说“这位圣主教在去世前不久确实这样做了”。

“ [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [bel] - [haʊs] (- - -) [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['fɔːməli] [ɪ'rektɪd] [baɪ]

“	erect	a	bell	-	house	(	cloig	-	theach	)	contiguous	to	the	church	formerly	erected	by
“	直立	一个	钟	-	房子	(	-	-	-	)	相邻的	到	这	教会	以前	竖立	经过

[hɪm] ,

him	,
他	,

“在他先前建造的教堂旁边建造一座钟楼（cloig-teach），

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [bel] , [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] ,

in	which	he	placed	a	bell	,	to	the	glory	of	God	,
在	哪个	他	放置	一个	钟	,	到	这	荣耀	的	上帝	,

他在里面放了一口钟，以荣耀上帝。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .

and	for	the	good	of	his	own	soul	.
和	为了	这	好的	的	他的	自己的	灵魂	.

也为了他自己的灵魂。

” [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ˌʌnə'weə(r)] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'bʌv] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] “ [ɔːl][ðə; ði]

”	I	am	not	unaware	,	in	giving	you	the	above	quotation	,	that	“	all	the
”	我	是	不是	不知情	,	在	给予	你	这	多于	引述	,	那	“	全部	这

[ˌænti'kwɛəriən] ,

antiquarians	,
古董商	,

“我并非不了解，在向您提供上述引文时，所有古董商，

” [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'saɪdɪd] ,

”	and	particularly	those	of	Scotland	,	have	long	since	decided	,
”	和	特别	那些	的	苏格兰	,	有	长的	自从	决定	,

尤其是苏格兰人，他们早已决定，

[ðæt] [ɪn] ['evri] ['mætə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

that	in	every	matter	connected	with	the	ancient	history	of	Ireland	,
那	在	每一个	事情	连接	和	这	古老的	历史	的	爱尔兰	,

在与爱尔兰古代历史相关的所有事项中，

[hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [hɪ'stɔ:riənz] (['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts]

her	native	historians	(	many	of	whom	were	eye	-	witnesses	of	the	facts
她	本国的	历史学家	(	许多	的	谁	是	眼睛	-	证人	的	这	事实

[ðeɪ] [rɪ'leɪt]) [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kredɪtɪd] ;

they	relate	)	are	on	no	account	to	be	credited	;
他们	涉及	)	是	在	不	帐户	到	是	已认可	;

她的本土历史学家（其中许多人是他们所描述的事实的目击者）无论如何都不可信；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [weɪ] [ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['krɔniklə] [ɪz] , [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ,

and	that	the	safest	way	of	dealing	with	those	chroniclers	is	,	in	every	thing	,
和	那	这	最安全	方式	的	处理	和	那些	编年史家	是	,	在	每一个	事物	,

而对付这些编年史家的最安全方法是，在任何情况下，

[tu:; tə] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv]

to	take	for	granted	exactly	the	reverse	of
到	拿	为了	的确	确切地	这	撤销	的

理所当然地认为，恰恰相反

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	227	]
[	页	-	]

[第227页]

[wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə'sɜ:t] .

what	they	may	at	any	time	assert	.
什么	他们	可能	在	任何	时间	断言	.

他们随时可能提出任何主张。

[ɪn] ['defərəns] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [sʌtʃ] [haɪ] [ɔ:'θɒrətiz] ,

In	deference	,	therefore	,	to	such	high	authorities	,
在	尊重	,	所以	,	到	这样的	高的	当局	,

因此，出于对这些高级权威的尊重，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [weɪv] ['eni] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [kleɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n]

I	shall	waive	any	advantage	which	I	might	claim	on	account	of	a	quotation
我	将	放弃	任何	优势	哪个	我	可能	宣称	在	帐户	的	一个	引述

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hɪ'stɔ:riən] ,

from	the	works	of	a	native	historian	,
从	这	作品	的	一个	本国的	历史学家	,

我将放弃因引用本土历史学家的著作而可能获得的任何优势。

[ænd; ənd] [prə'si:d] [tu:; tə] [ʃəʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ri:znəblnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ,

and	proceed	to	show	,	from	the	reasonableness	of	the	thing	itself	,
和	继续	到	展示	,	从	这	合理性	的	这	事物	本身	,

然后从事物本身的合理性出发，进一步论证：

[ðæt] [ðəʊz] ['taʊəz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [steɪt] “ [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['nevə(r)] ['belfri] , ” [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn]

that	those	towers	which	you	state	“	were	certainly	never	belfries	,	”	were	in
那	那些	塔楼	哪个	你	状态	“	是	当然	绝不	钟楼	,	”	是	在

[fækt] ['belfri] ,

fact	belfries	,
事实	钟楼	,

你所说的那些“肯定不是钟楼”的塔楼，实际上就是钟楼。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)]['eni] [θɪŋ] [els] .

and	were	never	any	thing	else	.
和	是	绝不	任何	事物	别的	.

他们一直都是其他的样子。

[fɜ:st] . — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:tʃ] ,

First	.	—	They	are	all	situated	within	a	few	yards	of	some	ancient	church	,
第一的	.	—	他们	是	全部	位于	之内	一个	很少	码	的	一些	古老的	教会	,

首先，它们都位于距离某座古老教堂几码远的地方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][ɪn'veəriəbli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sti:pl] .

and	which	church	is	invariably	without	a	steeple	.
和	哪个	教会	是	总是	没有	一个	尖顶	.

而且，这座教堂通常都没有尖顶。

['sekəndli] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] , [frɒm; fram][ðeə(r)]['slendə(r)] [ʃeɪp] , [ðeə(r)] [greɪt] [haɪt] ,

Secondly	.	—	It	is	impossible	to	conceive	,	from	their	slender	shape	,	their	great	height	,
第二	.	—	它	是	不可能的	到	构想	,	从	他们的	苗条	形状	,	他们的	伟大的	高度	,

其次，从它们纤细的身形来看，很难想象它们有多么高大。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌkɒntɪ'gju:əti][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['pɜ:pəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'tendɪd] ,

and	their	contiguity	to	the	church	,	for	what	other	purpose	they	could	have	been	intended	,
和	他们的	邻近性	到	这	教会	,	为了	什么	其他	目的	他们	可以	有	到过	故意的	,

它们与教堂毗邻，还能有什么其他用途呢?

['hævɪŋ] , [tu:; tə][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ˌɪn'saɪd] , [hu:] [lʊks] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɒp] ,

having	,	to	a	spectator	inside	,	who	looks	up	to	the	top	,
拥有	,	到	一个	旁观者	里面	,	WHO	看起来	向上	到	这	顶部	,

对于身处其中、仰望顶端的旁观者而言，

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [gʌn] - ['bærəl] .

exactly	the	appearance	of	an	enormous	gun	-	barrel	.
确切地	这	外貌	的	一个	巨大的	枪	-	桶	.

看起来就像一根巨大的枪管。

['θɜ:dli] . — [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn'taɪə(r)] , [ðə; ði] [həʊlz] ,

Thirdly	.	—	That	in	all	of	them	now	entire	,	the	holes	,
第三	.	—	那	在	全部	的	他们	现在	全部的	,	这	孔	,

第三，——在所有这些现在完整的孔洞中，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [bi:m] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [bel] , [rɪ'meɪn] ;

for	the	purpose	of	receiving	the	beam	to	support	the	bell	,	remain	;
为了	这	目的	的	接收	这	光束	到	支持	这	钟	,	保持	;

为了接收支撑钟的梁，保持不动;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][wʌn][æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ə'pɒn] ['tɔ:ri] ['aɪlənd] , [ˌsi: 'əʊ] . [ˌdɔni'gɔ:l] ,

and	that	in	one	at	least	,	that	upon	Tory	Island	,	co	.	Donegal	,
和	那	在	一	在	至少	,	那	之上	保守党	岛	,	合作	.	多尼戈尔	,

至少在其中一个地方，即多尼戈尔郡的托里岛上，

[ðə; ði] [bi:m] [ɪt'self] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

the	beam	itself	may	be	seen	at	this	day	.
这	光束	本身	可能	是	已见	在	这	天	.

如今仍能看到这道光束。

['fɔːθli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] [kən'kluːsɪv] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ðæt]
Fourthly , and which appears to me more conclusive than all the rest , that
第四 , 和 哪个 出现 到 我 更多的 确凿 比 全部 这 休息 , 那
[ðiːz] ['taʊəz] ,
these towers ,
这些 塔楼 ,

第四，也是在我看来比其他所有论点都更有说服力的一点，就是这些塔楼，

[ɪn] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv]['aɪələnd] , [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [kɔːld] [ɪn]['aɪrɪʃ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
in every part of Ireland , are , to this day , called in Irish by the name of
在 每一个 部分 的 爱尔兰 , 是 , 到 这 天 , 称为 在 爱尔兰 经过 这 姓名 的
- ,
clogach ,
- ,

在爱尔兰各地，它们至今仍被爱尔兰语称为 clogach。

(- - - ,) [ðæt] [ɪz] , [bel] - [haʊs] ,
(cloig - theach ,) that is , bell - house ,
(- - - ,) 那 是 , 钟 - 房子 ,

(cloig-teach,) 即钟楼，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [kɔːld] ([ɪn] ['aɪrɪʃ] [æt; ət] [liːst]) [baɪ]['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [wɒt'evə(r)]
and that they are never called (in Irish at least) by any other name whatever
和 那 他们 是 绝不 称为 (在 爱尔兰 在 至少) 经过 任何 其他 姓名 任何
.
:
.

而且（至少在爱尔兰语中）他们从来不会被称作其他任何名字。

[eɪtʃ] . [es] .
H . S .
H . S .

高中

[piː] . [es] . [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [leɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɔː(r)] [haɪ] ['taʊə(r)]
P . S . We have heard a good deal of late of a chimney or high tower
P . S . 我们 有 听到 一个 好的 交易 的 晚的 的 一个 烟囱 或者 高的 塔
[ɪ'rektɪd] [æt; ət][baʊ; bəʊ] ,
erected at Bow ,
竖立 在 弓 ,

PS：我们最近经常听到有人在弓山附近竖起了一座烟囱或高塔。

[baɪ][ðə; ði] [iːst] ['lʌndən] ['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪ'rektɪd] [wɪ'ðaʊt]
by the East London Water Company , on account of its having been erected without
经过 这 东方 伦敦 水 公司 , 在 帐户 的 它是 拥有 到过 竖立 没有
['eni] [ˌaʊt'saɪd] ['skæfəldɪŋ] .
any outside scaffolding .
任何 外部 脚手架 .

东伦敦水务公司认为，该管道在建造时没有使用任何外部脚手架。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
It is remarkable ,
它 是 卓越 ,

真是令人惊叹。

[ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊəz]
that the traditions of all the people in the neighbourhood of the round towers
那 这 传统 的 全部 这 人们 在 这 邻里 的 这 圆形的 塔楼
[ɪn]['aɪələnd] ,
in Ireland ,
在 爱尔兰 ,

爱尔兰圆形塔楼附近所有居民的传统，

[əˈgriː] [ɪn] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] .

agree	in	stating	that	they	were	built	in	the	same	manner	.
同意	在	声明	那	他们	是	建造	在	这	相同的	方式	.

同意它们以相同方式建造的说法。

[bel] [ˈsævɪdʒ] [ɪn] .

BELLE	SAVAGE	INN	.
美女	野蛮的	客栈	.

贝尔萨维奇旅馆

([tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[əbˈzɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpəz] [æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] [rɪˈspektɪŋ]

Observing	in	the	daily	papers	an	extract	from	the	MIRROR	respecting
观察	在	这	日常的	文件	一个	提炼	从	这	镜子	尊重

[ðə; ði] [bel] [ˈsævɪdʒ] [ɪn] ,

the	Belle	Savage	Inn	,
这	美女	野蛮的	客栈	,

在日报上看到《镜报》关于贝尔萨维奇旅馆的摘录，

[aɪ] [ˈkɒpi] [juː; jʊ][æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [gəˈzet] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfebruəri] , - ,

I	copy	you	an	advertisement	out	of	the	London	Gazette	for	February	,	1676	,
我	复制	你	一个	广告	出去	的	这	伦敦	公报	为了	二月	,	-	,

我把1676年2月《伦敦宪报》上的一则广告复印给你。

[rɪˈspektɪŋ] [ðæt] [pleɪs] , [wɪtʃ] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] “ [ˈeɪnʃənt] ” [səʊ] [lɒŋ] [bæk]

respecting	that	place	,	which	appears	to	have	been	called	“	ancient	”	so	long	back
尊重	那	地方	,	哪个	出现	到	有	到过	称为	“	古老的	”	所以	长的	后退

[æz; əz] [ðæt] [ˈpɪəriəd] .

as	that	period	.
作为	那	时期	.

尊重那个地方，它似乎早在那个时期就被称为“古迹”。

[ˈlenəd] [ˈwɪlsn] .

LEONARD	WILSON	.
伦纳德	威尔逊	.

伦纳德·威尔逊。

“ [æn; ən][ˈæntiənt] [ɪn] , [kɔːld] [ðə; ði] [bel] [ˈsævɪdʒ] [ɪn] , [ˈsɪtʃueɪt][ɒn] [ˈlʌdˌgeɪt] [hɪl] , [ˈlʌndən] ,

“	An	antient	inn	,	called	the	Bell	Savage	Inn	,	situate	on	Ludgate	Hill	,	London	,
“	一个	古代	客栈	,	称为	这	钟	野蛮的	客栈	,	位于	在	卢德盖特	爬坡道	,	伦敦	,

“位于伦敦卢德盖特山上的贝尔萨维奇客栈是一家古老的客栈，

[kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][əˈbaʊt] - [rʊmz; ruːmz] , [wɪð] [gʊd] [ˈseləˌrɪdʒ] , [ˈsteɪblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈhɔːsɪz] ,

consisting	of	about	40	rooms	,	with	good	cellarage	,	stabling	for	100	horses	,
由	的	关于	-	房间	,	和	好的	地窖	,	稳定	为了	-	马匹	,

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [gʊd] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] ,

and	other	good	accommodations	,
和	其他	好的	住宿	,

该建筑约有40个房间，配有良好的地窖、可容纳100匹马的马厩和其他良好的住宿设施。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [let] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈjɪəli] [rent] , [ɔː(r)][ðə; ði] [liːs] [səʊld] ,

is	to	be	lett	at	a	yearly	rent	,	or	the	lease	sold	,
是	到	是	致	在	一个	每年	租	,	或者	这	租	卖	,

以年租金出租，或出售租赁权。

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

with	or	without	the	goods	in	the	house	.
和	或者	没有	这	商品	在	这	房子	.

无论家里有没有这些东西。

[ɪn'kwaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sed] [ɪn] , [ɔ:(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['frɑ:nsɪs] ['grɪfɪθ] , [ə; eɪ]['skrɪv(ə)nə(r)] , [ɪn]

Enquire	at	the	said	inn	,	or	of	Mr	.	Francis	Griffith	,	a	scrivener	,	in
查询	在	这	说	客栈	,	或者	的	先生	.	弗朗西斯	格里菲斯	,	一个	抄写员	,	在

['nju:geɪt] - [stri:t] ,

Newgate	-	street	,
纽盖特	-	街道	,

请到上述客栈询问，或向纽盖特街的抄写员弗朗西斯·格里菲斯先生询问。

[nɪə(r)] ['nju:geɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['fʊli] [ɪn'fɔ:md] .

near	Newgate	,	and	you	may	be	fully	informed	.
靠近	纽盖特	,	和	你	可能	是	完全	知情的	.

在纽盖特附近，您或许就能获得充分的信息。

" [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [əʊk] .

"	THE	FLOWER	AND	THE	OAK	.
"	这	花	和	这	橡木	.

"花与橡树。"

['ɪmɪteɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tælɪən] .

IMITATED	FROM	THE	ITALIAN	.
模仿	从	这	意大利语	.

模仿意大利的。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['lɒfti] [əʊk] ,

A	flower	beheld	a	lofty	oak	,
一个	花	观看	一个	高远	橡木	,

一朵花凝望着一棵高大的橡树，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] ['mɔ:nf(ə)l] ['æksents; æk'sents] [spəʊk] ;

And	thus	in	mournful	accents	spoke	;
和	因此	在	悲哀	口音	辐	;

于是，他们用哀伤的语气说道；

" [ðə; ði]['vɜ:dʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [tri:] [wɪl] [lɑ:st] ,

"	The	verdure	of	that	tree	will	last	,
"	这	绿意盎然	的	那	树	将要	最后的	,

"那棵树的翠绿将永存，

[tɪl] ['ɔ:təmz] ['lʌvlɪst] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st] ,

Till	Autumn's	loveliest	days	are	past	,
直到	秋天的	最可爱的	天	是	过去的	,

直到秋季最美好的日子过去，

[waɪlst] [aɪ] [wɪð] [bɹ'aɪtəst] ['kʌləs] [kraʊnd] ,

Whilst	I	with	brightest	colours	crown'd	,
而	我	和	最亮的	颜色	加冕	,

当我头戴最绚丽的皇冠时，

[ʃæl; ʃəl] [su:n] [laɪ] ['wɪðərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Shall	soon	lie	withering	on	the	ground	.
将	很快	说谎	枯萎	在	这	地面	.

不久便会枯萎倒在地上。

" [ðə; ði] ['lɒfti] [əʊk] [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] [meɪd] :

"	The	lofty	oak	this	answer	made	:
"	这	高远	橡木	这	回答	制成	:

"这个答案犹如一棵高耸入云的橡树：

“ [ðə; ði][fˈeəɹəst] [ˈflaʊəz] [ðə; ði] [suːnɪst] [feɪd] .
“ The fairest flowers the soonest fade .
“ 这 最公平 花朵 这 最快 褪色 .

最美的花朵凋谢得最快。

” [frɒm; frəm] [ˈzæpiː] .
” FROM ZAPPI .
” 从 扎皮 .

“来自 ZAPPI。

[kraɪz] [ˈfɪlis] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃepəd] [sweɪn] ,
Cries Phillis to her shepherd swain ,
哭泣 菲利斯 到 她 牧羊人 斯温 ,

菲莉丝向她的牧羊人哭诉道：

“ [waɪ] [ɪz] [lʌv] [ˈpeɪntɪd] [wɪˈðaʊt] [aɪz] ?
“ Why is Love painted without eyes ?
“ 为什么 是 爱 绘 没有 眼睛 ?

为什么画中的爱没有眼睛?

” [ðə; ði] [juːθ] [frɒm; frəm] [ˈflætəri] [kænt] [rɪˈfreɪn] ,
” The youth from flattery can't refrain ,
” 这 青年 从 奉承 不能 避免 ,

“年轻人受不了奉承，难以自持。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][wʌn] [kwɪk] [rɪˈplaɪz] :
And to the fair one quick replies :
和 到 这 公平的 一 快的 回复 :

而那位公平的人则迅速回复道：

“ [ðəʊz] [ˈlʌvli] [aɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ,
“ Those lovely eyes which now are thine ,
“ 那些 迷人的 眼睛 哪个 现在 是 你的 ,

“你那双美丽的眼睛，现在属于你了，

[ɪn] [jʌŋ] [ˈlʌvz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [ʃaɪn] .
In young Love's face were wont to shine .
在 年轻的 爱的 脸 是 惯于 到 闪耀 .

年轻的爱神脸上总是闪耀着光芒。

” [ˈʌnə] .
” ANNA .
” 安娜 .

安娜。

.
CROMLEHS .
克罗姆勒 .

克罗姆利。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ɪn][nəʊ] . - [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɪn] ['æŋglsiː] .
In No . 328 you have given an account of a cromleh in Anglesea .
在 不 . - 你 有 给定 一个 帐户 的 一个 克罗姆勒 在 安格尔西 .

在第 328 号中，你描述了安格尔西岛的一个石圈。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] ['krɒmlek] ,
Perhaps it may not be amiss to inform you that the word cromlech ,
也许 它 可能 不是 是 错误 到 通知 你 那 这 单词 石圈 ,

或许有必要告知您，“cromlech”这个词的含义是……

[ɔː(r)] , [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [welʃ] [wɜːdz] [krɑːm] , ['femənɪn] [ɒv; əv] - , ['krʊkɪd] ,
or **cromleh** **,** **is** **derived** **from** **the** **Welsh** **words** **crom** **,** **feminine** **of** **crwm** **,** **crooked** **,**
或者 克罗姆勒 , 是 衍生的 从 这 威尔士语 字 克罗姆 , 女性 的 - , 歪 ,

或者 cromleh，源自威尔士语单词 crom，是 crwm（弯曲的）的阴性形式，

[ænd; ənd] [letʃ] , [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] .
and **lech** **,** **a** **flat** **stone** **.**
和 莱赫 , 一个 平坦的 石头 .

还有lech，一块扁平的石头。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ɪn] [kə'mɑːðənʃə] [ænd; ənd] ['pembrukʃiə] ,
There **are** **some** **cromlehs** **in** **Carmarthenshire** **and** **Pembrokeshire** **,**
那里 是 一些 克罗姆勒 在 卡马森郡 和 彭布罗克郡 ,

卡马森郡和彭布罗克郡有一些石圈墓。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɔːltəz] [fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
which **are** **supposed** **to** **have** **been** **altars** **for** **sacrifices** **before** **the**
哪个 是 据称 到 有 到过 祭坛 为了 牺牲 前 这
['krɪstʃən] ['ɪərə] .
Christian **era** **.**
基督教 时代 .

据说这些地方在基督教时代之前曾是献祭的祭坛。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
W **.** **H** **.**
W . H .

WH

[ðə; ði] ['ælpaɪn] [hɔːn] .
THE **ALPINE** **HORN** **.**
这 高山 喇叭 .

高山号角。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði]['ælpaɪn] [hɔːn] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] ,
The **Alpine** **Horn** **is** **an** **instrument** **made** **of** **the** **bark** **of** **the** **cherry** **-** **tree** **,**
这 高山 喇叭 是 一个 乐器 制成 的 这 吠 的 这 樱桃 - 树 ,

阿尔卑斯号角是用樱桃树皮制成的乐器。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] , [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [kən'veɪ] [saʊndz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]
and **like** **a** **speaking** **-** **trumpet** **,** **is** **used** **to** **convey** **sounds** **to** **a** **great** **distance**
和 喜欢 一个 请讲 - 喇叭 , 是 用过的 到 传达 声音 到 一个 伟大的 距离
.
:
.

它就像扩音器一样，可以用来将声音传递到很远的地方。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [gɪld][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] ,
When **the** **last** **rays** **of** **the** **sun** **gild** **the** **summit** **of** **the** **Alps** **,**
什么时候 这 最后的 射线 的 这 太阳 镀金 这 首脑 的 这 阿尔卑斯山 ,

当最后一缕阳光洒在阿尔卑斯山的顶峰时，

[ðə; ði] ['ʃepəd] [huː] [in'hæbit][ðə; ði] [haɪɪst] [piːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['maʊntənz] , [teɪks] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ,
the **shepherd** **who** **inhabits** **the** **highest** **peak** **of** **those** **mountains** **,** **takes** **his** **horn** **,**
这 牧羊人 WHO 居住地 这 最高 顶峰 的 那些 山脉 , 需要 他的 喇叭 ,

居住在那些山脉最高峰上的牧羊人，拿起他的号角，

[ænd; ənd][kraɪz] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , “ [preɪzd] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] .

and	cries	with	a	loud	voice	,	“	Praised	be	the	Lord	.
和	哭泣	和	一个	大声	嗓音	,	“	赞扬	是	这	主	.

他大声喊道：“赞美耶和华！”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ʃepədz] [hɪə(r)][hɪm] [ðeɪ] [liːv] [ðeə(r)] [hʌt] [ænd; ənd]

”	As	soon	as	the	neighbouring	shepherds	hear	him	they	leave	their	huts	and
”	作为	很快	作为	这	邻接	牧羊人	听到	他	他们	离开	他们的	小屋	和

[rɪ'piːt] [ðiːz] [wɜːdz] .

repeat	these	words	.
重复	这些	字	.

“邻近的牧羊人一听到他的话，就走出茅屋，重复这些话。”

[ðə; ði] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'lɒŋd] ['meni] ['mɪnɪts] , [waɪl] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

The	sounds	are	prolonged	many	minutes	,	while	the	echoes	of	the	mountains	,
这	声音	是	延长	许多	分钟	,	尽管	这	回声	的	这	山脉	,

[ænd; ənd] ['grɒtəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,

and	grottoes	of	the	rocks	,
和	洞穴	的	这	岩石	,

这些声音持续了好几分钟，同时还有山脉和岩石洞穴的回声。

[rɪ'piːt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] .

repeat	the	name	of	God	.
重复	这	姓名	的	上帝	.

重复上帝的名字。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kænɒt] ['pɪktʃə(r)] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['sɒləm] , [ɔː(r)][sə'blaɪm] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [siːn] .

Imagination	cannot	picture	any	thing	more	solemn	,	or	sublime	,	than	this	scene	.
想像力	不能	图片	任何	事物	更多的	庄严	,	或者	升华	,	比	这	场景	.

想象力无法描绘出比这更庄严、更崇高的景象。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [sək'siːdz] , [ðə; ði] ['ʃepədz] [bend][ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [preɪ] [ɪn]

During	the	silence	that	succeeds	,	the	shepherds	bend	their	knees	,	and	pray	in
期间	这	沉默	那	成功	,	这	牧羊人	弯曲	他们的	膝盖	,	和	祈祷	在

[ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

the	open	air	,
这	打开	空气	,

在随之而来的寂静中，牧羊人跪下，在露天祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [hʌt] [tuː; tə][rest] .

and	then	retire	to	their	huts	to	rest	.
和	然后	退休	到	他们的	小屋	到	休息	.

然后他们各自回到小屋休息。

[ðə; ði][sʌn] - [laɪt] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [ðəʊz] [stjuː'pendəs] ['maʊntənz] ,

The	sun	-	light	gilding	the	tops	of	those	stupendous	mountains	,
这	太阳	-	光	镀金	这	最高额	的	那些	惊人的	山脉	,

阳光洒在巍峨群山的顶峰，熠熠生辉。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [siːm] [tuː; tə][rest] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːnəri]

upon	which	the	blue	vault	of	heaven	seems	to	rest	,	the	magnificent	scenery
之上	哪个	这	蓝色的	金库	的	天堂	似乎	到	休息	,	这	壮丽	风景

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

蔚蓝的苍穹仿佛就栖息于其上，周围是壮丽的景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz] ['saʊndɪŋ] [frɒm; frəm]

and	the	voices	of	the	shepherds	sounding	from
和	这	声音	的	这	牧羊人	听起来	从

牧羊人的声音从远处传来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 228]
[页 -]

[第228页]

[rɒk] [tuː; tə] [rɒk] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
rock to rock the praise of the Almighty ,
岩石 到 岩石 这 称赞 的 这 全能者 ,

摇滚起来，赞美全能者!

[mʌst; məst] [fɪl] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['evri] ['trævələ(r)] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [ɔː] .
must fill the mind of every traveller with enthusiasm and awe .
必须 充满 这 头脑 的 每一个 游客 和 热情 和 敬畏 .

必须让每一位旅行者都充满热情和敬畏之心。

['iːnə] .
INA .
INA .

INA。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri]
SPIRIT OF DISCOVERY
精神 的 发现

发现精神

['ɪŋglɪʃ] ['gɑːdnɪŋ] .
ENGLISH GARDENING .
英语 园艺 .

英式园艺。

['mɪstə(r)] . ['kɔːrbət] [hæz; həz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l]['vɒljuːm] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Mr . Corbett has just published a useful little volume , entitled the English
先生 . 科贝特 有 只是 已发布 一个 有用 小的 体积 , 标题 这 英语
['gɑːdnə(r)] ,
Gardener ,
园丁 ,

科贝特先生刚刚出版了一本很有用的小册子，名为《英国园丁》。

[wɪtʃ] [ɪz] , [pə'hæps] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['præktɪkl] [bʊks] ['evə(r)] ['prɪntɪd] .
which is , perhaps , one of the most practical books ever printed .
哪个 是 , 也许 , 一 的 这 最多 实际的 图书 曾经 打印 .

这或许是有史以来最实用的一本书。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][mʌst; məst][kən'faɪn]['aʊə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts][tuː; tə][ə; eɪ][fjuː]['juːsf(ə)l]
At present we must confine our extracts to a few useful
在 展示 我们 必须 局限 我们的 提取物 到 一个 很少 有用
[p'æsɪdʒɪz] ;
passages ;
段落 ;

目前我们只能摘录一些有用的段落;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['pɜːpəs] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] .
but we purpose a more extended notice of this very interesting volume .
但 我们 目的 一个 更多的 扩展 注意 的 这 非常 有趣的 体积 .

但我们打算对这本非常有趣的书籍进行更详细的介绍。

['leɪɪŋ] [aʊt] ['gɑːdnz] .
Laying out Gardens .
躺下 出去 花园 .

花园布局。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] - [aʊt] , [greɪt] [keə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

In	the	work	of	laying	-	out	,	great	care	ought	to	be	taken	with	regard	to
在	这	工作	的	躺下	-	出去	,	伟大的	关心	应该	到	是	已采取	和	看待	到

['streɪtnəs] [ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] ,

straightness	and	distances	,
笔直	和	距离	,

在进行布局设计时，应格外注意直线度和距离的准确性。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['skweənɪs] [ɒv; əv] ['evri] [pɑːt] .

and	particularly	as	to	the	squareness	of	every	part	.
和	特别	作为	到	这	方正	的	每一个	部分	.

尤其要保证每个部分的方正度。

[tuː; tə] [meɪk] [laɪnz][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [səʊ] , [ɪz] , [ɪn'diːd] ,

To	make	lines	perpendicular	,	and	perfectly	so	,	is	,	indeed	,
到	制作	线条	垂直	,	和	完美	所以	,	是	,	的确	,

要使线条完全垂直，确实需要付出努力。

[nəʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] [wen] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

no	difficult	matter	when	one	knows	how	to	do	it	;
不	难的	事情	什么时候	一	知道	如何	到	做	它	;

只要知道方法，就不是什么难事；

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)][wʌn][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]

but	one	must	know	how	to	do	it	,	before	one	can	do	it	at	all
但	一	必须	知道	如何	到	做	它	,	前	一	能	做	它	在	全部

.

:

.

但首先必须知道怎么做，才能去做。

[ɪf] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] , [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

If	the	gardener	understand	this	much	of	geometry	,	he	will	do	it	without	any
如果	这	园丁	理解	这	很多	的	几何学	,	他	将要	做	它	没有	任何

['dɪfɪkəlti] ;

difficulty	;
困难	;

如果园丁理解了这些几何知识，他就能毫不费力地完成这项工作；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɔːk]

but	if	he	only	pretend	to	understand	the	matter	,	and	begin	to	walk
但	如果	他	仅有的	假装	到	理解	这	事情	,	和	开始	到	走

['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,

backward	and	forward	,
落后	和	向前	,

但如果他只是假装理解了这件事，然后开始来回踱步，

['stretʃɪŋ] [aʊt] [laɪnz][ænd; ənd] ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [meɪk] [nəʊ] [bəʊnz] [wɪð] [hɪm] ; [send][fɔː(r); fə(r)]

stretching	out	lines	and	cocking	his	eye	,	make	no	bones	with	him	;	send	for
伸展	出去	线条	和	上膛	他的	眼睛	,	制作	不	骨头	和	他	;	发送	为了

[ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] ,

a	bricklayer	,
一个	瓦工	,

他拉长了语气，歪着眼睛，别跟他拐弯抹角；赶紧叫个泥瓦匠来。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [stʌmps] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [jɔː'self] .

and	see	the	stumps	driven	into	the	ground	yourself	.
和	看	这	树桩	驱动	进入	这	地面	你自己	.

亲眼看看树桩是如何被打入土里的。

[ðə; ði][fɔː(r)][ˌaʊtˈsaɪd][laɪnz] ['biːɪŋ] [leɪd] [daʊn] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [truːθ] ,

The	four	outside	lines	being	laid	down	with	perfect	truth	,
这	四	外部	线条	存在	铺设	向下	和	完美的	真相	,

外侧四条线都铺设得非常准确，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌŋglɪŋ] ['feləʊ] [ɪnˈdiːd] [ðæt] ['kænɒt] [duː; də][ðə; ði][rest] ;

it	must	be	a	bungling	fellow	indeed	that	cannot	do	the	rest	;
它	必须	是	一个	笨拙	同伴	的确	那	不能	做	这	休息	;

一定是位笨手笨脚的人才会做不了剩下的事；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'skjuː] ,

but	if	they	be	only	a	little	askew	,
但	如果	他们	是	仅有的	一个	小的	歪斜	,

但即便只是稍微歪斜一点，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɒtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

you	have	a	botch	in	your	eye	for	the	rest	of	your	life	,
你	有	一个	搞砸了	在	你的	眼睛	为了	这	休息	的	你的	生活	,

你的眼睛将终身留下一个缺陷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɒtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] [tuː] .

and	a	botch	of	your	own	making	too	.
和	一个	搞砸了	的	你的	自己的	制作	也	.

而且还是你自己搞砸的。

['gɑːdnəz] ['seldəm] [wɒnt][fɔː(r); fə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'bɪlətiz] ;

Gardeners	seldom	want	for	confidence	in	their	own	abilities	;
园丁	很少	想	为了	信心	在	他们的	自己的	能力	;

园丁们很少会缺乏对自己能力的信心；

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈfeə(r)][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ˌpɜːpənˈdɪkjʊləs] [əˈpɒn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][laɪn][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['set(ə)ld][ɪn]

but	this	affair	of	raising	perpendiculars	upon	a	given	line	is	a	thing	settled	in
但	这	事务	的	提高	垂直线	之上	一个	给定	线	是	一个	事物	定居	在

[ə; eɪ]['məʊmənt] :

a	moment	:
一个	片刻	:

但是，在给定直线上作垂线这件事，很快就能解决：

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , “ [kʌm] ,

you	have	nothing	to	do	but	to	say	to	the	gardener	,	“	Come	,
你	有	没有什么	到	做	但	到	说	到	这	园丁	,	“	来	,

你只需对园丁说：“来吧，

[let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

let	us	see	how	you	do	it	.
让	我们	看	如何	你	做	它	.

让我们看看你是怎么做的。

” [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,

”	He	has	but	one	way	in	which	he	can	do	it	;	and	,
”	他	有	但	一	方式	在	哪个	他	能	做	它	;	和	,

他只有一种方法可以做到这一点；而且，

[ɪf] [hiː; hi][duː; də][nɒt] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgɪn][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

if	he	do	not	immediately	begin	to	work	in	that	way	,
如果	他	做	不是	立即地	开始	到	工作	在	那	方式	,

如果他没有立即开始以这种方式工作，

[pæk] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] ,

pack	him	off	to	get	a	bricklayer	,
盒	他	离开	到	得到	一个	瓦工	,

把他打发走，让他去找个泥瓦匠。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bɒtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [treɪd] [wɪl] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] .

even	a	botch	in	which	trade	will	perform	the	work	to	the	truth	of	a	hair	.
甚至	一个	搞砸了	在	哪个	贸易	将要	履行	这	工作	到	这	真相	的	一个	头发	.

即使是拙劣的技艺，也能将工作做到万无一失。

[si:dz] .

Seeds	.
种子	.

种子。

[aɪ][ɪn'klaɪn][tu:; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən] , [ðæt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ] [si:dz] [æz; əz]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]

I	incline	to	the	opinion	,	that	we	should	try	seeds	as	our	ancestors
我	倾斜	到	这	观点	,	那	我们	应该	尝试	种子	作为	我们的	祖先

[traɪd] [witʃiz] ;

tried	witches	;
尝试	女巫	;

我倾向于认为，我们应该像我们的祖先尝试巫术一样尝试种子；

[nɒt][baɪ]['faɪə(r)] , [bʌt; bət][baɪ]['wɔ:tə(r)] ; [ænd; ənd][ðæt] , ['fɒləʊɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['præktɪs] ,

not	by	fire	,	but	by	water	;	and	that	,	following	up	their	practice	,
不是	经过	火	,	但	经过	水	;	和	那	,	下列的	向上	他们的	实践	,

不是用火，而是用水；并且，按照他们的做法，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['reprəbeɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [ðæt][du:; də][nɒt] ['redɪli] [sɪŋk] .

we	should	reprobate	and	destroy	all	that	do	not	readily	sink	.
我们	应该	恶棍	和	破坏	全部	那	做	不是	容易	下沉	.

我们应该谴责并摧毁所有不易沉没的物体。

['meləʊnz] .

Melons	.
甜瓜	.

甜瓜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'si:vd] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] , [æn; ən]['æksiəm][ɪn]

It	is	a	received	opinion	,	a	thing	taken	for	granted	,	an	axiom	in
它	是	一个	已收到	观点	,	一个	事物	已采取	为了	的确	,	一个	公理	在

['hɔ:tɪkʌltʃə(r)] ,

horticulture	,
园艺	,

这是公认的观点，是理所当然的事情，是园艺学中的一条公理。

[ðæt] ['melən] [si:d] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [əʊld] .

that	melon	seed	is	the	better	for	being	old	.
那	瓜	种子	是	这	更好的	为了	存在	老的	.

那颗瓜子越陈越好。

['mɪstə(r)] . ['mɑ:ʃl] [sez] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] “ [ə'baʊt][fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld] ,

Mr	.	Marshall	says	,	that	it	ought	to	be	“	about	four	years	old	,
先生	.	马歇尔	说道	,	那	它	应该	到	是	“	关于	四	年	老的	,

马歇尔先生说，它应该“大约有四年历史了”。

[ðəʊ] [sʌm; səm][prɪ'fɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['əʊldə] .

though	some	prefer	it	much	older	.
尽管	一些	更喜欢	它	很多	老	.

不过有些人更喜欢年代久远的版本。

” [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [əb'zə:vz] , [ðæt] “ [ɪf] [nju:] [si:d] ['əʊnli][kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd] ,

”	And	he	afterwards	observes	,	that	“	if	new	seed	only	can	be	had	,
”	和	他	然后	观察	,	那	“	如果	新的	种子	仅有的	能	是	有	,

随后他指出，“如果只能获得新的种子，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] - ['pɒkɪt] ,

it	should	be	carried	a	week	or	two	in	the	breeches	-	pocket	,
它	应该	是	携带	一个	星期	或者	二	在	这	马裤	-	口袋	,

应该放在裤子口袋里一到两周。

[tuː; tə][draɪ] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['wɔːtəri] ['pɑːtɪk(ə)lz] !

to	dry	away	some	of	the	more	watery	particles	!
到	干燥	离开	一些	的	这	更多的	水状的	颗粒	!

去除一些较多的水分颗粒!

" [ɪf] [eɪdʒ][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [ɪn] [ruːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['melən] - [siːd] , [ðɪs] [ruːl]

"	If	age	be	a	recommendation	in	rules	as	well	as	in	melon	-	seed	,	this	rule
"	如果	年龄	是	一个	推荐	在	规则	作为	出色地	作为	在	瓜	-	种子	,	这	规则

[hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ;

has	it	;
有	它	;

"如果年龄既是规则中的建议，也是瓜子中的建议，那么这条规则就包含了这一点;

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɔːθəz] [lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [mɔː(r)]

for	English	authors	published	it	,	and	French	authors	laughed	at	it	,	more
为了	英语	作者	已发布	它	,	和	法语	作者	笑了	在	它	,	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [pɑːst] !

than	a	century	past	!
比	一个	世纪	过去的	!

一百多年前，英国作家出版了这本书，而法国作家却嘲笑它!

[ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['meləNz] [reɪzd] [ɪn][ðeə(r)] ['gaːdnz] ,

Those	who	can	afford	to	have	melons	raised	in	their	gardens	,
那些	WHO	能	买得起	到	有	甜瓜	提高	在	他们的	花园	,

那些有能力在自家花园里种植甜瓜的人，

[kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['kʌndʒərə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] ;

can	afford	to	keep	a	conjuror	to	raise	them	;
能	买得起	到	保持	一个	魔术师	到	增加	他们	;

有能力聘请魔术师来抚养他们;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌndʒərə(r)] [wɪl] ['hɑːdlɪ] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['kɒmən] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] ['præktɪs] .

and	a	conjuror	will	hardly	condescend	to	follow	common	sense	in	his	practice	.
和	一个	魔术师	将要	几乎	屈尊	到	跟随	常见的	感觉	在	他的	实践	.

魔术师在表演中几乎不会屈尊遵循常识。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] , [ænd; ənd] ,

This	would	be	lowering	the	profession	in	the	eyes	of	the	vulgar	,	and	,
这	会	是	降低	这	职业	在	这	眼睛	的	这	庸俗	,	和	,

这会降低该职业在庸俗之人眼中的地位，而且，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

which	would	be	very	dangerous	,	in	the	eyes	of	his	employer	.
哪个	会	是	非常	危险的	,	在	这	眼睛	的	他的	雇主	.

在他的雇主看来，这将非常危险。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] [ɪz] [trə'dɪʃənəri] ;

However	,	a	great	deal	of	this	stuff	is	traditionary	;
然而	,	一个	伟大的	交易	的	这	东西	是	传统	;

然而，其中很多内容都是传统性的;

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [bleɪm] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	how	are	we	to	find	the	conscience	to	blame	a	gardener	for
和	如何	是	我们	到	寻找	这	良心	到	责备	一个	园丁	为了

['erə(r)z] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] !

errors	inculcated	by	gentlemen	of	erudition	!
错误	灌输	经过	先生们	的	博学	!

我们怎能昧着良心去责怪园丁犯下那些博学之士灌输的错误呢!

['səʊɪŋ] [si:dz] .
Sowing Seeds .
播种 种子 .

播种。

[ai][du:; də] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] ,
I do hope that it is unnecessary for me to say ,
我 做 希望 那 它 是 不必要 为了 我 到 说 ,

我希望无需我赘述，

[ðæt] ['səʊɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['həʊlli] [əb'sɜ:d] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ;
that sowing according to the moon is wholly absurd and ridiculous ;
那 播种 根据 到 这 月亮 是 完全 荒诞 和 荒谬的 ;

根据月相播种完全是荒谬可笑的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ə'rəʊz] ['səʊlli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] , [hu:]
and that it arose solely out of the circumstance , that our forefathers , who
和 那 它 出现 仅 出去 的 这 环境 , 那 我们的 祖先 , WHO
[kʊd; kəd][nɒt] [ri:d] ,
could not read ,
可以 不是 读 ,

而这完全是由于我们的祖先不识字这一情况造成的，

[hæd; həd]['naɪðə(r)] ['ɒlmənæk] [nɔ:(r)]['kælɪndə(r)][tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hu:] ['kaʊntɪd] [baɪ]
had neither almanack nor calendar to guide them , and who counted by
有 两者都不 年鉴 也不 日历 到 指导 他们 , 和 WHO 计数 经过
[mu:nz] [ænd; ənd] ['festɪvlz] ,
moons and festivals ,
月亮 和 节日 ,

他们既没有年鉴也没有日历，只能依靠月相和节日来计算时间。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [deɪz] [ɒv; əv] [mʌnθs] .
instead of by months , and days of months .
反而 的 经过 几个月 , 和 天 的 几个月 .

而不是按月和月中的天数。

['brʌs(ə)lz] [spraʊts] .
Brussels Sprouts .
布鲁塞尔 芽苗菜 .

抱子甘蓝。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [məʊst] ['laɪkli] ,
It is , most likely ,
它 是 , 最多 可能 ,

很可能是这样。

['əʊɪŋ] [tu:; tə] ['neglɪdʒəns] [ðæt] [wi:; wi] ['hɑ:dli] ['evə(r)] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['ri:əl] ['brʌs(ə)lz]
owing to negligence that we hardly ever see such a thing as real Brussels
欠款 到 疏忽 那 我们 几乎 曾经 看 这样的 一个 事物 作为 真实的 布鲁塞尔
[spraʊts] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
sprouts in England ;
芽苗菜 在 英格兰 ;

由于疏忽，我们在英国几乎看不到真正的抱子甘蓝；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [frɑ:ns] ,
and it is said that it is pretty nearly the same in France ,
和 它 是 说 那 它 是 漂亮的 几乎 这 相同的 在 法国 ,

据说法国的情况也几乎一样。

[ðə; ði][ˈprɒpə(r)][keə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['nəʊweə(r)] , [ə'pærəntli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

the	proper	care	being	taken	nowhere	,	apparently	,	but	in	the	neighbourhood	of
这	恰当的	关心	存在	已采取	无处	,	显然	,	但	在	这	邻里	的

['brʌs(ə)lz] .

Brussels	.
布鲁塞尔	.

显然，除了布鲁塞尔附近地区，其他地方都没有得到妥善的照料。

[hɔːs] - ['rædɪʃ] .

Horse	-	Radish	.
马	-	萝卜	.

辣根。

['ɑːftə(r)] [hɔːs] - ['rædɪʃ] [hæz; həz] [bɔːn] [siːd] [wʌns][ɔː(r)][twaɪs] , [ɪts] [ruːt] [bɪ'kʌmz] [hɑːd] , [braʊn] [ɒn]

After	horse	-	radish	has	borne	seed	once	or	twice	,	its	root	becomes	hard	,	brown	on
后	马	-	萝卜	有	出生	种子	一次	或者	两次	,	它是	根	变成	难的	,	棕色的	在

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

the	outside	,
这	外部	,

辣根结籽一两次后，根部会变硬，外皮呈褐色。

[nɒt]['dʒuːsi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skreɪpt] , [ænd; ənd] [iːts] [mɔː(r)][laɪk]['lɪt(ə)l] [tʃɪps] [ðæn; ðən][laɪk][ə; eɪ]

not	juicy	when	it	is	scraped	,	and	eats	more	like	little	chips	than	like	a
不是	多汁的	什么时候	它	是	刮擦	,	和	吃	更多的	喜欢	小的	芯片	比	喜欢	一个

['gɑːd(ə)n]['vedʒtəb(ə)l] ;

garden	vegetable	;
花园	蔬菜	;

刮下来的时候不多汁，吃起来更像小薯片而不是花园蔬菜；

[səʊ] [ðæt] , [æt; ət] ['tævəːnz] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

so	that	,	at	taverns	and	eating	-	houses	,
所以	那	,	在	酒馆	和	吃	-	房屋	,

因此，在酒馆和餐馆里，

[ðeə(r)] ['friːkwəntli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raɪvəlʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tʌfnəs] [bɪ'twiːn]

there	frequently	seems	to	be	a	rivalship	on	the	point	of	toughness	between
那里	频繁地	似乎	到	是	一个	竞争	在	这	观点	的	韧性	之间

[ðə; ði] [hɔːs] - ['rædɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːf] - [steɪk] ;

the	horse	-	radish	and	the	beef	-	steak	;
这	马	-	萝卜	和	这	牛肉	-	牛排	;

辣根和牛排在口感的硬度方面似乎经常存在竞争关系；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniənt] ['raɪvəlʃɪp] ['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪt'self] ['eni]

and	it	would	be	well	if	this	inconvenient	rivalship	never	discovered	itself	any
和	它	会	是	出色地	如果	这	不方便	竞争	绝不	发现	本身	任何

[weə(r)] [els] .

where	else	.
在哪里	别的	.

如果这种令人不快的竞争关系永远不要在其他地方出现，那就太好了。

['iːtɪŋ] ['mʌʃrʊmz] .

Eating	Mushrooms	.
吃	蘑菇	.

吃蘑菇。

[aɪ][wʌns][eɪt; eɪt][ə'baʊt] [θriː] ['spuːnˌfʊl] [æt; ət]['teɪb(ə)l][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['tɪməθi] [braʊnz] , [æt; ət]

I	once	ate	about	three	spoonful	at	table	at	Mr	.	Timothy	Brown's	,	at
我	一次	吃	关于	三	一勺	在	桌子	在	先生	.	蒂莫西	布朗的	,	在

[pɛkəm] ,

Peckham	,
佩卡姆	,

我曾经在佩卡姆的蒂莫西·布朗先生家的餐桌上吃了大约三勺。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʊkt] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] ;

which	had	been	cooked	,	I	suppose	,	in	the	usual	way	;
哪个	有	到过	煮熟	,	我	认为	,	在	这	通常	方式	;

我想，这道菜应该是按通常的方式烹制的；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] ['iːt(ə)n][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][maɪ] [həʊl] ['bɒdi] , [feɪs] , [hændz] ,

but	I	had	not	long	eaten	them	before	my	whole	body	,	face	,	hands	,
但	我	有	不是	长的	吃	他们	前	我的	所有的	身体	,	脸	,	双手	,

但我吃完没多久，我的全身、脸、手都出现了症状。

[ænd; ənd][ɔːl] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [red] [spɒts][ɔː(r)] [pɪm'pəl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

and	all	,	was	covered	with	red	spots	or	pimples	,	and	to	such	a	degree	,
和	全部	,	曾是	涵盖	和	红色的	地点	或者	粉刺	,	和	到	这样的	一个	程度	,

而且全身都长满了红点或粉刺，程度非常严重。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒn][səʊ][fɑːst] , [ðæt][ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][sent]

and	coming	on	so	fast	,	that	the	doctor	who	attended	the	family	was	sent
和	未来	在	所以	快速地	,	那	这	医生	WHO	参加	这	家庭	曾是	发送

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

病情发展如此迅速，以至于不得不请来为这家人看病的医生。

[hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɑːft]

He	thought	nothing	of	it	,	gave	me	a	little	draught
他	想法	没有什么	的	它	,	给予	我	一个	小的	草稿

他没多想，给了我一小杯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	229	]
[	页	-	]

[第229页]

[ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪm'pəl] [went] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [tuː; tə]

of	some	sort	,	and	the	pimples	went	away	;	but	I	attributed	it	then	to
的	一些	种类	,	和	这	粉刺	去	离开	;	但	我	归因于	它	然后	到

[ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] .

the	mushrooms	.
这	蘑菇	.

某种程度上，痘痘就消失了；但我当时认为这是蘑菇的功劳。

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)] , [aɪ][hæd; həd] ['mʌʃrʊmz] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['gɑːd(ə)n][æt; ət] ['bɑːtli] ,

The	next	year	,	I	had	mushrooms	in	my	own	garden	at	Botley	,
这	下一个	年	,	我	有	蘑菇	在	我的	自己的	花园	在	博特利	,

第二年，我在博特利自家花园里也长出了蘑菇。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]

and	I	determined	to	try	the	experiment	whether	they	would	have	the	same
和	我	决定	到	尝试	这	实验	无论	他们	会	有	这	相同的

[ɪ'fekt] [ə'gen] ;

effect	again	;
影响	再次	;

我决定再次进行实验，看看它们是否会产生同样的效果；

[bʌt; bət] , [nɒt] ['laɪkɪŋ][tuː; tə][rʌn] ['eni] [rɪsk] , [aɪ] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] , [ɔː(r)] ,

but	,	not	liking	to	run	any	risk	,	I	took	only	a	teaspoonful	,	or	,
但	,	不是	喜欢	到	跑步	任何	风险	,	我	采取	仅有的	一个	一茶匙	,	或者	,

但是，由于我不喜欢冒任何风险，我只拿了一茶匙，或者说，

['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['kɒfi] - ['spuːnfʊl] , [wɪtʃ] [ɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] ['tiːspuːn] .

rather	,	a	French	coffee	-	spoonful	,	which	is	larger	than	a	common	teaspoon	.
相当	,	一个	法语	咖啡	-	一勺	,	哪个	是	更大的	比	一个	常见的	茶匙	.

更确切地说，是一勺法式咖啡勺，比普通茶匙要大。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [bəuθ][æz; əz][tu:; tə][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['aʊtwəd]
They had just the same effect , both as to sensation and outward
他们 有 只是 这 相同的 影响 , 两个都 作为 到 感觉 和 向外
[ə'pɪərəns] !
appearance !
外貌 !

它们在感觉和外观上都产生了完全相同的效果!

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [tʌtʃt] ['mʌʃrʊmz] ,
From that day to this , I have never touched mushrooms ,
从 那 天 到 这 , 我 有 绝不 感动 蘑菇 ,

从那天起，我再也没有碰过蘑菇。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [kən'klu:d] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['pɔɪzənəs] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [səʊ]
for I conclude that there must be something poisonous in that which will so
为了 我 结束 那 那里 必须 是 某物 有毒 在 那 哪个 将要 所以
['kwɪkli] [prə'dju:s] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
quickly produce the effects that I have described ,
迅速地 生产 这 效果 那 我 有 描述 ,

因为我认为，能如此迅速地产生我所描述的效果的东西，必定含有某种毒素。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] [heɪl] ['bɒdi] [laɪk] [maɪn] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
and on a healthy and hale body like mine ; and , therefore ,
和 在 一个 健康 和 哈尔 身体 喜欢 矿 ; 和 , 所以 ,

而且我拥有健康强壮的身体；因此，

[aɪ][du:; də][nɒt][əd'vaɪz] ['eni][wʌn][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ði:z] [θɪŋz] .
I do not advise any one to cultivate these things .
我 做 不是 建议 任何 一 到 培育 这些 事物 .

我不建议任何人种植这些东西。

['pi:z] .
Peas .
豌豆 .

豌豆。

[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] , [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði] [θɜ:d] , [rein] [səʊ] [lɒŋ] ,
The late king , George the Third , reigned so long ,
这 晚的 国王 , 乔治 这 第三 , 统治 所以 长的 ,

已故国王乔治三世在位时间很长，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɜ:θdeɪ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['si:z(ə)n] [wɪð] ['gɑ:dnəz] ; [ænd; ənd] , ['evə(r)] [sɪns] [aɪ]
that his birthday formed a sort of season with gardeners ; and , ever since I
那 他的 生日 形成 一个 种类 的 季节 和 园丁 ; 和 , 曾经 自从 我
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] ,
became a man ,
成为 一个 男人 ,

他的生日对园丁来说成了一种特殊的节日；而且，自从我长大成人以来，

[aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [di:md] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][bæd] ['gɑ:dnɪŋ]
I can recollect that it was always deemed rather a sign of bad gardening
我 能 追忆 那 它 曾是 总是 被认为 相当 一个 符号 的 坏的 园艺
[ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [gri:n] ['pi:z] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][fɪt][tu:; tə]['gæðə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv]
if there were not green peas in the garden fit to gather on the fourth of
如果 那里 是 不是 绿色的 豌豆 在 这 花园 合身 到 收集 在 这 第四 的
[dʒu:n] .
June .
六月 .

我记得，如果到了六月四日花园里没有可以采摘的青豌豆，那总是被认为是园艺不善的标志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] [griːn] ['piːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æz; əz] ['ɜːli] [ɪn] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,

It	is	curious	that	green	peas	are	to	be	had	as	early	in	Long	Island	,
它	是	好奇的	那	绿色的	豌豆	是	到	是	有	作为	早期的	在	长的	岛	,

令人惊讶的是，长岛很早就能吃到青豌豆了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['siːbɔːd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] , [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and	in	the	seaboard	part	of	the	state	of	New	Jersey	,	as	in	England	,
和	在	这	海岸	部分	的	这	状态	的	新的	球衣	,	作为	在	英格兰	,

在新泽西州沿海地区，就像在英国一样，

[ðəʊ] [nɒt] [s'əʊd] [ðeə(r)] , [əb'zɜːv] , [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] [ɪn]['eɪprəl] , [waɪl] ['aʊəz] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ɜːli] ,

though	not	sowed	there	,	observe	,	until	very	late	in	April	,	while	ours	,	to	be	very	early	,
尽管	不是	播种	那里	,	观察	,	直到	非常	晚的	在	四月	,	尽管	我们的	,	到	是	非常	早期的	,

虽然那里没有播种，但请注意，直到四月下旬才会播种，而我们这里则会很早就播种。

[mʌst; məst][biː; bi] [s'əʊd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][ɔː(r)]['dʒænjuəri] .

must	be	sowed	in	the	month	of	December	or	January	.
必须	是	播种	在	这	月	的	十二月	或者	一月	.

必须在十二月或一月播种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)]['kjʊəriəs] , [ðæt] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] ,

It	is	still	more	curious	,	that	,	such	is	the	effect	of	habit	and	tradition	,
它	是	仍然	更多的	好奇的	,	那	,	这样的	是	这	影响	的	习惯	和	传统	,

更令人好奇的是，这就是习惯和传统的影响。

[ðæt] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][lɑːst][ɪn] [ə'merɪkə] (-) ,

that	,	even	when	I	was	last	in	America	(	1819	)	,
那	,	甚至	什么时候	我	曾是	最后的	在	美国	(	-	)	,

即使在我上次去美国的时候（1819年），

['piːp(ə)l] [tɔːkt] [dʒʌst][æz; əz] [fə'mɪliəli] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [griːn] ['piːz] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [bɜːθ] - [deɪ] ,

people	talked	just	as	familiarly	as	in	England	about	having	green	peas	on	the	king's	birth	-	day	,
人们	谈话	只是	作为	熟悉地	作为	在	英格兰	关于	拥有	绿色的	豌豆	在	这	国王的	出生	-	天	,

人们像在英国一样，津津乐道地谈论着在国王生日那天吃青豆的话题。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [æm'bɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

and	were	just	as	ambitious	for	accomplishing	the	object	;
和	是	只是	作为	雄心勃勃	为了	完成	这	目的	;

并且他们实现目标的雄心壮志也同样强烈；

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɒfɪsə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ,

and	I	remember	a	gentleman	who	had	been	a	republican	officer	during	the	revolutionary	war	,
和	我	记住	一个	绅士	WHO	有	到过	一个	共和党人	官	期间	这	革命性的	战争	,

我还记得一位先生，他曾在美国独立战争期间担任共和党军官。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [griːn] ['piːz] [fɪt][tuː; tə] [iːt] [ɒn][əʊld] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɔːrdʒɪz] [bɜːθ] - [deɪ] .

who	told	me	that	he	always	got	in	his	garden	green	peas	fit	to	eat	on	old	Uncle	George's	birth	-	day	.
WHO	讲述	我	那	他	总是	得到	在	他的	花园	绿色的	豌豆	合身	到	吃	在	老的	叔叔	乔治的	出生	-	天	.

他告诉我，在老乔治叔叔的生日那天，他总能在自家花园里收获可以吃的青豌豆。

['saɪdə(r)] .

Cider	**.**
苹果酒	.

苹果酒。

['mɪstə(r)] . [plæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs][məʊd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [strɒŋ] ['saɪdə(r)][ɪn][ə'merɪkə] .

Mr	**.**	**Platt**	**had**	**a**	**curious**	**mode**	**of**	**making**	**strong**	**cider**	**in**	**America**	**.**
先生	.	普拉特	有	一个	好奇的	模式	的	制作	强的	苹果酒	在	美国	.

普拉特先生在美国有一种独特的酿造烈性苹果酒的方法。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ɔ:(r)] ['februəri] ,

In	**the**	**month**	**of**	**January**	**or**	**February**	**,**
在	这	月	的	一月	或者	二月	,

在一月或二月，

[hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔgzhed] [ɒv; əv]['saɪdə(r)][ə'pɒn][stændz][aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] .

he	**placed**	**a**	**number**	**of**	**hogsheads**	**of**	**cider**	**upon**	**stands**	**out**	**of**	**doors**	**.**
他	放置	一个	数字	的	大桶	的	苹果酒	之上	站立	出去	的	门	.

他在户外的架子上摆放了许多大桶苹果酒。

[ðə; ði][frɒst] [tɜ:nd] [tu:; tə][aɪs][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntents][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒgzhed] ,

The	**frost**	**turned**	**to**	**ice**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**hogshead**	**,**
这	霜	转向	到	冰	这	上	部分	的	这	内容	的	这	猪头	,

酒桶上部的霜冻结成了冰。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tæp] [dru:] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðə; ði][pɑ:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['frəʊz(ə)n] .

and	**a**	**tap**	**drew**	**off**	**from**	**the**	**bottom**	**the**	**part**	**which**	**was**	**not**	**frozen**	**.**
和	一个	轻敲	画	离开	从	这	底部	这	部分	哪个	曾是	不是	冷冻	.

水龙头从底部抽出未冻结的部分。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['spɪrɪtjʊəs] [pɑ:t] ,

This	**was**	**the**	**spirituous**	**part**	**,**
这	曾是	这	精神	部分	,

这是精神层面的部分，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [strɒgɪst] [ɒv; əv][bɪə(r)] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd]

and	**was**	**as**	**strong**	**as**	**the**	**very**	**strongest**	**of**	**beer**	**that**	**can**	**be**	**made**
和	曾是	作为	强的	作为	这	非常	最强	的	啤酒	那	能	是	制成

.

:

.

它的酒精度数堪比最烈的啤酒。

[ðə; ði][frɒst][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [ðɪs] [pɑ:t] ;

The	**frost**	**had**	**no**	**power**	**over**	**this**	**part**	**;**
这	霜	有	不	力量	超过	这	部分	;

霜冻对这部分地区没有影响;

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪtə(r)] [pɑ:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ˌaɪ 'ti:][frəʊz]['ɪntu:][aɪs] .

but	**the**	**lighter**	**part**	**which**	**was**	**at**	**the**	**top**	**it**	**froze**	**into**	**ice**	**.**
但	这	打火机	部分	哪个	曾是	在	这	顶部	它	冻住了	进入	冰	.

但是顶部较轻的部分却冻成了冰。

[ðɪs] , [wen] [θɔ:d] , [wɒz; wəz] [wi:k] ['saɪdə(r)] .

This	**,**	**when**	**thawed**	**,**	**was**	**weak**	**cider**	**.**
这	,	什么时候	解冻	,	曾是	虚弱的	苹果酒	.

解冻后，这苹果酒味道很淡。

[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [strɒŋ] ['saɪdə(r)] [wʊd] [nɒt][du:; də][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] ,

This	**method**	**of**	**getting**	**strong**	**cider**	**would**	**not**	**do**	**in**	**a**	**country**	**like**	**this**	**,**
这	方法	的	获得	强的	苹果酒	会	不是	做	在	一个	国家	喜欢	这	,

这种酿造烈性苹果酒的方法在这样的国家行不通。

[weə(r)] [ðə; ði] [frɔst] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [sə'fɪʃntli] [sɪ'vɪə(r)] .

where	the	frosts	are	never	sufficiently	severe	.
在哪里	这	霜冻	是	绝不	足够	严重	.

那里霜冻从未达到足够严重的程度。

['ki:pɪŋ] ['æplz] .

Keeping	Apples	.
保持	苹果	.

苹果的保存。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][frɒst] , [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] ,

When	there	is	frost	,	all	that	you	have	to	do	,
什么时候	那里	是	霜	,	全部	那	你	有	到	做	,

当有霜冻时，你只需要做以下事情:

[ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['æplz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l] ['dɑ:knəs] [ʌn'tɪl][sʌm; səm] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]

is	to	keep	the	apples	in	a	state	of	total	darkness	until	some	days	after	a
是	到	保持	这	苹果	在	一个	状态	的	全部的	黑暗	直到	一些	天	后	一个

[kəm'pli:t] [θɔ:] [hæz; həz] [kʌm] .

complete	thaw	has	come	.
完全的	解冻	有	来	.

就是将苹果置于完全黑暗的环境中，直到完全解冻后的几天内。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli] ['frəʊz(ə)n][æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] [stəʊnz] ; [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:] [ɪn][ðə; ði]

In	America	they	are	frequently	frozen	as	hard	as	stones	;	if	they	thaw	in	the
在	美国	他们	是	频繁地	冷冻	作为	难的	作为	石头	;	如果	他们	解冻	在	这

[lait] ,

light	,
光	,

在美国，它们经常被冻得像石头一样硬；如果它们在光照下融化，

[ðeɪ] [rɒt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:] [ɪn] ['dɑ:knəs] , [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli][du:; də][nɒt][rɒt] ,

they	rot	;	but	if	they	thaw	in	darkness	,	they	not	only	do	not	rot	,
他们	腐烂	;	但	如果	他们	解冻	在	黑暗	,	他们	不是	仅有的	做	不是	腐烂	,

它们会腐烂；但如果它们在黑暗中解冻，不仅不会腐烂，

[bʌt; bət] [lu:z] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['fleɪvə(r)] .

but	lose	very	little	of	their	original	flavour	.
但	失去	非常	小的	的	他们的	原来的	味道	.

但却几乎没有失去原有的风味。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [nju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:də(r)] ;

This	may	be	new	to	the	English	reader	;
这	可能	是	新的	到	这	英语	读者	;

这对于英国读者来说可能是新的;

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [kə'rekt] .

but	he	may	depend	upon	it	that	the	statement	is	correct	.
但	他	可能	依赖	之上	它	那	这	陈述	是	正确的	.

但他可能认为这个说法是正确的。

[tu:; tə] [ki:p] ['tʃesnʌts] .

To	Keep	Chestnuts	.
到	保持	栗子	.

保存栗子。

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] ['tʃesnʌts] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][tu:; tə] [səʊ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

To	preserve	chestnuts	,	so	as	to	have	them	to	sow	in	the	spring	,
到	保存	栗子	,	所以	作为	到	有	他们	到	母猪	在	这	春天	,

为了保存栗子，以便来年春天播种，

[ɔː(r)][tuː; tə] [iːt] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

or	to	eat	through	the	winter	,
或者	到	吃	通过	这	冬天	,

或者为了熬过冬天而吃东西，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli] [draɪ]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [griːn] [hʌsk] ;

you	must	make	them	perfectly	dry	after	they	come	out	of	their	green	husk	;
你	必须	制作	他们	完美	干燥	后	他们	来	出去	的	他们的	绿色的	外壳	;

剥去绿色外壳后，必须将它们完全晾干；

[ðen] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][bɒks][ɔː(r)][ə; eɪ]['bærəl] [mɪkst] [wɪð] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)][baɪ] ,

then	put	them	into	a	box	or	a	barrel	mixed	with	,	and	covered	over	by	,
然后	放	他们	进入	一个	盒子	或者	一个	桶	混合	和	,	和	涵盖	超过	经过	,

然后将它们放入盒子或桶中，与……混合，并用……覆盖。

[faɪn] [ænd; ənd][draɪ][sænd] , [θriː] ['gælənz][ɒv; əv][sænd][tuː; tə][wʌn]['gælən][ɒv; əv] ['tʃesnʌts] .

fine	and	dry	sand	,	three	gallons	of	sand	to	one	gallon	of	chestnuts	.
美好的	和	干燥	沙	,	三	加仑	的	沙	到	一	加仑	的	栗子	.

细而干燥的沙子，三加仑沙子配一加仑栗子。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['mægəts] [ɪn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌts] ,

If	there	be	maggots	in	any	of	the	chestnuts	,
如果	那里	是	蛆	在	任何	的	这	栗子	,

如果栗子里有蛆，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd] [wɜːk] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][sænd][tuː; tə][get]

they	will	come	out	of	the	chestnuts	and	work	up	through	the	sand	to	get
他们	将要	来	出去	的	这	栗子	和	工作	向上	通过	这	沙	到	得到

[tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ;

to	the	air	;
到	这	空气	;

它们会从栗子里钻出来，穿过沙子，最终到达空气中；

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃesnʌts] [swiːt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [freʃ] .

and	thus	you	have	your	chestnuts	sweet	and	sound	and	fresh	.
和	因此	你	有	你的	栗子	甜的	和	声音	和	新鲜的	.

这样，你就能得到香甜、饱满、新鲜的栗子了。

[plʌmz] .

Plums	.
李子	.

李子。

[ðə; ði]['mægnəm] - [ɑː(r); ə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tɑːrts][ænd; ənd] [swiːt'miːts] .

The	Magnum	Bonums	are	fit	for	nothing	but	tarts	and	sweetmeats	.
这	马格南	-	是	合身	为了	没有什么	但	蛋挞	和	甜食	.

Magnum Bonums 只适合用来制作馅饼和甜点。

['mægnəm][ɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['boʊnəm] , [ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz]['seldəm] [biːn] [səʊ]

Magnum	is	right	enough	;	but	as	to	bonum	,	the	word	has	seldom	been	so
马格南	是	正确的	足够的	;	但	作为	到	博努姆	,	这	单词	有	很少	到过	所以

[kəm'pliːtli] [ˌmɪsə'plaɪd] .

completely	misapplied	.
完全地	误用	.

Magnum 的说法基本正确；但至于 bonum，这个词很少被如此彻底地误用。

['brɪtɪʃ] [waɪnz] .

British	Wines	.
英国	葡萄酒	.

英国葡萄酒。

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['kʌrənt] [waɪn] , [ɪz]['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [red] - ['lʊkɪŋ] ,

That	which	we	call	currant	wine	,	is	neither	more	nor	less	than	red	-	looking	,
那	哪个	我们	称呼	黑醋栗	葡萄酒	,	是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	红色的	-	寻找	,

我们称之为醋栗酒的那种酒，其实就是颜色发红而已。

[wiːk] [rʌm] , [ðə; ði] [streŋθ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ;

weak	rum	,	the	strength	coming	from	the	sugar	;
虚弱的	朗姆酒	,	这	力量	未来	从	这	糖	;

淡朗姆酒，酒精度主要来自糖分；

[ænd; ənd] ['gʊzbəri] [waɪn][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ,

and	gooseberry	wine	is	a	thing	of	the	same	character	,	and	,
和	醋栗	葡萄酒	是	一个	事物	的	这	相同的	特点	,	和	,

醋栗酒也是同样的性质的东西，而且，

[ɪf] [ðə; ði][fruːt][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)][juːz][ðæn; ðən] [ðɪs] , [wʌn] [maɪt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

if	the	fruit	were	of	no	other	use	than	this	,	one	might	wish	them	to
如果	这	水果	是	的	不	其他	使用	比	这	,	一	可能	希望	他们	到

[biː; bi]['ekstəpeɪtɪd] .

be	extirpated	.
是	根除	.

如果这种水果除了这个用途之外没有其他用途，人们或许会希望它们被彻底根除。

['piːp(ə)l] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] .

People	deceive	themselves	.
人们	欺骗	他们自己	.

人们常常自欺欺人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [waɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rʌm] ; [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'stræt]

The	thing	is	called	wine	,	but	it	is	rum	;	that	is	to	say	,	an	extract
这	事物	是	称为	葡萄酒	,	但	它	是	朗姆酒	;	那	是	到	说	,	一个	提炼

[frɒm; frəm]['ʃʊgə(r)] .

from	sugar	.
从	糖	.

它被称为葡萄酒，但实际上是朗姆酒；也就是说，它是从糖中提取的。

[bɜːdz] .

Birds	.
鸟类	.

鸟类。

[ðə; ði][waɪld] ['pɪdʒɪns] [ɪn] [ə'merɪkə] [lɪv; laɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði][bʌdz]

The	wild	pigeons	in	America	live	,	for	about	a	month	,	entirely	upon	the	buds
这	荒野	鸽子	在	美国	居住	,	为了	关于	一个	月	,	完全	之上	这	花蕾

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - ['meɪp(ə)l] ,

of	the	sugar	-	maple	,
的	这	糖	-	枫	,

美国的野生鸽子大约有一个月的时间完全以糖枫树的嫩芽为食。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , [baɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [ɪ'rekt] [baʊ] - ['haʊzɪz]

and	are	killed	by	hundreds	of	thousands	,	by	persons	who	erect	bough	-	houses
和	是	被杀	经过	数百	的	数千	,	经过	人	WHO	直立	买	-	房屋

,

,

,

成千上万的人被建造树枝屋的人杀害，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [wʊd] [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

and	remain	in	a	maple	wood	with	guns	and	powder	and	shot	for	that
和	保持	在	一个	枫	木头	和	枪支	和	粉末	和	射击	为了	那

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

为此，他们会带着枪支、火药和弹丸待在枫树林里。

[ɪf] [wiː; wi]['əʊpən][ðə; ði] [krɔː] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][bɜ˞dz] ,

If	we	open	the	craw	of	one	of	these	little	birds	,
如果	我们	打开	这	嗉	的	一	的	这些	小的	鸟类	,

如果我们打开其中一只小鸟的嗉囊，

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [griːn] [stʌf] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [dɪskɻ'ɪpʃənz] , [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] , [mɔː(r)][ɔː(r)]

we	find	in	it	green	stuff	of	various	descriptions	,	and	,	generally	,	more	or
我们	寻找	在	它	绿色的	东西	的	各种各样的	描述	,	和	,	一般来说	,	更多的	或者

[les] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

less	of	grass	,
较少的	的	草	,

我们在里面发现了各种各样的绿色植物，而且总体来说，大多是草。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)]

and	,	therefore	,	it	is	a	little	too	much	to	believe	,	that	,	in	taking	away	our
和	,	所以	,	它	是	一个	小的	也	很多	到	相信	,	那	,	在	采取	离开	我们的

[bʌdz] ,

buds	,
花蕾	,

因此，很难相信，仅仅夺走我们的花蕾，

[ðeɪ] ['mɪəli] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnsekts] [ðæt] [wʊd] , [ɪn][taɪm] , [iːt] [ˌjuː 'es][ʌp] .

they	merely	relieve	us	from	the	insects	that	would	,	in	time	,	eat	us	up	.
他们	仅仅	缓解	我们	从	这	昆虫	那	会	,	在	时间	,	吃	我们	向上	.

它们只是让我们摆脱了那些最终会把我们吃掉的昆虫。

[bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

Birds	are	exceedingly	cunning	in	their	generation	;	but	,	luckily	for	us
鸟类	是	非常	狡猾	在	他们的	一代	;	但	,	幸运的是	为了	我们

['gɑːdnəz] ,

gardeners	,
园丁	,

鸟类在繁殖过程中极其狡猾；但幸运的是，对于我们园丁来说，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ['ləʊdɪd] [wɪð]

they	do	not	know	how	to	distinguish	between	the	report	of	a	gun	loaded	with
他们	做	不是	知道	如何	到	区分	之间	这	报告	的	一个	枪	已加载	和

['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] ,

powder	and	shot	,
粉末	和	射击	,

他们不知道如何区分装填火药的枪支和装填铅弹的枪支发出的声音。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz]['əʊnli] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['paʊdə(r)] .

and	one	that	is	only	loaded	with	powder	.
和	一	那	是	仅有的	已加载	和	粉末	.

以及一辆只装填火药的。

['veri] ['friːkwənt]

Very	frequent
非常	频繁

非常频繁

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 230]
[页 -]

[第230页]

['faɪərɪŋ] [wɪð] ['paʊdə(r)] [wɪl] [ə'lɑːm] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kwɪt] [ðə; ði] [spɒt] ,
firing 射击 | with 和 | powder 粉末 | will 将要 | alarm 警报 | them 他们 | so 所以 | that 那 | they 他们 | will 将要 | quit 辞职 | the 这 | spot 点 | ,

用火药射击会惊吓到他们，使他们离开原地。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [biː; bi] [səʊ] ['tɪmɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] .
or 或者 | , | at 在 | least 至少 | , | be 是 | so 所以 | timid 胆小 | as 作为 | to 到 | become 变得 | comparatively 比较 | little 小的 | mischievous 恶作剧 | .

或者，至少要胆小到不太爱捣蛋。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
SPIRIT 精神 | OF 的 | THE 这 | PUBLIC 民众 | JOURNALS 期刊 | .

公共期刊的精神。

[ðə; ði] ['dændi] ['trævələ(r)] .
THE 这 | DANDY 花花公子 | TRAVELLER 游客 | .

花花公子旅行者。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ['ɔditi] — [ðə; ði] ['dændi] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] , [huː] ,
There 那里 | is 是 | a 一个 | class 班级 | of 的 | travelling 旅行 | oddities 奇闻异事 | — — | the 这 | dandy 花花公子 | voyageurs 旅行者 | of 的 | Britain 英国 | , | who WHO | ,

有一类旅行怪咖——英国的纨绔子弟旅行者，他们

['tiːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [praʊd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eksələns] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rest]
teeming 繁盛 | with 和 | the 这 | proud 自豪的 | consciousness 意识 | of 的 | their 他们的 | excellence 卓越 | in 在 | comparison 比较 | with 和 | the 这 | rest 休息
[ɒv; əv] ['hjuːmən] [kaɪnd] ,
of 的 | human 人类 | kind 种类 | ,

他们满怀自豪地认为自己比其他人更加优秀，

[swəʊln] [wɪð] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] , [fləʊt] [laɪk] ['empti] ['bʌbəlz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['sɜːfɪs] ,
swoln 肿胀 | with 和 | self 自己 | - | sufficiency 充足性 | , | float 漂浮 | like 喜欢 | empty 空的 | bubbles 气泡 | on 在 | the 这 | water's 水的 | surface 表面 | ,

因自给自足而膨胀，像空气泡一样漂浮在水面上。

[ænd; ənd] [huː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ænd; ənd] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [baɪ] ['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ]
and 和 | who WHO | seem 似乎 | as 作为 | if 如果 | they 他们 | would 会 | break 休息 | and 和 | be 是 | dissolved 溶解 | by 经过 | contact 接触 | with 和 | a 一个
['vʌlgə(r)] [tʌtʃ] .
vulgar 庸俗 | touch 触碰 | .

他们似乎一受到粗俗的触碰就会破碎消散。

[ðeɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [swɪm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [eə(r)] - [bləʊn] ['vænəti] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː]
They 他们 | contrive 精心策划 | to 到 | swim 游泳 | by 经过 | means 方法 | of 的 | their 他们的 | air 空气 | - | blown 吹 | vanity 虚荣 | until 直到 | they 他们 | come 来 | into 进入
[kən'kʌʃn] [wɪð] [sʌm; səm] [mə'tɪəriəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
concussion 脑震荡 | with 和 | some 一些 | material 材料 | object 目的 | ,

它们靠着自燃产生的虚荣心游动，直到撞到某个物体而受伤为止。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['lev(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

and	are	at	once	reduced	to	their	proper	level	,	and	for	ever
和	是	在	一次	减少	到	他们的	恰当的	等级	,	和	为了	曾经

[ə'naɪəleɪtɪd] .

annihilated	.
彻底消灭	.

它们立即被降回其应有的水平，并永远消失。

[ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪz] ['lʌndən] ; [ðeə(r)]['dɒmɪsaɪl]['riːdʒənt] - [striːt] ; [ðens] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)]['træv(ə)l] ,

Their	country	is	London	;	their	domicile	Regent	-	street	;	thence	they	would	never	travel	,
他们的	国家	是	伦敦	;	他们的	住所	摄政	-	街道	;	因此	他们	会	绝不	旅行	,

[hæd; həd] [ðeɪ] [ðeə(r)] [wɪlz] , — [nɒt]

had	they	their	wills	,	—	not
有	他们	他们的	遗嘱	,	—	不是

他们的国家是伦敦；他们的住所是摄政街；即便他们愿意，他们也绝不会离开那里——并非如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [muːv] [æt; ət] - ,

but	they	would	like	to	see	Paris	,	and	move	at	Longschamps	,
但	他们	会	喜欢	到	看	巴黎	,	和	移动	在	-	,

但他们想去巴黎看看，并搬到隆尚街。

[ɔː(r)][əd'maɪə(r)][ɪts] [bj'uːtɪz] [ɪn][æn; ən] ['ekwɪpɪdʒ] - - ;

or	admire	its	beauties	in	an	equipage	à	D'Aumont	;
或者	钦佩	它是	美女	在	一个	装备	-	-	;

或者乘坐 D'Aumont 的装备欣赏它的美丽；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔrə] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fə'mɪdəb(ə)l]

but	the	horrors	attendant	upon	such	an	enterprise	are	too	formidable
但	这	恐怖	服务员	之上	这样的	一个	企业	是	也	强大

[grə'tjuːɪtəsli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] .

gratuitously	to	be	encountered	.
免费	到	是	遭遇	.

但是，这种冒险所带来的恐怖实在太可怕了，我们不应该无缘无故地去面对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ə; eɪ][dɪp][æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃˌmɑːŋgərz] [hæz; həz] [biːn] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] [traɪd] ,

It	is	only	when	a	dip	at	the	Fishmonger's	has	been	rather	too	often	tried	,
它	是	仅有的	什么时候	一个	蘸	在	这	鱼贩的	有	到过	相当	也	经常	尝试	,

只有当去鱼贩那里蘸酱的次数过多时，

[ɔː(r)] - ['bɪlɪts] - [duː] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɑːdə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

or	Stultz's	billets	-	doux	have	been	repeated	with	increasing	ardour	on	the	part	of
或者	-	坯料	-	doux	有	到过	重复	和	增加	热情	在	这	部分	的

[ðə; ði]['teɪlə(r)] - ['lʌvə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bə'rəʊniəl] [pɜːs]

the	Tailor	-	lover	until	he	delegates	the	maintenance	of	his	baronial	purse
这	裁缝	-	情人	直到	他	代表们	这	维护	的	他的	男爵	钱包

[tuː; tə][sʌm; səm]['dændi] - [di'test] [ə'tɜːni] ,

to	some	dandy	-	detesting	attorney	,
到	一些	花花公子	-	厌恶	律师	,

或者，斯图尔茨的情书在裁缝的爱慕者那里被一遍又一遍地热情地转发，直到他把自己的巨额财富委托给某个厌恶纨绔子的律师。

[ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

that	they	feel	it	expedient	to	brave	the	dangers	of	sea	and	land	,
那	他们	感觉	它	权宜	到	勇敢的	这	危险	的	海	和	土地	,

他们认为冒险穿越海洋和陆地是明智之举。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'skruːɪŋ] [ðeə(r)] [brɑːs] [spɜːz] , ['fəʊldɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [mə'stɑːʃiəu, -'stæ-] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔːt] -

and	,	unscrewing	their	brass	spurs	,	folding	up	their	mustachios	in	a	port	-
和	,	拧开	他们的	黄铜	马刺	,	折叠式的	向上	他们的	胡子	在	一个	港口	-

[fɜːj] ,

feuille	,
叶子	,

然后，他们拧下黄铜马刺，把胡子折成花边造型。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)n] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm]

they	hasten	them	from	life	and	love	,	and	London	,	and	set	them
他们	趋	他们	从	生活	和	爱	,	和	伦敦	,	和	放	他们

[daʊn] [æt; ət] [mjʊərəsəz] ,

down	at	Meurice's	,
向下	在	默里斯的	,

他们匆匆将他们从生活、爱情和伦敦带走，并将他们安置在默里斯家。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['elɪmənt] ; [nɒt] [les] [njuː] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

the	creatures	of	another	element	;	not	less	new	to	all	things	around	them	,
这	生物	的	其他	元素	;	不是	较少的	新的	到	全部	事物	大约	他们	,

异界生物；对周围的一切事物而言，它们同样是全新的。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

than	all	things	there	are	new	to	them	.
比	全部	事物	那里	是	新的	到	他们	.

对他们来说，所有的一切都是新的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [met] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - - [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['mʌni] ,

It	was	not	long	since	I	met	one	at	the	table	-	d'hote	of	Mr	.	Money	,
它	曾是	不是	长的	自从	我	遇见	一	在	这	桌子	-	-	的	先生	.	钱	,

不久前，我在莫尼先生的餐桌上遇到了其中一位。

[ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [bʌt; bət] [ɪk'spensɪv] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [lez] [trwɑː] [kɔ̯ːɑːnz] , [æt; ət] ['viːveɪ] , [ɪn]

the	hospitable	but	expensive	owner	of	Les	Trois	Couronnes	,	at	Vevay	,	in
这	好客	但	昂贵的	所有者	的	莱斯	特洛伊	库罗内斯	,	在	韦韦	,	在

['swɪtsələnd] .

Switzerland	.
瑞士	.

瑞士韦韦的 Les Trois Couronnes 餐厅热情好客但消费昂贵。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [hæd; həd] [ə'sembəld] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃ(ə)n] ;

A	large	party	had	assembled	,	composed	of	almost	every	European	nation	;
一个	大的	派对	有	组装	,	由	的	几乎	每一个	欧洲的	国家	;

一个庞大的代表团聚集在一起，几乎囊括了所有欧洲国家；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kə'menst] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] ,

and	we	had	just	commenced	our	dinner	,
和	我们	有	只是	开始	我们的	晚餐	,

我们刚刚开始吃晚饭，

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'truːdɪd] [ə'pɒn] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] — [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['sʌmθɪŋ]

when	we	were	intruded	upon	by	an	Exquisite	—	a	creature	something
什么时候	我们	是	入侵	之上	经过	一个	精美的	—	一个	生物	某物

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] - ['mɪlɪnə(r)] — [ə; eɪ] ['sev(ə)n] [mʌnθs] - [tʃaɪld]

between	the	human	species	and	a	man	-	milliner	—	a	seven	months	'	child
之间	这	人类	物种	和	一个	男人	-	女帽商	—	一个	七	几个月	-	孩子

[ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] — [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [baɪ] ['mænlinəs] [ænd; ənd] [teɪst] ,

of	fashion	—	one	who	had	been	left	an	orphan	by	manliness	and	taste	,
的	时尚	—	一	WHO	有	到过	左边	一个	孤儿	经过	男子气概	和	品尝	,

当我们被一个精致的生物——介于人类和男帽匠之间的生物——闯入时——一个七个月大的时尚之子——一个被男子气概和品味抛弃的孤儿——

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['peərənts] .

and	no	longer	remembered	his	lost	parents	.
和	不	更长	记得	他的	丢失的	父母	.

他已经记不起自己失散多年的父母了。

['nevə(r)][kæn; kən][ai] [fə'get] [ðə; ði][steə(r)][ɒv; əv]['bærən] - , ([ə; eɪ] [swɪs] [baɪ] [bɜːθ] ,

Never	can	I	forget	the	stare	of	Baron	Pougens	,	(	a	Swiss	by	birth	,
绝不	能	我	忘记	这	盯	的	男爵	-	,	(	一个	瑞士	经过	出生	,

我永远无法忘记波根斯男爵（出生于瑞士）的凝视，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['nəʊb(ə)l]) [æz; əz] [ðɪs] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['elɪgəns] , [wɪð] ['mɪnsɪŋ] [step]

but	a	Russian	noble	)	as	this	specimen	of	elegance	,	with	mincing	step
但	一个	俄语	高贵	)	作为	这	标本	的	优雅	,	和	绞碎	步

[ænd; ənd][geɪt] ,

and	gait	,
和	步态	,

但一位俄罗斯贵族）却像这位优雅的典范一样，步伐轻盈，步履矫健。

[muːvd] ['ɒnwəd] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][njuː]['membə(r)] ['trɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə]

moved	onward	,	something	like	a	new	member	tripping	it	to	the	table	to
已搬	向前	,	某物	喜欢	一个	新的	成员	绊倒	它	到	这	桌子	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊθs] .

take	his	oaths	.
拿	他的	誓言	.

继续前进，就像新成员走到桌前宣誓一样。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['greɪndʒɪz] , [ai] ['riːəli] ['kænɒt] [seɪ] ;

How	he	had	got	so	far	from	Grange's	,	I	really	cannot	say	;
如何	他	有	得到	所以	远的	从	格兰奇	,	我	真的	不能	说	;

我实在说不清他是怎么从格兰奇那里走那么远的；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

but	he	had	the	policy	of	assurance	in	his	favour	;	and	in	his	own
但	他	有	这	政策	的	保证	在	他的	偏爱	;	和	在	他的	自己的

[aɪ'dɪə] ,

idea	,
主意	,

但他掌握了保证金政策的优势；而且在他自己看来，

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,

at	the	least	,
在	这	至少	,

至少，

[wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - ['snʌfə(r)] [wʌns] [dɪ'nɒmɪneɪt]

was	what	I	heard	a	poor	devil	of	a	candle	-	snuffer	once	denominate
曾是	什么	我	听到	一个	贫穷的	魔鬼	的	一个	蜡烛	-	灭烛器	一次	定名

[dʒɔːdʒ] ['fredrɪk] [kʊk] ,

George	Frederic	Cooke	,
乔治	弗雷德里克	库克	,

我曾听一个可怜的熄烛者这样称呼乔治·弗雷德里克·库克。

[ðə; ði][trə'dʒiːdiən] , — “ [ə; eɪ][reə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ɪg'zɔːltɪd][hjuː'mænəti] ;

the	tragedian	,	—	“	a	rare	specimen	of	exalted	humanity	;
这	悲剧人物	,	—	“	一个	稀有的	标本	的	崇高	人类	;

悲剧作家——“一位罕见的、具有崇高人性的典范；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['æktə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ][reə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

"	and	the	actor	was	certainly	in	a	rare	spirit	of	exaltation	at	the
"	和	这	演员	曾是	当然	在	一个	稀有的	精神	的	提高	在	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

而这位演员当时确实处于一种罕见的兴奋状态。

[hɪz; ɪz] ['delɪkət] [freɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [baɪ][ə; eɪ]['dændi] ['hɑːnɪs] , [səʊ]['ædmərəbli] ['ɔːdəd]

His	delicate	frame	was	enveloped	by	a	dandy	harness	,	so	admirably	ordered
他的	精美的	框架	曾是	被包裹	经过	一个	花花公子	马具	,	所以	令人钦佩地	订购

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] ,

and	adjusted	,
和	调整	,

他纤细的身躯被一套精致的马具包裹着，这套马具剪裁得非常整齐合身。

[ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stʌlts] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][plæt] ;

that	he	moved	in	fear	of	involving	his	Stultz	in	the	danger	of	a	plait	;
那	他	已搬	在	害怕	的	涉及	他的	斯图尔茨	在	这	危险	的	一个	编	;

他搬家是因为害怕让他的 Stultz 陷入危险之中；

[hɪz; ɪz][kɪd] - [klæd] ['fɪŋgəz] ['skeəsli] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] - [laɪnd]

his	kid	-	clad	fingers	scarcely	supported	the	weight	of	his	yellow	-	lined
他的	孩子	-	覆膜	手指	几乎	有	这	重量	的	他的	黄色的	-	衬里

[leˈgɔːn; ˈleghɔːn] ; [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][mæn][ə'baʊt][hɪm] ,

Leghorn	;	all	that	was	man	about	him	,
来航鸡	;	全部	那	曾是	男人	关于	他	,

他那双穿着童装的手指几乎支撑不住他那只黄边来亨鸡的重量；他身上所有的人性特征，

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [spɜːz] [ænd; ənd][məˈstɑːʃiəu, -'stæ-] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

was	in	his	spurs	and	mustachios	;	and	,	even	with	them	,
曾是	在	他的	马刺	和	胡子	;	和	,	甚至	和	他们	,

他穿着马刺，留着胡须；而且，即使穿着它们，

[hiː; hi] [siːmd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [mɒθ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][æn; ən]['ælpaɪn][blɑːst] , — [sʌm; səm] ['mɑːməz]

he	seemed	there	a	moth	exposed	to	an	Alpine	blast	,	—	some	mamma's
他	似乎	那里	一个	蛾	裸露	到	一个	高山	爆炸	,	—	一些	妈妈的

['dɑːlɪŋ] ,

darling	,
亲爱的	,

他就像一只暴露在阿尔卑斯山寒风中的飞蛾——某个妈妈的宝贝。

[ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li][ænd; ənd] ['kruːəli] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][kəʊld] ,

injudiciously	and	cruelly	abandoned	to	the	risk	of	cold	,
不明智地	和	残酷地	弃	到	这	风险	的	寒冷的	,

不明智且残酷地将其遗弃，使其面临寒冷的危险，

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] ['seɪvəri] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] , " ['bɛpoʊ][ɪn] ['lʌndən]

in	a	land	where	Savory	and	Moore	were	yet	unheard	of	,	"	Beppo	in	London
在	一个	土地	在哪里	美味	和	摩尔	是	然而	闻所未闻	的	,	"	贝波	在	伦敦

" ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] ,

"	wholly	unknown	,
"	完全	未知	,

在萨沃里和摩尔还未闻名的国度里，《伦敦的贝波》更是无人知晓。

['hoʊbiː] [ˌʌnɪ'stiːmd] , ['gʌntə(r)] [mɪs'praɪzd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dʒɔːdʒ] ['brʌməl] [hæd; həd]['nevə(r)] ,

Hoby	unesteemed	,	Gunter	misprized	,	and	where	George	Brummell	had	never	,
爱好	不受尊重的	,	冈特	误估	,	和	在哪里	乔治	布鲁梅尔	有	绝不	,

['nevə(r)][trɒd] .

never	trod	.
绝不	践踏	.

霍比不被赏识，冈特被误解，而乔治·布鲁梅尔从未涉足过的地方。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ][waɪld] [ˌɪnɪk'spresɪv] [steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kænɪblz] [ə'sembəld] , [meɪl]

After	having	bestowed	a	wild	inexpressive	stare	at	the	cannibals	assembled	,	male
后	拥有	授予	一个	荒野	不善表达的	盯	在	这	食人族	组装	,	男性

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

and	female	,
和	女性	,

在用一种狂野而冷漠的目光扫视了聚集在一起的食人族，无论男女之后，

— [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vaɪz] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪdʒɪts] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɜːfjuːmd] [heə(r)] ,

—	depositing	his	Vyse	,	running	his	digits	through	his	perfumed	hair	,
—	存款	他的	维斯	,	跑步	他的	数字	通过	他的	香	头发	,

——放下他的维斯，手指穿过他散发着香水味的头发，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - ['kɒlə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz]

raising	his	shirt	-	collar	so	as	to	form	an	angle	of	forty	-	five	with	his
提高	他的	衬衫	-	衣领	所以	作为	到	形式	一个	角度	的	四十	-	五	和	他的

['pɜːp(ə)l][grəus][diː] ['neɪplz] [krə'væt] ,

purple	Gros	de	Naples	cravat	,
紫色的	格罗斯	德	那不勒斯	领结	,

他提起衬衫领子，使之与他的紫色格罗斯·德·那不勒斯领巾形成45度角。

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊld] - [tɜːnd] [snʌf] - [bɒks][tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] , ['mʌni] ([huː] [hæz; həz]

and	applying	his	gold	-	turned	snuff	-	box	to	his	nose	,	Money	(	who	has
和	申请	他的	金子	-	转向	鼻烟	-	盒子	到	他的	鼻子	,	钱	(	WHO	有

[lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

lived	long	in	England	,
居住地	长的	在	英格兰	,

莫尼（在英国生活了很久）将他那金制的鼻烟盒贴在鼻子上，

[ænd; ənd] [spiːks] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [wel]) ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] ,

and	speaks	its	language	well	)	ventured	to	address	him	,
和	说话	它是	语言	出色地	)	冒险	到	地址	他	,

（并且能说一口流利的当地语言）大胆地向他开口说话，

[baɪ] [drˈmɑːndɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ə; eɪ]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

by	demanding	if	he	should	place	a	cover	for	him	.
经过	要求	如果	他	应该	地方	一个	覆盖	为了	他	.

他质问对方是否应该为他提供掩护。

“ ['es'eiˈaː] ! — [jɔː(r); jə(r)] — [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] — [ɪf] — [juː; jʊ] [pliːz] ?

“	Sar	!	—	your	—	appellation	—	if	—	you	please	?
“	萨尔	!	—	你的	—	称谓	—	如果	—	你	请	?

“萨尔！——请问您——该如何称呼您？”

” [ðə; ði] ['drɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒp] .

”	the	drawling	and	affected	response	of	the	fop	.
”	这	拖长音	和	做作的	回复	的	这	纨绔子弟	.

“纨绔子弟拖腔作势、矫揉造作的回应。

“ ['mʌni] , [sɜː(r)] . ”

“	Money	,	Sir	.	”
“	钱	,	先生	.	”

“先生，是钱。”

“ [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði] [θɪŋ] — [ðə; ði] [əʊ'beəʒ] ? ”

“	the	sign	of	the	place	—	the	thing	—	the	auberge	?	”
“	这	符号	的	这	地方	—	这	事物	—	这	旅馆	?	”

“这个地方的标志——那件东西——那家旅馆？”

“ [ðə; ði] [θriː] [kraʊnz] , [sɜː(r)] . ”

“	The	Three	Crowns	,	Sir	.	”
“	这	三	皇冠	,	先生	.	”

“三冠王，先生。”

“ ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ai] [prɪ'zju:m] ! — [gʊd] — [stɒp] — [pʊt] [ðæt] [daʊn] — [mem] :
“ **Money** **of** **the** **country** **,** **I** **presume** **!** **—** **Good** **—** **stop** **—** **put** **that** **down** **—** **Mem** **:**
“ 钱 的 这 国家 ， 我 怙 ！ — 好的 — 停止 — 放 那 向下 — 内存 ：

“我猜是国家的钱吧！——好——停——放下——备忘录：

” [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['tæblɪts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
” **and** **he** **took** **his** **tablets** **from** **his** **pocket** **.**
” 和 他 采取 他的 片剂 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出药片。

“ ['mʌni] — [θri:] [kraʊnz] — ['kæpɪt(ə)l] [ðæt] — [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)]['dɪbdɪn] , — [ɪf] [nɒt] , [gɪv]
“ **Money** **—** **Three** **Crowns** **—** **Capital** **that** **—** **will** **do** **for** **Dibdin** **,** **—** **if** **not** **,** **give**
“ 钱 — 三 皇冠 — 首都 那 — 将要 做 为了 迪布丁 ， — 如果 不是 ， 给
[ˌaɪ 'ti:] ['θɪədɔ] [hʊk] .
it **Theodore** **Hook** **.**
它 西奥多 钩 .

“钱——三克朗——资本——对迪布丁来说就够了，——如果不行，就给西奥多·胡克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] — [jɔ:(r); jə(r)] [taʊn] , [maɪ][mæn] ? ”
And **the** **name** **of** **your** **—** **your** **town** **,** **my** **man** **?** **”**
和 这 姓名 的 你的 — 你的 镇 ， 我的 男人 ? ”

“你的家乡叫什么名字，老兄？”

“ ['vi:veɪ] , [sɜ:(r)] ! ”
“ **Vevay** **,** **Sir** **!** **”**
“ 韦韦 ， 先生 ！ ”

“韦韦，先生！”

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪkwɪd] [kən'sɜ:n] [ai] [si:] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ? ”
“ **And** **that** **liquid** **concern** **I** **see** **from** **the** **windar** **?** **”**
“ 和 那 液体 忧虑 我 看 从 这 - ? ”

“那我从窗户里看到的液体呢？”

“ [ðə; ði] [leɪk] , [sɜ:(r)] — [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][dʒɪ'ni:və] . ”
“ **The** **Lake** **,** **Sir** **—** **the** **Lake** **of** **Geneva** **.** **”**
“ 这 湖 ， 先生 — 这 湖 的 日内瓦 . ”

“先生，是日内瓦湖。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ **Good** **gracious** **!**
“ 好的 亲切 !

我的天哪！

[ɔ:l][dʒɪ'ni:və] ? ”
all **Geneva** **?** **”**
全部 日内瓦 ? ”

整个日内瓦?

“ ['ʌðəwaɪz] [tɜ:rmd] [ðə; ði] ['lemən] , [sɜ:(r)] . ”
“ **Otherwise** **termed** **the** **Leman** **,** **Sir** **.** **”**
“ 否则 称为 这 莱曼 ， 先生 . ”

“换句话说，它被称为雷曼号，先生。”

“ ['lemən] !
“ **Lemon** **!**
“ 柠檬 !

“柠檬！

[hɑ:] !
ha **!**
哈 !

哈！

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʒɪn] - [pʌntʃ] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] — [ə'sɪdjʊˌleɪtɪd] [bluː] - ['ruːɪn] — ['vɑːstlɪ] ['vʌlgə(r)] , [baɪ]
a sort of gin - punch , I presume — acidulated blue - ruin — Vastly vulgar , by
一个 种类 的 杜松子酒 - 冲床 , 我 怙 — 酸化 蓝色的 - 废墟 — 非常 庸俗 , 经过
['piːtəʃ(ə)m] — ['əʊnlɪ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['saɪdə(r)] - ['selə(r)] ,
Petersham — only fit for the Cider - cellar ,
彼得舍姆 — 仅有的 合身 为了 这 苹果酒 - 地窖 ,

我猜想这是一种杜松子酒潘趣——酸化的蓝色废墟——极其庸俗，出自彼得舍姆之手——只配放在苹果酒窖里。

[θriː] [kraʊnz] — [ænd; ənd] [ðæt] — [ðæt] — [waɪt] [θɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Three Crowns — And that — that — white thing there on the other side of the
三 皇冠 — 和 那 — 那 — 白色的 事物 那里 在 这 其他 边 的 这
[pʌntʃ] - [bəʊl] , ['mʌni] ? ”
punch - bowl , Money ? ”
冲床 - 碗 , 钱 ? ”

三顶皇冠——还有——还有——酒碗另一边那个白色的东西，是钱吗?

“ [ðæt] [ɪz] [dʒɪn] - - , [sɜː(r)] . ”
“ That is Gin - goulph , Sir . ”
“ 那 是 杜松子酒 - - , 先生 . ”

“那是金古尔夫，先生。”

“ [dʒɪn] - [gʌlp] !
“ Gin - gulp !
“ 杜松子酒 - 咕噜 !

“杜松子酒——咕噜！”

[əˈprəʊpriət] ['sɜːt(ə)nlɪ] , [bʌt; bət] [diː] - ['fjuːkəsaɪ] - [ˌdiː'iː'diː] - [ˌel'waɪ] — [ləʊ] . ”
appropriate certainly , but de - ci - ded - ly — low . ”
合适的 当然 , 但 德 - ci - 已故 - ly — 低的 . ”

当然合适，但绝对低。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [daɪn] ?
“ Will you please , Sir , to dine ?
“ 将要 你 请 , 先生 , 到 用餐 ?

先生，请您用餐好吗?

['dɪnə(r)] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] . ”
dinner is on the table . ”
晚餐 是 在 这 桌子 . ”

晚餐已经摆上桌了。

“ - ! ['krɔkfəd] , [biː; bi] [gʊd]
“ Dinnar ! Crockford , be good
“ - ! 克罗克福德 , 是 好的

“晚餐！克罗克福德，要乖哦。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 231]
[页 -]

[第231页]

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] ! — [waɪ] — [waɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeəslɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [nuːn] , [kraʊnz] . — [wɒt]
to us ! — Why — why — it is scarcely more than noon , Crowns . — What
到 我们 ! — 为什么 — 为什么 — 它 是 几乎 更多的 比 中午 , 皇冠 . — 什么
[wʊd] ['leɪdɪ] [daɪ'ænə] [seɪ] ? — [bʌt; bət] [truː] !
would Lady Diana say ? — But true !
会 女士 戴安娜 说 ? — 但 真的 !

给我们！——为什么——为什么——现在才刚过中午，克朗斯。——戴安娜王妃会怎么说？——不过，确实如此！

[aɪ] [rəʊz] [æt; ət] [eɪt] — [səʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [wɪl] ['pætrənaɪz] [juː; jʊ] ,
I rose at eight — so , I think , I will patronize you ,
我 玫瑰 在 八 — 所以 , 我 思考 , 我 将要 惠顾 你 ,

我八点就起床了——所以，我想我会以贵宾的身份对待你。

[maɪ] [gʊd] [fɛlɚ] — [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ðæt] [frɒm; frəm] - — [kwɪə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs]
my good fellar — Long journey that from Lowsan — queer name for a place
我的 好的 伙计 — 长的 旅行 那 从 - — 酷儿 姓名 为了 一个 地方
[səʊ] [haɪ] ;
so high ;
所以 高的 ;

我的好伙计——从洛桑出发的路途遥远——洛桑这个地势如此之高的地方，名字却如此古怪；

— ['vɑːstli][bæd] ['kʌntri] [ðɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] , [kraʊnz] . — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['stʌntɪd] [pəulz] ,
— Vastly bad country this of yours , Crowns . — What are all those stunted poles ,
— 非常 坏的 国家 这 的 你的 , 皇冠 . — 什么 是 全部 那些 发育不良 杆子 ,
[laɪk] [sɜˌsoʊ] [stɪks] ,
like cerceau sticks ,
喜欢 塞尔索 棍子 ,

——克朗斯，你们这地方真是糟透了。——那些矮小的杆子是什么？像蜡笔一样的棍子。

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ?
placed in the ground ?
放置 在 这 地面 ?

埋入地下?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['kʌltɪveɪt] , [kraʊnz] ? ″
What do you cultivate , Crowns ? ″
什么 做 你 培育 , 皇冠 ? ″

“皇冠们，你们都种些什么呢？”

“ [ðə; ði][vaɪn] , [sɜː(r)] . ″
“ The vine , Sir . ″
“ 这 藤 , 先生 . ″

“是葡萄藤，先生。”

“ [waɪn] ! [waɪn] !
“ Wine ! wine !
“ 葡萄酒 ! 葡萄酒 !

“葡萄酒！葡萄酒！”

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

['nevə(r)] [njuː] [waɪn] [gruː] [bɪ'fɔː(r)] .
never knew wine grew before .
绝不 知道 葡萄酒 生长 前 .

我以前从不知道葡萄树是做什么的。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mænjʊ'fækt(ə)ri] .
In England it is a manufactory .
在 英格兰 它 是 一个 工厂 .

在英国，它是一家工厂。

[wʌn]['məʊmənt] — ['pɑːd(ə)n] — [mem] : — [waɪn] [grəuz] [ɪn] — [ɪn] — ″
One moment — pardon — Mem : — Wine grows in — in — ″
一 片刻 — 赦免 — 内存 : — 葡萄酒 生长 在 — 在 — ″

稍等片刻——抱歉——Mem：——葡萄酒生长在——在——”

“ [ðə; ði]['kæntɒn][diː] [vəʊ] , [sɜː(r)] . ″
“ The Canton de Vaud , Sir . ″
“ 这 广州 德 沃州 , 先生 . ″

“沃州，先生。”

“ [ɪn][ðə; ði]['kæntɒn][di:][ˌvi:'oʊ] , — [tel] [ðæt] [tu:; tə] [kɑ:rbənɛl] [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [raɪt] [wen] [ai][gəʊ]
“ In the Canton de Vo , — Tell that to Carbonel and Charles Wright when I go
“ 在 这 广州 德 沃 , — 告诉 那 到 碳烯 和 查尔斯 赖特 什么时候 我 去
[bæk] .
back .
后退 .

“在坎顿德沃，——等我回去的时候告诉卡博内尔和查尔斯·赖特。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [pɔ:t] , [preɪ] ? ”
Is it Port , pray ? ”
是 它 港口 , 祈祷 ? ”

请问是波特酒吗?

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [waɪn] . ”
“ No , Sir , a thin white wine . ”
“ 不 , 先生 , 一个 薄的 白色的 葡萄酒 . ”

“不，先生，我要一杯淡白葡萄酒。”

“ [θɪn] — [waɪt] — [waɪn] — [rʌnz] [ʌp] [stɪks] [ɪn] [sed] [ˌvi:'oʊ] . ”
“ Thin — white — wine — runs up sticks in said Vo . ”
“ 薄的 — 白色的 — 葡萄酒 — 跑步 向上 棍子 在 说 沃 . ”

“薄薄的——白色的——葡萄酒——在Vo的棍子上流淌。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə][help][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] ['mʌni] , ['rɑ:ðə(r)]
“ Will you permit me to help you , Sir ? ” demanded Money , rather
“ 将要 你 允许 我 到 帮助 你 , 先生 ? ” 要求 钱 , 相当
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“先生，请允许我帮您吗？”莫尼有些不耐烦地问道。

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] , [meɪ] [ai][ɑ:sk] ? ”
“ What have you , may I ask ? ”
“ 什么 有 你 , 可能 我 问 ? ”

请问您有什么?

“ ['bu:ji:] , [sɜ:(r)] . ”
“ Bouilli , Sir . ”
“ 布伊利 , 先生 . ”

“布伊利先生。”

“ [bʊl] , [wɒt] ?
“ Bull , what ?
“ 公牛 , 什么 ?

“公牛，什么？”

[hæv; həv][ju:; jʊ][nəʊ]['ʌðə(r)] [bi:f] ? — [mem] : ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] [pʌntʃ] - [bəʊl] [i:t] [bʊl] [bi:f] , ”
have you no other beef ? — Mem : people living near punch - bowl eat bull beef , ”
有 你 不 其他 牛肉 ? — 内存 : 人们 活的 靠近 冲床 - 碗 吃 公牛 牛肉 , ”

你难道没有别的牛肉吗？——Mem：住在潘趣酒碗附近的人吃的是公牛肉。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [kju:'lɔt] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ There is a very nice culotte , Sir , if you prefer it . ”
“ 那里 是 一个 非常 好的 阔腿裤 , 先生 , 如果 你 更喜欢 它 . ”

“先生，如果您喜欢的话，这里有一条非常漂亮的阔腿裤。”

“ [ˌsi: 'ju:] — [wɒt] , [θri:] [kraʊnz] ?
“ Cu — what , Three Crowns ?
“ 铜 — 什么 , 三 皇冠 ?

“Cu——什么，三冠王？”

[kjuːˈlɔt] ！ — [waɪ] , [ɪn] [frɑːns] , [ðæt] [ɪz] — [ɪz] — [ˌinikˈspresəbl] — [mem] : [iːt] [ˌinikˈspresəbl]
Culotte ! — why , in France , that is — is — inexpressibles — Mem : eat inexpressibles
阔腿裤 ！ — 为什么 , 在 法国 , 那 是 — 是 — 不可言说的 — 内存 : 吃 不可言说的
[ˈrəʊstɪd] — [briːtʃ] [ɒv; əv] [teɪst] , [baɪ] [riːˈeɪ] — [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] !
roasted — Breaches of taste , by Reay — the savages !
烤 — 违规行为 的 品尝 , 经过 雷伊 — 这 野蛮人 !

裤裆裤！——为什么，在法国，那就是——是——难以言喻的——Mem：吃烤的难以言喻的东西——品味的违背，雷伊——野蛮人！

— [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbedfəd] — [ˈmenʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][dʒɔɪ] — [ðə; ði] [bruːts] ！ —
— that will do for the Bedford — mention it to Joy — the brutes ! —
— 那 将要 做 为了 这 贝德福德 — 提到 它 到 喜悦 — 这 野蛮人 ！ —
[ˈnaɪðə(r)] [bʊl] [nɔː(r)] [ˈbrɪtʃɪz] ,
Neither bull nor breeches ,
两者都不 公牛 也不 马裤 ,

——贝德福德那边就到此为止吧——跟乔伊提一提——那些畜生！——既不是公牛也不是马裤，

[θæŋk] [juː; jʊ] [ɪnɪksp'resəbli] , [ˈmʌni] . ”
thank you inexpressibly , Money . ”
感谢 你 难以言喻地 , 钱 . ”

“莫妮卡，我真是感激不尽。”

“ [ə; eɪ] [blɔ̃ˈket] [diː] [voʊ] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [sɜː(r)] . ”
“ A Blanquette de Veau , then , if you like , Sir . ”
“ 一个 白葡萄酒 德 小牛肉 , 然后 , 如果 你 喜欢 , 先生 . ”

“那么，先生，如果您喜欢的话，请给我来一杯小牛肉白葡萄酒。”

“ [ˈblæŋkit] [diː][ˌviːˈoʊ] ! [ə; eɪ][ˈkʌvə(r)][tuː; tə] [leɪ] , [ɪnˈdiːd] , [kraʊnz] .
“ Blanket de Vo ! a cover to lay , indeed , Crowns .
“ 毯子 德 沃 ！ 一个 覆盖 到 躺 , 的确 , 皇冠 .

“Blanket de Vo！确实是一块覆盖物，皇冠。

[mem] : [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [dʒɪn] [stjuː] [ˈblæŋkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ðen] [iːt]
Mem : inhabitants of Gin stew blankets of the country , and then eat
内存 : 居民 的 杜松子酒 炖 毯子 的 这 国家 , 和 然后 吃
[ðem; ðəm] — [ðə; ði][ælˈseiʃjən] ! ”
them — the Alsatians ! ”
他们 — 这 阿尔萨斯人 ！ ”

记忆：把杜松子酒炖成毯子，然后吃掉——阿尔萨斯人！

“ [ˈpəʊltri] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Poultry , Sir , if you desire it . ”
“ 家禽 , 先生 , 如果 你 欲望 它 . ”

“先生，如果您想要的话，我可以给您家禽。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[sʌm; səm] [həʊps] [ðeə(r)] , [ˈmʌni] — [wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][həʊld] ? ”
some hopes there , Money — What is that you hold ? ”
一些 希望 那里 , 钱 — 什么 是 那 你 抓住 ? ”

金钱啊，你手里握着什么希望呢?

“ [ə; eɪ] [ˈpuːlɑːd] , [sɜː(r)] . ”
“ A Poularde , Sir . ”
“ 一个 波拉德 , 先生 . ”

“先生，这是波拉德。”

“ [ə'blaɪdʒd] , [kraʊnz] — [nəʊ] [pʊl] - [hɑːd] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['devəlɪʃ] [tʌf] [aɪ] [daʊt] — [mem] : [faʊl]
“ **Obliged** , **Crowns** — **no** **Pull** - **hard** **thank** **you** , **devilish** **tough** **I** **doubt** — **Mem** : **fowl**
“ 有义务 , 皇冠 — 不 拉 - 难的 感谢 你 , 恶魔般的 艰难的 我 怀疑 — 内存 : 鸡
[kɔːld] [pʊl] - [hɑːd] [æt; ət] [dʒɪn] — [traɪ] [ə'gen] , [maɪ] [mæn] . ”
called **Pull** - **hard** **at** **Gin** — **Try** **again** , **my** **man** . ”
称为 拉 - 难的 在 杜松子酒 — 尝试 再次 , 我的 男人 . ”

“好的，皇冠——不用了，谢谢，那家伙真是顽强——Mem：在金酒里叫‘Pull-hard’的禽兽——再试一次吧，伙计。”

“ [ə; eɪ] ['dɪndən] [ænd; ənd] ['dænz] [sʌn] [ʒuː] , [sɜː(r)] . ”
“ **A** **Dindon** **and** **dans** **son** **jus** , **Sir** . ”
“ 一个 丁顿 和 丹斯 儿子 果汁 , 先生 . ”

“丁东和丹斯的儿子，先生。”

“ [dɪŋ] [dɒŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [dʒuː] ! — [sɔːt] [ɒv; əv] [stjuːd] ['roʃɪlt] , [aɪ] [sə'pəʊz] — [wel]
“ **Ding** **dong** **and** **a** **dancing** **Jew** ! — **sort** **of** **stewed** **Rothschild** , **I** **suppose** — **Well**
“ 丁 董 和 一个 跳舞 犹 ! — 种类 的 炖 罗斯柴尔德 , 我 认为 — 出色地
!
!
!

“叮咚，还有个跳舞的犹太人！——我猜有点像炖了的罗斯柴尔德家族——好吧！

[ɪf] [aɪ] [doʊnt] [miːn] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] [stɑːv] , [aɪ] [fɪə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] ['iːv(ə)n] ['ventʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dʒuː] . —
if **I** **don't** **mean** **exactly** **to** **starve** , **I** **fear** **I** **must** **even** **venture** **on** **the** **Jew** . —
如果 我 不 意思是 确切地 到 饿死 , 我 害怕 我 必须 甚至 风险投资 在 这 犹 . —
[nɒt] [bæd] ,
Not **bad** ,
不是 坏的 ,

如果我不想饿死，恐怕我甚至不得不冒险去投靠犹太人了。——还不错。

[baɪ] [lɒŋ] — [mem] : ['dɑːnsɪŋ] [dʒuːz] [ɪn] [sɔːs] ['kæpɪt(ə)l] — ['menʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [jʌŋ] [dʒiː] — — ,
by **Long** — **Mem** : **Dancing** **Jews** **in** **sauce** **capital** — **mention** **that** **to** **young** **G** — — ,
经过 长的 — 内存 : 跳舞 犹太人 在 酱 首都 — 提到 那 到 年轻的 G — — ,
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tenθ] .
of **the** **Tenth** .
的 这 第十 .

Long—Mem：在酱汁之都跳舞的犹太人——提到年轻的G——，第十。

” [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ˌmæstɪ'keɪʃn] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['seɪpiənt] [rɪ'mɑːrks]
” **The** **business** **of** **mastication** **arrested** **for** **a** **moment** **the** **sapient** **remarks**
” 这 商业 的 咀嚼 被捕 为了 一个 片刻 这 有智慧的 评论
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'peɪəbl] ,
of **the** **Impayable** ,
的 这 不合格的 ,

“咀嚼的动作暂时打断了不可偿还者的睿智言论，

[ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'træktɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
until **our** **notice** **was** **again** **attracted** **by** **his** **leaping** **from** **his** **chair** ,
直到 我们的 注意 曾是 再次 吸引 经过 他的 跳跃 从 他的 椅子 ,

直到我们再次注意到他从椅子上跳起来的举动，

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['daɪvəz] ['keɪpəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and **cutting** **divers** **capers** **around** **the** **room** , **which** , **if** **they** **did** **honour** **to** **his**
和 切割 潜水员 刺山柑 大约 这 房间 , 哪个 , 如果 他们 做过 荣誉 到 他的
[ə'dʒɪlətɪ] ,
agility ,
敏捷 ,

并在房间里做出各种滑稽的动作，如果这些动作确实展现了他的敏捷身手，

['hɑːməˌnaɪzd] [bʌt; bət] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒən] ['stɑːrtʃnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həbɪ'lɪmənts] ,
harmonized **but** **ill** **with** **the** **precisian** **starchness** **of** **his** **habiliments** ,
协调 但 患病的 和 这 精确的 淀粉含量 的 他的 服装 ,

虽然与他笔挺的服装风格相协调，但却显得有些不协调，服装过于笔挺僵硬。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)] [weər'ɒv] [wɒz; wəz] ['griːvəsli] - [baɪ][hɪz; ɪz]['æntɪks] . — “ ['wɔːtə(r)] ! ['wɔːtə(r)] !

the	order	whereof	was	grievously	derangé	by	his	antics	.	—	“	Water	!	water	!
这	命令	其中	曾是	严重地	-	经过	他的	滑稽动作	.	—	“	水	!	水	!

他的滑稽举动严重扰乱了秩序。——“水！水！”

[kraʊnz] . — [ai][hæv; həv] ['emptid] [ðə; ði]['vɪnɪgə(r)]['kruːɪt][baɪ] [mis'teik] — [əʊ] [lʌd] ! [kæn; kən] ['skeəsli] [briːð] — ['wɔːtə(r)] !

Crowns	.	—	I	have	emptied	the	vinegar	cruet	by	mistake	—	Oh	Lud	!	can	scarcely	breathe	—	Water	!
皇冠	.	—	我	有	清空	这	醋	调味瓶	经过	错误	—	哦	路德	!	能	几乎	呼吸	—	水	!

皇冠。——我不小心把醋瓶里的醋倒空了——哦，路德！我几乎喘不过气来——水！

[kraʊnz] , ['wɔːtə(r)] !

Crowns	,	water	!
皇冠	,	水	!

皇冠，水！

[ɪn] ['mɜːsi] . ”

in	mercy	.	”
在	怜悯	.	”

出于怜悯。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][væ̃; væn][ˌdiː'juː] [peɪz] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , — ['nʌθɪŋ] [els] [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] . ”

“	It	was	the	Vin	du	Pays	,	I	assure	you	,	Sir	,	—	nothing	else	upon	my	word	.	”
“	它	曾是	这	维恩	杜	支付	,	我	保证	你	,	先生	,	—	没有什么	别的	之上	我的	单词	.	”

“我向您保证，先生，那就是地区餐酒——我发誓，绝无其他。”

“ ['wɔːtə(r)] ! ['wɔːtə(r)] !

“	Water	!	water	!
“	水	!	水	!

“水！水！”

[əʊ] — [hɪə(r)] — [hɪə(r)][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

oh	—	here	—	here	I	have	it	.	”
哦	—	这里	—	这里	我	有	它	.	”

哦——找到了——找到了。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ][beg] — [ðæt] [ɪz] [əʊ] [diː][sə'riːz; sə'riːs] — ['kɪrʃən] - ['wɑːsər] — ['tʃeri] ['wɔːtə(r)] .

“	No	,	Sir	;	I	beg	—	that	is	Eau	de	Cerises	—	Kirschen	-	wasser	—	Cherry	water	.
“	不	,	先生	;	我	求	—	那	是	水	德	樱桃	—	基尔申	-	水	—	樱桃	水	.

“不，先生；我恳求——那是樱桃水——樱桃水。

” — “ ['eni] — ['eni]['wɔːtə(r)] [wɪl] [duː; də] , ” — [ænd; ənd] , [eə(r)] ['mʌni] [kʊd; kəd] [ə'rest] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['semblɪŋ] [bʌt; bət]['faɪəri]['fluːɪd] ,

”	—	“	Any	—	any	water	will	do	,	”	—	and	,	ere	Money	could	arrest	his	hand	,	the	water	-	sembling	but	fiery	fluid	,
”	—	“	任何	—	任何	水	将要	做	,	”	—	和	,	埃雷	钱	可以	逮捕	他的	手	,	这	水	-	组装	但	火热	体液	,

“——任何水都可以，”——还没等钱能阻止他，那汇聚成水却又炽热的液体，

[ðə; ði]['ɑːd(ə)nt]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] , [hæd; həd] [biːn] [swˈbləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] .

the	ardent	spirit	of	the	cherry	,	had	been	swallowed	at	a	draught	.
这	热心	精神	的	这	樱桃	,	有	到过	吞咽	在	一个	草稿	.

樱桃的浓郁香气，被一口吞下。

[hiː; hi] [geip] [ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] — [hiː; hi] [grəʊn] [ænd; ənd] [raɪðd] [ɪn] ['tɔːment]
He **gaped** **and** **gasped** **for** **breath** **—** **he** **groaned** **and** **writhed** **in** **torment**
他 张开的 和 倒吸一口气 为了 气息 — 他 呻吟 和 扭动 在 折磨
— [ænd; ənd] ,
— **and** **,**
— 和 ,

他张大了嘴，大口喘着气——他痛苦地呻吟扭动——然后，

[bɔːn] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv] [kraʊnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [ðə; ði]['spɪrɪt] - ['stɜːrɪŋ] ['dændi]
borne **out** **in** **the** **arms** **of** **Crowns** **and** **his** **men** **,** **the** **spirit** **-** **stirring** **Dandy**
出生 出去 在 这 武器 的 皇冠 和 他的 男人 , 这 精神 - 搅拌 花花公子
[wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][bed] ,
was **removed** **to** **bed** **,**
曾是 已移除 到 床 ,

在克朗斯和他的手下们的搀扶下，这位令人振奋的花花公子被抬回了床上。

[wens] [hiː; hi][ə'rəʊz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l]
whence **he** **arose** **to** **return** **,** **without** **delay** **,** **to** **London** **by** **the** **shortest** **possible**
何处 他 出现 到 返回 , 没有 延迟 , 到 伦敦 经过 这 最短 可能的
[rəʊd] ,
road **,**
路 ,

于是他起身，立即沿最短路线返回伦敦。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['fiːəri] ['feɪʃə] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə]['deskænt][ɒn]['vaɪnəs]
even **with** **the** **fear** **of** **another** **fieri** **facias** **before** **his** **eyes** **,** **to** **descant** **on** **vinous**
甚至 和 这 害怕 的 其他 菲耶里 筋膜 前 他的 眼睛 , 到 解说 在 葡萄酒
[ə'sidəti] ,
acidities **,**
酸度 ,

即使眼前可能再次出现火炬，他仍然要品尝葡萄酒的酸度。

[dʒɪn] [leɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪvə(r)] - [kən'sjuːmɪŋ] [spɑː][ɒv; əv][ˌviː'oʊ] . — [njuː] ['mʌnθli] [mæg] .
Gin **Lakes** **,** **and** **the** **liver** **-** **consuming** **Spa** **of** **Vo** **.** **—** **New** **Monthly** **Mag** **.**
杜松子酒 湖泊 , 和 这 肝 - 消费 温泉 的 沃 . — 新的 月度 磁力 .

金酒湖，以及消耗肝脏的 Vo. 水疗中心。——新月刊

[en'kəʊmiəm] - , [ɔː(r)][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['fɒli] .
ENCOMIUM **MORIÆ** **,** **OR** **THE** **PRAISE** **OF** **FOLLY** **.**
赞誉 - , 或者 这 称赞 的 蠢事 .

《愚人颂》（ENCOMIUM MORIÆ, OR THE PRAISE of FOLY）

[ɪf] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pɜːs] [ɔːl][kɔɪn][wiː; wi] [spɜːn]
If **from** **our** **purse** **all** **coin** **we** **spurn**
如果 从 我们的 钱包 全部 硬币 我们 拒绝

如果我们把钱包里所有的硬币都扔掉

[bʌt; bət][gəʊld] , [wiː; wi] [meɪ] [frɒm; frəm] [mɑːt] [rɪ'tɜːn] .
But **gold** **,** **we** **may** **from** **mart** **return** **.**
但 金子 , 我们 可能 从 市场 返回 .

但是黄金，我们或许可以从市场上购得。

[nɔː(r)] ['pɜːtʃəs] [wɒt] [wɪr] [siːkɪŋ] ;
Nor **purchase** **what** **we're** **seeking** **;**
也不 购买 什么 是 寻求 ;

既不购买我们所寻求的东西；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['pɑːtiz] [wiː; wi][mʌst; məst][tɔːk]
And **if** **in** **parties** **we** **must** **talk**
和 如果 在 各方 我们 必须 讲话

如果在党内我们必须谈论

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['stɜ:lɪŋ] [wɪt] , [wi:; wi] [bɔ:k]
Nothing but sterling wit , we balk
没有什么 但 英镑 有 , 我们 犹豫

我们除了绝妙的机智之外，什么也得不到，我们对此表示反对。

[ɔ:l] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] .
All interchange of speaking .
全部 交汇处 的 请讲 .

所有言语交流。

[smɔ:l] [tɔ:k] [ɪz] [laɪk] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] ; [ˌaɪ 'ti:] [fləʊz]
Small talk is like small change ; it flows
小的 讲话 是 喜欢 小的 改变 ; 它 流量

闲聊就像零钱，它流淌着。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [weɪz] , [ænd; ənd] [θrəʊz]
A thousand different ways , and throws
一个 千 不同的 方式 , 和 投掷

一千种不同的方式，以及投掷

[θɔ:ts] ['ɪntu:][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] ,
Thoughts into circulation ,
想法 进入 循环 ,

让思想流通起来，

[ɒv; əv] ['trɪviəl] ['vælju:] [i:tʃ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]
Of trivial value each , but which
的 琐碎的 价值 每个 , 但 哪个

每样东西价值微不足道，但哪一样呢?

- , [meɪk] ['səʊʃ(ə)l] [kən'vɜ:s] [rɪtʃ]
Combin'd , make social converse rich
- , 制作 社会的 交谈 富有的

结合起来，使社交对话更加丰富

[ɪn] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
In cheerful animation .
在 快乐 动画片 .

欢快的动画。

[æz; əz] [bəʊz] [ʌn'bent] [rɪ'kru:t] [ðeə(r)] [fɔ:s] .
As bows unbent recruit their force .
作为 弓 未弯曲 招募 他们的 力量 .

弓箭未弯，便可招募兵力。

['aʊə(r)][maɪndz][baɪ] ['frɪvələs] ['dɪskɔ:s]
Our minds by frivolous discourse
我们的 思想 经过 轻浮 话语

轻浮的言论影响着我们的思想

[wi:; wi] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃ] ,
We strengthen and embellish ,
我们 加强 和 润 ,

我们加强和完善，

“ [let] [ˌju: 'es][bi:; bi][waɪz] , ” [sed] ['pleɪtəʊ][wʌns] ,
“ Let us be wise , ” said Plato once ,
“ 让 我们 是 明智的 , ” 说 柏拉图 一次 ,

“让我们变得睿智吧，”柏拉图曾说过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

[wen] ['tɔ:kɪŋ] ['nɒns(ə)ns] — “ ['jɒndə(r)] [dʌns]

When	talking	nonsense	—	“	yonder	dunce
什么时候	说	废话	—	“	远处	笨蛋

当胡言乱语时——“那个笨蛋”

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɒli] [hæz; həz][nəʊ] ['relɪʃ] .

For	folly	has	no	relish	.
为了	蠢事	有	不	尽情享用	.

因为愚蠢毫无乐趣可言。

” [ðə; ði] ['sɒləm] [bɔ:(r)] , [hu:] [həʊldz] [ðæt] [spi:tʃ]

”	The	solemn	bore	,	who	holds	that	speech
”	这	庄严	钻孔	,	WHO	持有	那	演讲

“那位一本正经、令人厌烦的演讲者

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][tu:; tə][prəʊz][ænd; ənd] [pri:tʃ] ,

Was	given	us	to	prose	and	preach	,
曾是	给定	我们	到	散文	和	布道	,

被赋予写作和布道的使命，

[ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)]['laɪtə(r)]['ju:z(ə)ns] ,

And	not	for	lighter	usance	,
和	不是	为了	打火机	惯用	,

而且并非用于轻度用途，

[streɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent][tu:; tə] ['kɒvəntri] ;

Straight	should	be	sent	to	Coventry	;
直的	应该	是	发送	到	考文垂	;

直接寄往考文垂；

[ɔ:(r)] ['ɒmniəm] - , [bi:; bi]

Or	omnium	concensu	,	be
或者	全能	-	,	是

或者 omnium concensu，是

[in'dait] [æz; əz][ə; eɪ] ['nju:sns] .

Indicted	as	a	nuisance	.
被起诉	作为	一个	滋扰	.

被控扰乱公共秩序。

[ðəʊ] [dʌl] [ðə; ði][dʒəʊk] , - [tɪz][waɪz][tu:; tə] [lɑ:f] ,

Though	dull	the	joke	,	'	tis	wise	to	laugh	,
尽管	乏味的	这	开玩笑	,	-	的	明智的	到	笑	,

虽然笑话很无聊，但笑一笑总是明智的。

- [bi:; bi][ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] ['kænɒt] [kwɒf]

Parch'd	be	the	tongue	that	cannot	quaff
-	是	这	舌头	那	不能	畅饮

干渴就像舌头无法畅饮。

[seɪv] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['gəʊldən] ['tʃælɪs] ;

Save	from	a	golden	chalice	;
节省	从	一个	金的	圣杯	;

从金杯中拯救；

[let] ['dʒestə(r)] [siːk] [nəʊ]['ʌðə(r)] [pliː] ,
Let **jesters** **seek** **no** **other** **plea** **,**
让 小丑 寻找 不 其他 恳求 ,

小丑们无需再寻求其他辩解，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeə(r)] ['merimənt] [biː; bi] [friː]
Than **that** **their** **merriment** **be** **free**
比 那 他们的 欢乐 是 自由的

愿他们的欢乐自由

[frɒm; frəm] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['mælɪs] .
From **bitterness** **and** **malice** **.**
从 苦味 和 恶意 .

出于苦毒和恶意。

['saɪləns] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['rɪb(ə)ld] [klaʊn] .
Silence **at** **once** **the** **ribald** **clown** **.**
沉默 在 一次 这 粗俗的 小丑 .

立刻让那个粗俗的小丑闭嘴。

[ænd; ənd] [tʃek] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [fraʊn]
And **check** **with** **an** **indignant** **frown**
和 查看 和 一个 愤怒 皱眉

然后带着愤慨的表情进行核查

[ðə; ði] ['skʌrələs] ['bækˌbaɪtə] ;
The **scurrilous** **backbiter** **;**
这 卑鄙的 背后嚼舌根的人 ;

卑鄙的背后诽谤者；

[bʌt; bət] [spiːd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ,
But **speed** **good** **-** **humour** **as** **it** **runs** **,**
但 速度 好的 - 幽默 作为 它 跑步 ,

但速度和幽默感贯穿始终，

[biː; bi]['iːv(ə)n] ['tɒlərənt] [ɒv; əv] [pʌnz] ,
Be **even** **tolerant** **of** **puns** **,**
是 甚至 宽容 的 双关语 ,

甚至要容忍双关语，

[ænd; ənd] ['evri] [mɜːθ] - [ɪk'saɪtə(r)] .
And **every** **mirth** **-** **exciter** **.**
和 每一个 欢笑 - 激励器 .

以及所有令人开怀大笑的事物。

[ðə; ði][wæg] [huː] ['iːv(ə)n][feɪlz] [meɪ] [kleɪm]
The **wag** **who** **even** **fails** **may** **claim**
这 摇摆 WHO 甚至 失败 可能 宣称

即使失败的幽默家也可能声称

[ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [eɪm] ;
Indulgence **for** **his** **cheerful** **aim** **;**
放纵 为了 他的 快乐 目的 ;

纵容他那令人愉悦的目标；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'plɔːd] , [nɒt] [hɪs] [hɪm] ;
We **should** **applaud** **,** **not** **hiss** **him** **;**
我们 应该 鼓掌 , 不是 嘶 他 ;

我们应该为他鼓掌，而不是对他发出嘘声；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][grɑːnt] ,
This **is** **a** **pardon** **which** **we** **grant** **,**
这 是 一个 赦免 哪个 我们 授予 ,

这是我们授予的赦免。

([ðə; ðiˈlætɪn] [gɪvz] [ðə; ðiː] [raɪm] [aɪ] [wɒnt] ,)
(The Latin gives the rhime I want ,)
(这 拉丁 给予 这 韵律 我 想 ,)

（拉丁文押韵正是我想要的,）

“ [et] - - .
“ Et petimus vicissim .
“ 等 - - .

“Et petimus vicissim.

” [ˈɪbɪd] .
” Ibid .
” 同上 .

同上。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ðə; ðiː] [næts] , [dʒɒn] ,
Your love is like the gnats , John ,
你的 爱 是 喜欢 这 小飞虫 , 约翰 ,

约翰，你的爱就像蚊蚋一样。

[ðæt] [hʌm] [æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] :
That hum at close of day :
那 哼 在 关闭 的 天 :

一天结束时的嗡嗡声:

[ðæt] [stɪŋ] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [skɑː(r)] [bɪˈhaɪnd] ,
That sting , and leave a scar behind ,
那 蜇 , 和 离开 一个 瘢痕 在后面 ,

那刺痛感，还会留下疤痕。

[ðen] [sɪŋ] [ænd; ənd] [flaɪ] [əˈweɪ] .
Then sing and fly away .
然后 唱歌 和 飞 离开 .

然后唱歌飞走。

[ˈwiːkliː] [rɪˈvjuː] .
Weekly Review .
每周 审查 .

每周回顾。

[ˌvɪləˈnoʊvə] [mɪl] .
VILLANOVA MILL .
维拉诺瓦 磨 .

维拉诺瓦磨坊。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 232]
[页 -]

[第232页]

[ðə; ðiː] [ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] [mɪlz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈpɪərəns] ,
The Portuguese mills have a very extraordinary appearance ,
这 葡萄牙语 磨坊 有 一个 非常 非凡的 外貌 ,

葡萄牙的磨坊外观非常独特，

[ˈəʊɪŋ] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɔː(r)] [seɪlz] ,
owing chiefly to the shape of their arms or sails ,
欠款 主要 到 这 形状 的 他们的 武器 或者 帆 ,

主要由于其手臂或帆的形状，

[ðə; ðiː] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈdifəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [mɪlz] [ɪn] [ˈjʊərəp] .
the construction of which differs from that of all other mills in Europe .
这 建造 的 哪个 不同 从 那 的 全部 其他 磨坊 在 欧洲 .

它的结构与欧洲所有其他磨坊都不同。

[ˌvɪlə'noʊvə][diː] - [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

Villanova	de	Milfontès	is	a	little	town	,
维拉诺瓦	德	-	是	一个	小的	镇	,

Villanova de Milfontès 是一个小镇，

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [fləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siˈerə] [diː]

situated	at	the	mouth	of	a	little	river	which	flows	from	the	Sierra	de
位于	在	这	嘴	的	一个	小的	河	哪个	流量	从	这	塞拉	德

.

Monchique	.
蒙希克	.

位于从蒙希克山脉流出的一条小河的入海口。

['fɔːməli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːt] [hɪə(r)] , [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [baɪ]

Formerly	there	was	a	port	here	,	formed	by	a	little	bay	,	and	defended	by
以前	那里	曾是	一个	港口	这里	,	形成	经过	一个	小的	湾	,	和	辩护	经过

[ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ,

a	castle	,
一个	城堡	,

从前这里是一个港口，由一个小海湾构成，并由一座城堡守卫。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði] [mʊrz]

which	might	have	been	of	some	importance	at	a	period	when	the	Moors
哪个	可能	有	到过	的	一些	重要性	在	一个	时期	什么时候	这	沼泽地

[meɪd] [sʌtʃ] ['friːkwənt] [ɪn'keːʃən] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæl'gɑːrvz] ;

made	such	frequent	incursions	upon	the	coasts	of	the	kingdom	of	the	Algarves	;
制成	这样的	频繁	入侵	之上	这	海岸	的	这	王国	的	这	阿尔加维	;

在摩尔人频繁入侵阿尔加维王国海岸的时期，这可能具有一定的意义；

[æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][bɑː(r)][ænd; ənd][bæŋks][ɒv; əv] [kw'ɪksændz] ['hɪndə(r)]['eni]['ves(ə)lz]

at	present	a	dangerous	bar	and	banks	of	quicksands	hinder	any	vessels
在	展示	一个	危险的	酒吧	和	银行	的	流沙	阻碍	任何	船只

['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][smɔːl] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts][frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pɔːt] .

larger	than	small	fishing	-	boats	from	entering	the	port	.
更大的	比	小的	钓鱼	-	船	从	进入	这	港口	.

目前，危险的沙洲和流沙堤岸阻碍了除小型渔船以外的任何船只进入港口。

[fɪg] [triːz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [haɪ] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ðə; ði] [məʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

Fig	trees	from	20	to	30	feet	high	overshadow	the	moat	of	the	castle	,
如图	树木	从	-	到	-	脚	高的	黯然失色	这	护城河	的	这	城堡	,

城堡护城河边，两旁长满了20到30英尺高的榕树，枝繁叶茂，遮天蔽日。

[ænd; ənd]['æloʊz][plɑːnts][æz; əz][lʌg'ʒʊəriənt][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌændə'luːzɪə] ,

and	aloes	plants	as	luxuriant	as	those	of	Andalusia	,
和	芦荟	植物	作为	茂盛的	作为	那些	的	安达卢西亚	,

还有像安达卢西亚那样茂盛的芦荟植株。

[ʃuːt] [ʌp][ðeə(r)] [stemz] [kraʊnd] [wɪð] ['flaʊəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

shoot	up	their	stems	crowned	with	flowers	along	the	shores	of	the	bay	,
射击	向上	他们的	茎	加冕	和	花朵	沿着	这	海岸	的	这	湾	,

它们的茎秆沿着海湾岸边抽出，顶端开满鲜花。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz] , [huːz] ['waɪndɪŋz][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

and	by	the	sides	of	the	roads	,	whose	windings	are	lost	amongst	the
和	经过	这	侧面	的	这	道路	,	谁	绕组	是	丢失的	在	这

['gaːdnz] [ðæt] [sə'raʊnd] - .

gardens	that	surround	Milfontès	.
花园	那	环绕	-	.

道路两旁，蜿蜒的道路消失在米尔丰特斯周围的花园中。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['heɪdənz] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɛə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] ;

We	have	seen	Mr	.	HAYDON'S	PICTURE	of	the	Chairing	of	the	Members	;
我们	有	已见	先生	.	海顿的	图片	的	这	主持	的	这	成员	;

我们已经看到了海顿先生拍摄的议员主席照片；

[bʌt; bət][mʌst; məst][dɪ'fɜː(r)]['aʊə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [tɪl] [ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] .

but	must	defer	our	description	till	the	next	number	of	the	MIRROR	.
但	必须	推迟	我们的	描述	直到	这	下一个	数字	的	这	镜子	.

但我们必须等到下一期《镜报》才能进行详细描述。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [ˌrekə'mend] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

In	the	meantime	we	recommend	our	readers	to	visit	the	exhibition	,
在	这	与此同时	我们	推荐	我们的	读者	到	访问	这	展览	,

与此同时，我们建议读者们参观此次展览。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kəm'peə(r)] [nəʊts] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

so	that	they	may	compare	notes	with	us	.
所以	那	他们	可能	比较	笔记	和	我们	.

以便他们能与我们交流信息。

“ [ðə; ði] [tʃɛə] ” [ɪz]['iːv(ə)n][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] “ [ɪ'lekʃ(ə)n] .

“	The	Chairing	”	is	even	superior	to	the	“	Election	.
“	这	主持	”	是	甚至	优越的	到	这	“	选举	.

“担任主席”甚至比“选举”更胜一筹。

” [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] .

”	NOTES	OF	A	READER	.
”	笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

['stɔːri] [ɒv; əv][riː'ɛntsi] .

STORY	OF	RIENZI	.
故事	的	里恩齐	.

里恩齐的故事。

([ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [mɪs] ['mɪtfərdz] [njuː] ['trædʒədi] .)

(	The	original	of	Miss	Mitford's	New	Tragedy	.	)
(	这	原来的	的	错过	米特福德的	新的	悲剧	.	)

（米特福德小姐新悲剧的原著。）

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [æn; ən][əb'skjʊə(r)][mæn] , ['nɪkələ][ˌdiː 'aɪ][riː'ɛntsi] , [kən'siːvd] [ðə; ði]

In	the	year	1437	,	an	obscure	man	,	Nicola	di	Rienzi	,	conceived	the
在	这	年	-	,	一个	朦胧	男人	,	尼古拉	迪	里恩齐	,	构思	这

['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [rəʊm] ,

project	of	restoring	Rome	,
项目	的	恢复	罗马	,

1437年，一位名不见经传的人尼古拉·迪·里恩齐构想了重建罗马的计划。

[ðen] [ɪn] [ˌdegrə'deɪʃn] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə]

then	in	degradation	and	wretchedness	,	not	only	to	good	order	,	but	even	to
然后	在	降解	和	悲惨	,	不是	仅有的	到	好的	命令	,	但	甚至	到

[hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] ['greɪtnəs] .

her	ancient	greatness	.
她	古老的	伟大	.

然后，在堕落和悲惨之中，不仅失去了秩序，甚至失去了她昔日的辉煌。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

He	had	received	an	education	beyond	his	birth	,
他	有	已收到	一个	教育	超过	他的	出生	,

他接受的教育远超他的年龄。

[ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['raɪtər] .

and	nourished	his	mind	with	the	study	of	the	best	writers	.
和	营养	他的	头脑	和	这	学习	的	这	最好的	作家	.

他研读最优秀作家的作品，以此滋养自己的心灵。

['ɑːftə(r)] ['meni] [hə'ræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ] , ['blaɪndɪd][baɪ][ðeə(r)][self] -

After	many	harangues	to	the	people	,	which	the	nobility	,	blinded	by	their	self	-
后	许多	长篇大论	到	这	人们	,	哪个	这	贵族	,	失明	经过	他们的	自己	-

['kɒnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

在贵族们被自负蒙蔽双眼，向民众发表了许多慷慨激昂的演说之后，

[dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'pres] , [riː'ɛntsi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'saɪtɪd][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

did	not	attempt	to	repress	,	Rienzi	suddenly	excited	an	insurrection	,	and
做过	不是	试图	到	抑	,	里恩齐	突然	兴奋的	一个	起义	,	和

[əb'teɪnd] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

obtained	complete	success	.
获得	完全的	成功	.

里恩齐没有试图镇压，反而突然煽动起义，并取得了彻底的成功。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] ['gʌvənmənt] , [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]

He	was	placed	at	the	head	of	a	new	government	,	with	the	title	of
他	曾是	放置	在	这	头	的	一个	新的	政府	,	和	这	标题	的

['trɪbjuːn] ,

Tribune	,
论坛	,

他被任命为新政府的首脑，头衔为保民官。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] .

and	with	almost	unlimited	power	.
和	和	几乎	无限	力量	.

并且拥有近乎无限的力量。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] .

The	first	effects	of	this	revolution	were	wonderful	.
这	第一的	效果	的	这	革命	是	精彩的	.

这场革命的最初效果令人欣喜。

[ɔːl][ðə; ði]['nəublz] [səb'mɪtɪd] , [ðəʊ] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] ; [ðə; ði][rəʊdz][wɜː(r); wə(r)] [klɪəd]

All	the	nobles	submitted	,	though	with	great	reluctance	;	the	roads	were	cleared
全部	这	贵族	提交	,	尽管	和	伟大的	不情愿	;	这	道路	是	已清除

[ɒv; əv] ['rɔbəz] ;

of	robbers	;
的	强盗	;

所有贵族虽然极不情愿，但都屈服了；道路上的强盗也被清除干净；

[træŋ'kwɪləti] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [æt; ət][həʊm] ; [sʌm; səm][sɪ'vɪə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd]

tranquillity	was	restored	at	home	;	some	severe	examples	of	justice	intimidated
宁静	曾是	恢复	在	家	;	一些	严重	示例	的	正义	受到恐吓

[ə'fendər] ;

offenders	;
罪犯	;

家中恢复了平静；一些严厉的司法判例震慑了违法者；

[ænd; ənd][ðə; ði]['trɪbjuːn][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['destɪnd] [rɪ'stɔːrə(r)]

and	the	tribune	was	regarded	by	all	the	people	as	the	destined	restorer
和	这	论坛	曾是	认为	经过	全部	这	人们	作为	这	注定	修复器

[ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .

of	Rome	and	Italy	.
的	罗马	和	意大利	.

所有人都认为保民官是罗马和意大利注定要复兴的人。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [sent] [ɛmbæsədɚz] ,

Most	of	the	Italian	republics	,	and	some	of	the	princes	,	sent	embassadors	,
最多	的	这	意大利语	共和国	,	和	一些	的	这	王子们	,	发送	大使们	,

大多数意大利共和国和一些诸侯国都派出了使节。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [prɪ'tenʃən] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɒlərəbli] [ˌɒsten'teɪʃəs] .

and	seemed	to	recognise	pretensions	which	were	tolerably	ostentatious	.
和	似乎	到	认出	虚荣心	哪个	是	勉强可以接受	炫耀的	.

似乎能够识别出那些尚可接受的炫耀性姿态。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [ænd; ənd] [kwi:n]

The	King	of	Hungary	and	Queen
这	国王	的	匈牙利	和	女王

匈牙利国王和王后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

[ɒv; əv] ['neɪplz] [səb'mɪtɪd] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:bɪ'treɪʃn] [ɒv; əv][ri:'ɛntsi] , [hu:] [dɪd][nɒt] ,

of	Naples	submitted	their	quarrel	to	the	arbitration	of	Rienzi	,	who	did	not	,
的	那不勒斯	提交	他们的	争吵	到	这	仲裁	的	里恩齐	,	WHO	做过	不是	,

那不勒斯人将他们的争端提交给里恩齐仲裁，但里恩齐没有接受仲裁。

[haʊ'evə(r)] , [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

however	,	undertake	to	decide	it	.
然而	,	承担	到	决定	它	.

但是，承诺会做出决定。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ig'zibitid] ['fi:lɪŋz]

But	this	sudden	exaltation	intoxicated	his	understanding	,	and	exhibited	feelings
但	这	突然	提高	酣	他的	理解	,	和	展出	情怀

[ɪn'taɪəli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [kən'dɪʃn] .

entirely	incompatible	with	his	elevated	condition	.
完全	不相容	和	他的	升高	状况	.

但这种突如其来的优越感使他神志不清，并表现出与他崇高地位完全不相符的情感。

[ɪf] [ri:'ɛntsi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['tæləntz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [greɪt] ,

If	Rienzi	had	lived	in	our	own	age	,	his	talents	,	which	were	really	great	,
如果	里恩齐	有	居住地	在	我们的	自己的	年龄	,	他的	天赋	,	哪个	是	真的	伟大的	,

如果里恩齐生活在我们这个时代，他那确实非常出色的才能将会.....

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['ɔ:bɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][wɒz; wəz][wʌn][nɒt][ʌn'ju:ʒuəl]

would	have	found	their	proper	orbit	,	for	his	character	was	one	not	unusual
会	有	成立	他们的	恰当的	轨道	,	为了	他的	特点	曾是	一	不是	异常

[ə'mʌŋ] ['lɪtərəri] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ;

among	literary	politicians	;
之中	文学	政治家	;

他的性格在文学政治家中并不罕见，因此他本可以找到自己合适的轨道；

[ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , ['eləkwəns] , [ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)][aɪ'di:əl]

a	combination	of	knowledge	,	eloquence	,	and	enthusiasm	for	ideal
一个	组合	的	知识	,	口才	,	和	热情	为了	理想的

['eksələns] , [wɪð] ['vænəti] , [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

excellence	,	with	vanity	,	inexperience	of	mankind	,
卓越	,	和	虚荣	,	缺乏经验	的	人类	,

知识渊博、口才出众、对卓越理想的热情，却又虚荣自负、缺乏对人性的了解。

[ʌn'stedinəs] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [tɪ'mɪdəti] .

unsteadiness	,	and	physical	timidity	.
不稳定	,	和	身体的	胆怯	.

步履蹒跚，身体怯懦。

[æz; əz] [ðiːz] ['lætə(r)] ['kwɒlətiz] [bɪ'keɪm] [kən'spɪkjuəs] , [ðeɪ] [ɪ'klɪpst] [hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd]

As	these	latter	qualities	became	conspicuous	,	they	eclipsed	his	virtues	,	and
作为	这些	后者	品质	成为	显眼的	,	他们	日食	他的	美德	,	和

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] :

caused	his	benefits	to	be	forgotten	:
导致	他的	好处	到	是	被遗忘的	:

随着这些后一种特质变得显而易见，它们掩盖了他的美德，使人们忘记了他的益处：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['æbdɪkeɪt][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː]['eksaɪl] .

he	was	compelled	to	abdicate	his	government	,	and	retire	into	exile	.
他	曾是	被迫	到	放弃	他的	政府	,	和	退休	进入	流亡	.

他被迫放弃政权，流亡海外。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv][ˌæviːn'jəuŋ] ,

After	several	years	,	some	of	which	he	passed	in	the	prison	of	Avignon	,
后	一些	年	,	一些	的	哪个	他	通过了	在	这	监狱	的	阿维尼翁	,

几年后，其中几年他在阿维尼翁监狱度过。

[riː'ɛntsi][wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [rəʊm] , [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['senətə(r)] ,

Rienzi	was	brought	back	to	Rome	,	with	the	title	of	senator	,
里恩齐	曾是	带来	后退	到	罗马	,	和	这	标题	的	参议员	,

里恩齐被带回罗马，并被授予元老院议员的头衔。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['legət] .

and	under	the	command	of	the	legate	.
和	在下面	这	命令	的	这	使节	.

并受教廷使节指挥。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmənz] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['hæbɪts]

It	was	supposed	that	the	Romans	,	who	had	returned	to	their	habits
它	曾是	据称	那	这	罗马书	,	WHO	有	返回	到	他们的	习惯

[ɒv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] ,

of	insubordination	,
的	不服从	,

人们认为，罗马人又恢复了他们不服从的习惯，

[wʊd] ['glædli] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['trɪbjuːn] .

would	gladly	submit	to	their	favourite	tribune	.
会	乐意	提交	到	他们的	最喜欢的	论坛	.

他们会欣然向自己最喜欢的论坛发声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ;

And	this	proved	the	case	for	a	few	months	;
和	这	已证实	这	案件	为了	一个	很少	几个月	;

几个月来，情况确实如此；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [səʊ]['lɪt(ə)l]

but	after	that	time	they	ceased	altogether	to	respect	a	man	who	so	little
但	后	那	时间	他们	停止	共	到	尊重	一个	男人	WHO	所以	小的

[rɪ'spektɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [friː] ,

respected	himself	in	accepting	a	station	where	he	could	no	longer	be	free	,
受人尊敬	他自己	在	接受	一个	车站	在哪里	他	可以	不	更长	是	自由的	,

但从那时起，他们就完全不再尊重一个如此轻视自己、接受了一个让他失去自由的地位的人了。

[ænd; ənd][riː'ɛntsi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'dɪʃ(ə)n] .

and	Rienzi	was	killed	in	a	sedition	.
和	里恩齐	曾是	被杀	在	一个	煽动叛乱	.

里恩齐死于一场叛乱。

“ [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] , ” [sez] ['gɪbən] , “ [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] ['æksiːz][ænd; ənd]

“	The	doors	of	the	capitol	,	”	says	Gibbon	,	“	were	destroyed	with	axes	and
“	这	门	的	这	国会大厦	,	”	说道	长臂猿	,	“	是	损毁	和	轴	和

[wɪð] ['faɪə(r)] ;

with	fire	;
和	火	;

吉本说：“国会大厦的大门被斧头和火摧毁了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['senətə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ə; eɪ] [plə'biːən] [gɑːb] ,

and	while	the	senator	attempted	to	escape	in	a	plebeian	garb	,
和	尽管	这	参议员	尝试过	到	逃脱	在	一个	平民	外衣	,

当这位参议员试图乔装成平民逃跑时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	dragged	to	the	platform	of	his	palace	,	the	fatal	scene	of	his
他	曾是	拖拽	到	这	平台	的	他的	宫殿	,	这	致命的	场景	的	他的

['dʒʌdʒmənts][ænd; ənd][ˌeksi'kjuːʃənz] ;

judgments	and	executions	;
判决	和	处决	;

他被拖到宫殿的平台上，那是他进行审判和处决的致命场所；

” [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] [prə'træktɪd] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

”	and	after	enduring	the	protracted	tortures	of	suspense	and	insult	,
”	和	后	持久	这	拖延	酷刑	的	悬念	和	侮辱	,

在忍受了漫长的悬念和侮辱的折磨之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪəst] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dægəz] , [ə'mɪdst][ðə; ði][ˌeksi'kreiʃən][ɒv; əv][ðə; ði]

he	was	pierced	with	a	thousand	daggers	,	amidst	the	execrations	of	the
他	曾是	穿孔	和	一个	千	匕首	,	在……之中	这	诅咒	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

在众人的诅咒声中，他被一千把匕首刺穿。

[æt; ət] [rəʊm] [ɪz] [stɪl] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][əʊld] [brɪk] ['dwelɪŋ] ,

At	Rome	is	still	shown	a	curious	old	brick	dwelling	,
在	罗马	是	仍然	所示	一个	好奇的	老的	砖	住宅	,

在罗马，至今仍保留着一座奇特的古老砖房。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['pailət] ,

distinguished	by	the	appellation	of	“	The	House	of	Pilate	,
杰出的	经过	这	称谓	的	“	这	房子	的	普拉提	,

以“彼拉多之家”这一名称而著称，

” [bʌt; bət] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][riː'ɛntsi] .

”	but	known	to	be	the	house	of	Rienzi	.
”	但	已知	到	是	这	房子	的	里恩齐	.

但众所周知，这里是里恩齐家族的宅邸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] [nəʊn] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['trɪbjuːn] ,

It	is	exactly	such	as	would	please	the	known	taste	of	the	Roman	tribune	,
它	是	确切地	这样的	作为	会	请	这	已知	品尝	的	这	罗马	论坛	,

这正是罗马护民官所喜爱的口味。

['biːɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [skræps][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɑːb(ə)l] ,

being	composed	of	heterogeneous	scraps	of	ancient	marble	,
存在	由	的	异质	碎屑	的	古老的	大理石	,

由各种不同的古代大理石碎片组成，

[pætʃt] [ʌp] [wɪð] ['bɑːbərəs] [brɪk] [pi'læstə, 'pailæs-][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ;

patched	up	with	barbarous	brick	pilasters	of	his	own	age	;
已修补	向上	和	野蛮	砖	壁柱	的	他的	自己的	年龄	;

用他那个时代野蛮的砖砌壁柱修补；

[əˈfɔːd; əˈfɔrd][æn; ən][æpt] [ɪgˌzemplɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkærəktə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpiːsmiːl]

affording	an	apt	exemplification	of	his	own	character	,	in	which	piecemeal
负担得起	一个	易于	范例	的	他的	自己的	特点	,	在	哪个	零散地

[ˈfrægmənts][ɒv; əv][ˈrəʊmən][ˈvɜːtʃuː] ,

fragments	of	Roman	virtue	,
片段	的	罗马	美德	,

这恰如其分地体现了他的个人性格，其中零星散布着罗马美德的碎片。

[ænd; ənd] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ˈfjuːd(ə)l] [steɪt] — [ˈæbstrækt] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪs]

and	attachment	to	feudal	state	—	abstract	love	of	liberty	,	and	practice
和	依恋	到	封建	状态	—	抽象的	爱	的	自由	,	和	实践

[ɒv; əv] [ˈtɪrəni] — [fɔːmd] [æz; əz] [ɪnˈkɒŋgruəs] [ə; eɪ] [ˈkɒmpaʊnd] .

of	tyranny	—	formed	as	incongruous	a	compound	.
的	暴政	—	形成	作为	不协调	一个	化合物	.

对封建国家的依恋——对自由的抽象热爱与暴政的实践——形成了一种不协调的复合体。

[ˈɪŋglɪʃ] [wˈɔːz] .

ENGLISH	WARS	.
英语	战争	.

英国战争。

[ə; eɪ] [ˈpæmflət] , [ɪnˈtaɪtld] , [ə; eɪ] [kɔːl] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ˈaɪələnd] ,

A	pamphlet	,	entitled	,	A	Call	upon	the	People	of	Great	Britain	and	Ireland	,
一个	小册子	,	标题	,	一个	称呼	之上	这	人们	的	伟大的	英国	和	爱尔兰	,

一本名为《呼吁大不列颠及爱尔兰人民》的小册子

[hæz; həz] [ˈleɪtli] [riːtʃt] [ˌjuː ˈes] ; [bʌt; bət][æz; əz][ɪts] [ˈkɒntents] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpjʊəli] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ,

has	lately	reached	us	;	but	as	its	contents	are	purely	political	,
有	最近	达到	我们	;	但	作为	它是	内容	是	纯粹	政治的	,

最近传到了我们这里；但由于其内容纯粹是政治性的，

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈkɒntent] [ɑːˈselvz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈdeɪtə] .

we	must	content	ourselves	with	a	few	historical	data	.
我们	必须	内容	我们自己	和	一个	很少	历史	数据	.

我们只能满足于一些历史数据。

[ðʌs] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [jˈiəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌrevəˈluːʃn] [tuː; tə] - , - [hæv; həv] [pɑːst] [ɪn]

Thus	,	of	the	127	years	from	the	Revolution	to	1815	,	65	have	passed	in
因此	,	的	这	-	年	从	这	革命	到	-	,	-	有	通过了	在

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

因此，从美国革命到1815年的127年中，有65年是在战争中度过的。

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] “ [haɪ] [ˈtraɪəlz][ɒv; əv] [raɪt] , ” [ˌtuːˈtuː] , 023½ [mˈɪliənz] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspendɪd] [ɪn]

during	which	“	high	trials	of	right	,	”	2	,	023½	millions	have	been	expended	in
期间	哪个	“	高的	试验	的	正确的	,	”	2	,	023½	百万	有	到过	已支出	在

[ˈsev(ə)n][wˈɔːz] .

seven	wars	.
七	战争	.

在此期间，“正义的重大考验”已在七场战争中耗费了 202.35 万美元。

[ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [sɪˈnɒpsɪs] :

Of	these	we	give	a	synopsis	:
的	这些	我们	给	一个	概要	:

我们在此给出简要概述：

[ˈlɑːstɪd]

Lasted
持续

持续

[j'iəz] .
Years .
年 .

年。

[kɒst]
Cost
成本

成本

[ɪn]
in
在

在

[m'ɪliənz] .
Millions .
百万 .

百万。

[wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃn] , - - - [naɪn] -
War **of** **the** **Revolution** **,** **1688** **-** **1697** **9** **36**
战争 的 这 革命 , - - - 9 -

美国独立战争，1688-1697年 9 36

[wɔː(r)][ɒv; əv] ['spæniʃ] [sək'seʃ(ə)n] , - - - - 62½
War **of** **Spanish** **Succession** **,** **1702** **-** **1713** **11** **62½**
战争 的 西班牙语 演替 , - - - - 62½

西班牙王位继承战争，1702-1713年 11 62½

['spæniʃ] [wɔː(r)] , - - - [naɪn] -
Spanish **War** **,** **1739** **-** **1748** **9** **54**
西班牙语 战争 , - - - 9 -

西班牙战争，1739-1748年 9 54

['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)] , - - - ['sɛvən] -
Seven **Years** **'** **War** **,** **1756** **-** **1763** **7** **112**
七 年 - 战争 , - - - 7 -

七年战争，1756-1763年 7 112

[ə'merɪkən] [wɔː(r)] , - - - [eɪt] -
American **War** **,** **1775** **-** **1783** **8** **136**
美国人 战争 , - - - 8 -

美国战争，1775-1783年 8 136

[wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] , - - - [naɪn] -
War **of** **the** **French** **Revolution** **,** **1793** **-** **1802** **9** **464**
战争 的 这 法语 革命 , - - - 9 -

法国大革命战争，1793-1802年 9 464

[wɔː(r)] [ə'genst] [nə'pəʊlɪən] , - - - - -
War **against** **Napoleon** **,** **1803** **-** **1815** **12** **1159**
战争 反对 拿破仑 , - - - - -

对拿破仑战争，1803-1815年 12 1159

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spendɪtʃə(r)][wiː; wi] ['bɒrəʊd] 834½ [m'ɪliənz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [baɪ]['tæksɪz][wʌn] , -
Of **this** **expenditure** **we** **borrowed** **834½** **millions** **,** **and** **raised** **by** **taxes** **1** **,** **189**
的 这 支出 我们 借来的 834½ 百万 , 和 提高 经过 税收 1 , -
[m'ɪliənz] .
millions .
百万 .

这项支出中，我们借款 8.345 亿，税收筹集 11.89 亿。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] - [j'iəz] , [ðə; ði]['ænjuəl][pɔ:(r); pʊə(r)] - [reɪts] [rəʊz][frɒm; frəm] ¾ [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən]

During	the	127	years	,	the	annual	poor	-	rates	rose	from	¾	of	a	million
期间	这	-	年	,	这	年度的	贫穷的	-	利率	玫瑰	从	¾	的	一个	百万

[tu:; tə] 5½ [m'ɪliənz] ,

to	5½	millions	,
到	5½	百万	,

在这127年间，年度贫困人口数量从75万增加到550万。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [wi:t] [frɒm; frəm] 44s . [tu:; tə] 92s .

and	the	price	of	wheat	from	44s	.	to	92s	.
和	这	价格	的	小麦	从	44s	.	到	92s	.

小麦价格从 44 先令涨至 92 先令。

8d .

8d	.
8d	.

8d.

[pə(r)]['kwɔ:tə(r)] .

per	quarter	.
每	四分之一	.

每季度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

But	it	is	time	to	clear	the	table	,
但	它	是	时间	到	清除	这	桌子	,

但现在是时候收拾桌子了。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] “ [straɪks] [ˌju: 'es][mɔ:(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['rekənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] .

for	it	“	strikes	us	more	dead	than	a	great	reckoning	in	a	little	room	.
为了	它	“	罢工	我们	更多的	死的	比	一个	伟大的	清算	在	一个	小的	房间	.

因为它"比在小房间里进行的大规模清算更让我们感到震惊"。

” [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] .

”	CHAIN	OF	BEING	.
”	链	的	存在	.

"存在之链。"

['aʊə(r)] [θæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['dɪlən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

Our	thanks	are	due	to	Mr	.	Dillon	for	a	copy	of	the	second	edition
我们的	谢谢	是	到期的	到	先生	.	狄龙	为了	一个	复制	的	这	第二	版

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒpjələ(r)] ['premɪsɪz] [ɪg'zæmɪnd] ,

of	his	Popular	Premises	Examined	,
的	他的	受欢迎的	前提	检查	,

我们衷心感谢狄龙先生赠送我们他的《大众场所考察》第二版。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

which	we	have	read	with	considerable	interest	.
哪个	我们	有	读	和	大量	兴趣	.

我们饶有兴趣地阅读了这些内容。

[ðə; ði] “ [ə'pɪnjənz] ” [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['pɒpjələli] [ɪg'zæmɪnd][æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]

The	“	opinions	”	are	as	popularly	examined	as	is	consistent	with	philosophical
这	“	意见	”	是	作为	广为人知	检查	作为	是	持续的	和	哲学

[ɪn'kwaɪəri] ;

inquiry	;
询问	;

这些"观点"会受到大众的审视，只要这种审视符合哲学探究的原则即可；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [nɒt][dʒʌst]['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər]

but	they	are	still	not	just	calculated	for	the	majority	of	the	readers
但	他们	是	仍然	不是	只是	计算	为了	这	多数	的	这	读者

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] .

of	the	MIRROR	.
的	这	镜子	.

但这些数字仍然不是专门为《镜报》的大多数读者计算的。

[wiː; wi] , [ˌnevəðə'les] , [meɪk] [wʌn] [ʃɔːt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]

We	,	nevertheless	,	make	one	short	extract	,	which	will	be	acceptable	to
我们	,	尽管如此	,	制作	一	短的	提炼	,	哪个	将要	是	可接受	到

['evri] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][maɪnd] ;

every	well	-	regulated	mind	;
每一个	出色地	-	受监管	头脑	;

不过，我们还是摘录了一段简短的文字，相信每个头脑清醒的人都会接受。

[ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv] [gʊd] - ['fiːlɪŋ] [θruː'aʊt] ['mɪstə(r)] . ['dɪlənz]

and	characteristic	of	the	tone	of	good	-	feeling	throughout	Mr	.	Dillon's
和	特征	的	这	语气	的	好的	-	感觉	自始至终	先生	.	狄龙

[ɪm'pɔːt(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] .

important	little	treatise	.
重要的	小的	论文	.

这也体现了狄龙先生这篇重要的小论文中始终洋溢的友好氛围。

“ [ðə; ði] [sfɪrz] [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪ'həʊld][meɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][ðeə(r)][və'raɪəti][ɒv; əv][ɪn'telɪdʒənt] - ['biːɪŋ] ,

“	The	spheres	which	we	behold	may	each	have	their	variety	of	intelligent	'	being	,
“	这	球体	哪个	我们	看哪	可能	每个	有	他们的	种类	的	聪明的	-	存在	,

我们所看到的各个领域可能都拥有各自不同的智能“存在”，

- [æz; əz][lɪŋks][ɪn] ['neɪtʃərz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃeɪn] , [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪnsekt] [wɪð] [ðə; ði]

'	as	links	in	nature's	beautiful	chain	,	connecting	the	smallest	insect	with	the
-	作为	链接	在	自然的	美丽的	链	,	连接	这	最小	昆虫	和	这

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd][ɪ'mjuːtəb(ə)l] [gɒd] .

incomprehensible	and	immutable	God	.
难以理解	和	不可更改的	上帝	.

如同自然界美丽链条中的一环，将最小的昆虫与不可思议、永恒不变的上帝联系起来。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'raɪəti][wiː; wi] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] [pɔː'treɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

The	beautiful	variety	we	see	in	his	works	portrays	His	will	,
这	美丽的	种类	我们	看	在	他的	作品	描绘	他的	将要	,

在他的作品中我们看到的丰富多彩体现了他的旨意。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [və'raɪəti][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

and	we	are	justified	in	following	this	variety	up	to	His	throne	.
和	我们	是	合理的	在	下列的	这	种类	向上	到	他的	王座	.

我们有理由追随这种多样性直至祂的宝座。

[hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [biːm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] ,

His	attributes	of	love	and	joy	beam	forth	from	the	heavens	,
他的	属性	的	爱	和	喜悦	光束	前进	从	这	天	,

他慈爱的光芒和喜乐的特质从天而降，照耀着大地。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['sensətɪv] ['biːɪŋ] .

and	are	reflected	from	every	species	of	sensitive	being	.
和	是	反映	从	每一个	物种	的	敏感的	存在	.

并且反映在所有有感知能力的生物身上。

[ɔːl] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [kə'pæsitiz] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt] , [ɔːl][hæv; həv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

All	have	different	capacities	for	enjoyment	,	all	have	pleasure	and	delight	,
全部	有	不同的	容量	为了	享受	,	全部	有	乐趣	和	喜	,

每个人享受乐趣的能力各不相同，但都能获得快乐和愉悦。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] ['wɔːblɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [nest] , [tuː; tə][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'splendənt]
from **the** **lark** **warbling** **above** **her** **nest** **,** **to** **man** **walking** **in** **the** **resplendent**
从 这 云雀 鸣唱 多于 她 巢 , 到 男人 步行 在 这 灿烂
['gaːdnz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
gardens **of** **heaven** **,**
花园 的 天堂 ,

从云雀在她巢穴上方婉转啼鸣，到人类漫步于天堂绚丽的花园，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd]
and **enjoying** **,** **under** **the** **smiling** **approbation** **of** **Providence** **,** **the** **flowers** **and**
和 享受 , 在下面 这 微笑 赞许 的 普罗维登斯 , 这 花朵 和
[fruːts] [ðæt] [sə'raʊnd] [hɪm] .
fruits **that** **surround** **him** **.**
水果 那 环绕 他 .

在上天的微笑赞许下，他尽情享受着周围的花果。

" [nəʊ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
" **No** **man** **without** **the** **support** **and** **encouragement** **of** **friends** **,** **and** **having**
" 不 男人 没有 这 支持 和 鼓励 的 朋友们 , 和 拥有
['prɒpə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [θrəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
proper **opportunities** **thrown** **in** **his** **way** **,**
恰当的 机会 抛掷 在 他的 方式 ,

"没有人能在没有朋友的支持和鼓励，以及合适的机遇的情况下取得成功。"

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][əb'skjʊərəti] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
is **able** **to** **rise** **at** **once** **from** **obscurity** **,** **by** **the** **force** **of** **his** **own**
是 有能力的 到 上升 在 一次 从 朦胧 , 经过 这 力量 的 他的 自己的
[ˌʌnə'sɪstɪd] ['dʒiːniəs] . — ['plɪniz] ['lɛtəz] .
unassisted **genius** **.** **—** **Pliny's** **Letters** **.**
独自一人 天才 . — 普林尼的 信件 .

他凭借自身卓越的才华，能够迅速从默默无闻中崛起。——普林尼书信集

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 234]
[页 -]

[第234页]

['ræbaɪz]
RABBIS
拉比

拉比斯

['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
Constitute **a** **sort** **of** **nobility** **of** **the** **Jews** **,**
构成 一个 种类 的 贵族 的 这 犹太人 ,

构成犹太人的一种贵族阶层，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [iːtʃ] ['peərənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] , [ɪf]
and **it** **is** **the** **first** **object** **of** **each** **parent** **that** **his** **sons** **shall** **,** **if**
和 它 是 这 第一的 目的 的 每个 父母 那 他的 儿子们 将 , 如果
['pɒsəb(ə)l] , [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
possible **,** **attain** **it** **.**
可能的 , 达到 它 .

父母的首要目标就是让自己的儿子尽可能地实现这个目标。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [ə'kjuːt][maɪnd][ænd; ənd] ['stjuːdiəs] ['hæbɪts] ,
When **,** **therefore** **,** **a** **boy** **displays** **a** **peculiarly** **acute** **mind** **and** **studious** **habits** **,**
什么时候 , 所以 , 一个 男生 显示器 一个 奇特地 急性 头脑 和 好学的 习惯 ,

因此，当一个男孩表现出异常敏锐的思维和勤奋好学的习惯时，

[hiː; hi][ɪz] [pleɪst] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [twelv] [ˈfəʊliəʊ][ˈvɒljuːmz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtælmʊd] ,

he	is	placed	before	the	twelve	folio	volumes	of	the	Talmud	,
他	是	放置	前	这	十二	对开本	卷	的	这	《塔木德》	,

他被放置在十二卷《塔木德》对开本之前。

[ænd; ənd][ɪts][ˈliːdʒən][ɒv; əv] [ˈkɑːmənteriz] [ænd; ənd] [iˈpitəmi] ,

and	its	legion	of	commentaries	and	epitomes	,
和	它是	军团	的	评论	和	缩影	,

及其大量的评注和精要，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][pɔː(r)][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [æn; ən] [inˈtensnis] [wɪtʃ] [inˈgrəus] [hɪz; ɪz]

which	he	is	made	to	pore	over	with	an	intenseness	which	engrosses	his
哪个	他	是	制成	到	孔隙	超过	和	一个	强度	哪个	令人着迷	他的

[ˈfæk(ə)ltɪz] [ɪnˈtaɪəli] ,

faculties	entirely	,
学院	完全	,

他被迫全神贯注地研读这些内容，这种专注程度完全占据了他的所有心神。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [liːvz] [hɪm][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [ɪn][ˈbɒdi] , [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [els]

and	often	leaves	him	in	mind	,	and	occasionally	in	body	,	fit	for	nothing	else
和	经常	树叶	他	在	头脑	,	和	偶尔	在	身体	,	合身	为了	没有什么	别的

;

;

;

常常使他精神上，有时甚至身体上，变得不再适合从事其他任何工作；

[ænd; ənd][səʊ][ˈvɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ə; eɪ] [ˈdɪsəplɪn] [ɪz] [ˈeksəd] [səʊ][tuː; tə] [fens] [hɪm] [raʊnd]

and	so	vigilant	and	jealous	a	discipline	is	exercised	so	to	fence	him	round
和	所以	警惕的	和	嫉妒的	一个	纪律	是	锻炼	所以	到	栅栏	他	圆形的

[æz; əz][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈskluːsɪvli] [tælˈmjʊkəl] ,

as	to	secure	his	being	exclusively	Talmudical	,
作为	到	安全的	他的	存在	只	塔木德	,

因此，人们对他实行极其严格的纪律，以保护他，确保他只研习《塔木德》。

[ænd; ənd] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [wɒtˈevə(r)] ,

and	destitute	of	every	other	learning	and	knowledge	whatever	,
和	贫困	的	每一个	其他	学习	和	知识	任何	,

并且完全缺乏其他任何学识和知识。

[ðæt] [wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæz; həz] [ˈleɪtli] [met] [wɪð] [θriː] [jʌŋ] [men] , [ˈedʒukeɪtɪd][æz; əz][ˈræbaɪz] ,

that	one	individual	has	lately	met	with	three	young	men	,	educated	as	rabbis	,
那	一	个人	有	最近	遇见	和	三	年轻的	男人	,	受过教育	作为	拉比	,

最近，有人与三位受过拉比教育的年轻人会面。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə] [ˈmænhʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ˈpəʊlənd] ,

who	were	born	and	lived	to	manhood	in	the	middle	of	Poland	,
WHO	是	出生	和	居住地	到	男子气概	在	这	中间	的	波兰	,

他们出生并成长于波兰中部，

[ænd; ənd] [jet] [njuː] [nɒt][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ɪts][ˈlæŋgwɪdʒ] .

and	yet	knew	not	one	word	of	its	language	.
和	然而	知道	不是	一	单词	的	它是	语言	.

然而，他却对这种语言一无所知。

[tuː; tə] [spiːk] [ˈpɒlɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ɪz][tuː; tə] [prəˈfeɪn] [ˌaɪ ˈtiː] — [səʊ][seɪ] [ðə; ði] [ˈɔːθədɒks] [ˈpɒlɪʃ]

To	speak	Polish	on	the	Sabbath	is	to	profane	it	—	so	say	the	orthodox	Polish
到	说话	抛光	在	这	安息日	是	到	亵渎	它	—	所以	说	这	正统	抛光

[dʒuːz] .

Jews	.
犹太人	.

正统的波兰犹太人认为，在安息日说波兰语是对安息日的亵渎。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] , [ɔː(r)] [stɪl] [ˈɜːlɪə(r)] ,

If	at	the	age	of	fourteen	or	fifteen	years	,	or	still	earlier	,
如果	在	这	年龄	的	十四	或者	十五	年	,	或者	仍然	早些时候	,

如果在十四五岁，甚至更小的时候，

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒuː] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [wen] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] ,

(	for	the	Jew	ceases	to	be	a	minor	when	thirteen	years	old	,
(	为了	这	犹	停止	到	是	一个	次要的	什么时候	十三	年	老的	,

（因为犹太人到了十三岁就不再是未成年人了，

) [ðɪs] [tælˈmjʊkəl] ['stjuːd(ə)nt]['riːəlaɪzɪz][ðə; ði][həʊps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

)	this	Talmudical	student	realizes	the	hopes	of	his	childhood	,
)	这	塔木德	学生	意识到	这	希望	的	他的	童年	,

这位研习犹太教法典的学生实现了他儿时的愿望。

[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [rɪˈsɜːtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['welθi] [dʒuːz] ,

he	becomes	an	object	of	research	among	the	wealthy	Jews	,
他	变成	一个	目的	的	研究	之中	这	富裕	犹太人	,

他成了富裕犹太人的研究对象。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðeə(r)] [dˈɔːtəz] [ʃæl; ʃəl] [əˈteɪn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði]

who	are	anxious	that	their	daughters	shall	attain	the	honour	of	becoming	the
WHO	是	焦虑的	那	他们的	女儿们	将	达到	这	荣誉	的	成为	这

[braɪdz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['embriəʊ] [sæntənz] ;

brides	of	these	embryo	santons	;
新娘	的	这些	胚胎	圣人像	;

她们渴望自己的女儿能够荣幸地成为这些未成形圣像的新娘；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] [stɪl] ['jʌŋgə] , [ðə; ði]

and	often	,	when	he	is	thus	young	,	and	his	bride	still	younger	,	the
和	经常	,	什么时候	他	是	因此	年轻的	,	和	他的	新娘	仍然	年轻	,	这

['mærɪdʒ] [ɪz] [kəmˈplitɪd] .

marriage	is	completed	.
婚姻	是	完全的	.

而且，通常情况下，当他年轻时，他的新娘更年轻时，婚姻就完成了。

['bɑːbə(r)] - ['sɜːdʒənz] .

BARBER	-	SURGEONS	.
理发师	-	外科医生	.

理发师兼外科医生。

['dʒeɪkəb][diː]['kæstrəu][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Jacob	de	Castro	was	one	of	the	first	members	of	the	Corporation	of
雅各布	德	卡斯特罗	曾是	一	的	这	第一的	成员	的	这	公司	的

['sɜːdʒənz] ,

Surgeons	,
外科医生	,

雅各布·德·卡斯特罗是外科医生协会的首批成员之一。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˌsepəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑːbəz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

after	their	separation	from	the	barbers	in	the	year	1745	.
后	他们的	分离	从	这	理发师	在	这	年	-	.

在他们于 1745 年与理发师们分离之后。

[ɒn] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [bɒˈnɛl] ['θɔːrntən] [səˈdʒestid] “ [təlaɪt] - ” [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mɒtəʊ] .

On	which	occasion	Bonnel	Thornton	suggested	“	Tollite	Barberum	”	for	their	motto	.
在	哪个	场合	邦内尔	桑顿	建议	“	托利特	-	”	为了	他们的	座右铭	.

正是在这种情况下，邦内尔·桑顿建议将“Tollite Barberum”作为他们的座右铭。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] - ['sɜːdʒənz] [hæd; həd][ə; eɪ][baɪ] - [lɔː] ,

The	barber	-	surgeons	had	a	by	-	law	,
这	理发师	-	外科医生	有	一个	经过	-	法律	,

理发师兼外科医生有一条规章制度，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['levid] [ten] [paʊndz] [ɒn] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'sekt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv]

by	which	they	levied	ten	pounds	on	any	person	who	should	dissect	a	body	out	of
经过	哪个	他们	征收	十	磅	在	任何	人	WHO	应该	解剖	一个	身体	出去	的

[ðeə(r)] [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .

their	hall	without	leave	.
他们的	大厅	没有	离开	.

规定任何人未经允许在其大厅内解剖尸体，将被处以十英镑的罚款。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [dɪd] [ə'weɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [[ɪm'pedɪmənts]] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]

The	separation	did	away	this	and	other	impediments	to	the	improvement	of
这	分离	做过	离开	这	和	其他	障碍	到	这	改进	的

['sɜːdʒəri] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

surgery	in	England	,
外科手术	在	英格兰	,

这次分离消除了这一障碍以及其他阻碍英国外科手术发展的因素。

[wɪtʃ] ['priːviəsli] [hæd; həd] [biːn] ['tʃiːfli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [frɑːns] .

which	previously	had	been	chiefly	cultivated	in	France	.
哪个	之前	有	到过	主要	栽培	在	法国	.

这种作物以前主要在法国种植。

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] - ['sɜːdʒən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pəʊl] ,

The	barber	-	surgeon	in	those	days	was	known	by	his	pole	,
这	理发师	-	外科医生	在	那些	天	曾是	已知	经过	他的	极	,

当时的理发师兼外科医生以他的柱子而闻名。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwɪərɪst] [ɪn] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'pɒləʊ] , " ['fɒl] .

the	reason	of	which	is	sought	for	by	a	querist	in	"	The	British	Apollo	,	"	fol	.
这	原因	的	哪个	是	寻求	为了	经过	一个	提问者	在	"	这	英国	阿波罗	,	"	福尔	.

一位读者在《英国阿波罗报》第 17 页中寻求答案。

[lɑːnd] .

Lond	.
伦敦	.

伦敦

- , [nəʊ] . [θriː] : —

1708	,	No	.	3	:	—
-	,	不	.	3	:	—

1708年，第3期：—

" [aɪd] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ðæt] [sɛlɪθ] [eɪl]

"	I'de	know	why	he	that	selleth	ale
"	心	知道	为什么	他	那	塞尔斯	麦芽酒

"我会知道为什么卖啤酒的人……"

[hæŋz] [aʊt] [ə; eɪ] - [pɑːt] [pə(r)] [peɪl] ;

Hangs	out	a	chequer'd	part	per	pale	;
悬挂	出去	一个	-	部分	每	苍白	;

每桶都挂着一块方格状的木板；

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] [æt; ət] [pɔːt] - [həʊl]

And	why	a	barber	at	port	-	hole
和	为什么	一个	理发师	在	港口	-	洞

为什么是舷窗旁的理发师?

[pʊts] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['pɑːti] - [pəʊl] ?

Puts	forth	a	party	-	colour'd	pole	?
放置	前进	一个	派对	-	彩色的	极	?

拿出一根带有党派颜色的杆子?

" ['ɑːnsə(r)] .
" **ANSWER .**
" 回答 .

"回答。

" [ɪn] ['eɪnʃənt] [rəʊm] , [wen] [men] [lʌvd] ['faɪtɪŋ] ,
" **In ancient Rome , when men lov'd fighting ,**
" 在 古老的 罗马 , 什么时候 男人 喜爱 斗争 ,

"在古罗马，当人们热爱战斗的时候，

[ænd; ənd] [wuːndz] [ænd; ənd][skɑːrz] [tʊk] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ,
And wounds and scars took much delight in ,
和 伤口 和 疤痕 采取 很多 喜 在 ,

伤口和疤痕对此颇为欣喜，

[mæn] - ['mendə] [ðen] [hæd; həd]['nəʊb(ə)l] [peɪ] ,
Man - menders then had noble pay ,
男人 - 修补匠 然后 有 高贵 支付 ,

当时的修男们收入颇丰，

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['sɜːdʒənz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
Which we call surgeons to this day .
哪个 我们 称呼 外科医生 到 这 天 .

我们至今仍称他们为外科医生。

- [twɒz] [ɔrdɜ-d] [ðæt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [lɒŋ] [pəʊl] ,
' Twas order'd that a huge long pole ,
- 那是 已订购 那 一个 巨大的 长的 极 ,

有人下令，要竖起一根巨大的长杆，

[wɪð] ['beɪsən] , [ʃʊd; ʃəd] [greɪs] [ðə; ði][həʊl] .
With basen deck'd , should grace the hole .
和 巴森 甲板 , 应该 优雅 这 洞 .

底板已经打好，应该能为球洞增添光彩。

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [huː] -
To guide the wounded , who unlopt
到 指导 这 受伤 , WHO -

引导受伤的人，他们挣脱束缚

[kʊd; kəd] [wɔːk] , [ɒn] [stʌmps] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hɑːpt] ;
Could walk , on stumps the others hopt ;
可以 走 , 在 树桩 这 其他的 霍普特 ;

其他人只能用残肢跳着走，而他却能走；

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [endid] [ɔːl][ðeə(r)] [w'ɔːz] ,
But , when they ended all their wars ,
但 , 什么时候 他们 结束 全部 他们的 战争 ,

但是，当他们结束所有战争之后，

[ænd; ənd][men] [gruː] [aʊt][ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [skɑːrz] ,
And men grew out of love with scars ,
和 男人 生长 出去 的 爱 和 疤痕 ,

男人带着伤痕渐渐不再相爱。

[ðeə(r)] [treɪd] [dɪ'keɪɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] ['swɪmɪŋ] ,
Their trade decaying , to keep swimming ,
他们的 贸易 腐烂的 , 到 保持 游泳 ,

他们的行业日渐衰落，却依然要继续游下去。

[ðeɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [treɪd] [ɒv; əv] ['trɪmɪŋ] ;
They join'd the other trade of trimming ;
他们 加入 这 其他 贸易 的 修剪 ;

他们转行从事修剪工作；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)][pəulz] , [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['aɪðə(r)] ,

And	to	their	poles	,	to	publish	either	,
和	到	他们的	杆子	,	到	发布	任何一个	,

而对于他们的两极来说，无论是发布还是其他内容，

[ðʌs] ['twɪstɪd] [bəuθ][ðeə(r)] [treɪdz] [tə'geðə(r)] .

Thus	twisted	both	their	trades	together	.
因此	扭曲	两个都	他们的	交易	一起	.

于是，他们的两种生意就此交织在一起。

" [frɒm; frəm] [brændz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] ,

"	From	Brand's	"	History	of	Newcastle	,
"	从	品牌的	"	历史	的	纽卡斯尔	,

摘自布兰德的《纽卡斯尔历史》

" [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ;

"	we	find	that	there	was	a	branch	of	the	fraternity	in	that	place	;
"	我们	寻找	那	那里	曾是	一个	分支	的	这	兄弟会	在	那	地方	;

我们发现，那里有一个兄弟会的分支机构；

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , - , [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbə(r)] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ,

as	at	a	meeting	,	1742	,	of	the	barber	-	chirurgeons	,	it	was	ordered	,
作为	在	一个	会议	,	-	,	的	这	理发师	-	外科医生	,	它	曾是	订购	,

正如1742年理发外科医生的一次会议上所下令的那样，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ʃeɪv] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] " [ðæt] [nəʊ]['brʌðə(r)] [ʃeɪv] [dʒɒn]

that	they	should	not	shave	on	a	Sunday	,	and	"	that	no	brother	shave	John
那	他们	应该	不是	刮胡子	在	一个	星期日	,	和	"	那	不	兄弟	刮胡子	约翰

['rɑːbɪnsən] ,

Robinson	,
罗宾逊	,

他们不应该在星期天刮胡子，"任何兄弟都不应该刮胡子，约翰·罗宾逊，

[tɪl] [hiː; hi] [peɪ] [wɒt] [hiː; hi] [əʊz] [tuː; tə] ['rɒbət] ['ʃæftoʊ] .

till	he	pay	what	he	owes	to	Robert	Shafto	.
直到	他	支付	什么	他	欠款	到	罗伯特	沙夫托	.

直到他还清欠罗伯特·沙夫托的钱为止。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [grəʊs] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbəz] , " [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] ['ɔːθə(r)] [sez] ,

"	Speaking	of	the	"	grosse	ignorance	of	the	barbers	,	"	a	facetious	author	says	,
"	请讲	的	这	"	大	无知	的	这	理发师	,	"	一个	滑稽的	作者	说道	,

"谈到理发师们的'严重无知'，"一位幽默的作者说道，

" [ðɪs] [pʊts][ˌem 'iː][ɪn] ['mɪndi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] [huː] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌpt] [ˌem 'iː] ,

"	This	puts	me	in	minde	of	a	barber	who	,	after	he	had	cupped	me	,
"	这	放置	我	在	明德	的	一个	理发师	WHO	,	后	他	有	杯状	我	,

"这让我想起一位理发师，他给我拔完毛之后，

([æz; əz][ðə; ði] [hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] ,) [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] - , [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]

(	as	the	physitian	had	prescribed	,	)	to	turn	a	catarrhe	,	asked	me	if	I
(	作为	这	医生	有	规定	,	)	到	转动	一个	-	,	问	我	如果	我

[wʊd] [biː; bi]['sækrɪfaɪst] .

would	be	sacrificed	.
会	是	牺牲	.

（按照医生的处方）治疗卡他性炎症，问我是否愿意被献祭。

['skɛərifai, 'skæ-] ? [sed] [ai] ; [dɪd][ðə; ði] [tel] [juː; jʊ]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ?

Scarified	?	said	I	;	did	the	physitian	tell	you	any	such	thing	?
疤痕	?	说	我	;	做过	这	医生	告诉	你	任何	这样的	事物	?

"受了伤？"我问，"医生有没有跟你说过这话？"

[nəʊ] , ([kwəʊθ][hiː; hi] ,) [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['sækrɪfaɪst] ['meni] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðiː]['betə(r)]

No	,	(	quoth	he	,	)	but	I	have	sacrificed	many	,	who	have	been	the	better
不	,	(	引用	他	,	)	但	我	有	牺牲	许多	,	WHO	有	到过	这	更好的

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

不，（他说道，）但我牺牲了许多人，他们因此受益。

[ðen] ['mjuːzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] , [ai][təʊld][hɪm] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [mis'teik] [jɔː'self]

Then	musing	a	little	with	myselfe	,	I	told	him	,	Surely	,	sir	,	you	mistake	yourself
然后	沉思	一个	小的	和	我自己	,	我	讲述	他	,	一定	,	先生	,	你	错误	你自己

— [juː; jʊ] [miːn] ['skɛərifai, 'skæ-] .

—	you	meane	scarified	.
—	你	意思是	疤痕	.

然后我自言自语了一会儿，告诉他："先生，您肯定弄错了——您指的是'受难'。"

[əʊ] , [sɜː(r)] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] , ([kwəʊθ][hiː; hi] ,) [ai][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld]

O	,	sir	,	by	your	favour	,	(	quoth	he	,	)	I	have	ever	heard	it	called
哦	,	先生	,	经过	你的	偏爱	,	(	引用	他	,	)	我	有	曾经	听到	它	称为

['sækrɪfaɪsɪŋ] ;

sacrificing	;
牺牲	;

哦，先生，承蒙您的恩惠，（他说，）我曾听人称之为牺牲；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['skærɪfaɪɪŋ] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .

and	as	for	scarifying	,	I	never	heard	of	it	before	.
和	作为	为了	疤痕	,	我	绝不	听到	的	它	前	.

至于疤痕纹身，我以前从未听说过。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[ai][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [pɝˈsweɪd] [hɪm][bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['baːbəz] ['ɒfɪs] [tuː; tə]

I	could	by	no	means	perswade	him	but	that	it	was	the	barber's	office	to
我	可以	经过	不	方法	说服	他	但	那	它	曾是	这	理发师	办公室	到

['sækrɪfaɪs][men] .

sacrifice	men	.
牺牲	男人	.

我无论如何也无法说服他，理发师的职责就是牺牲男人。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm][ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['baːbəz] [hændz] ,

Since	which	time	I	never	saw	any	man	in	a	barber's	hands	,
自从	哪个	时间	我	绝不	锯	任何	男人	在	一个	理发师	双手	,

从那以后，我再也没见过哪个男人落入理发师手中。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sækrɪfaɪsɪŋ]['bɑːbə(r)] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

but	that	sacrificing	barber	came	to	my	mind	.
但	那	牺牲	理发师	来了	到	我的	头脑	.

但我脑海中浮现出那位甘愿牺牲的理发师的身影。

〃 — - - .

〃	—	Wadd's	Nugæ	.
〃	—	-	-	.

——瓦德的努盖。

[sɜː(r)] ['θɪədɔ] - [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [rɪ'fɔːməz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Sir **Theodore** **Mayerne** **may** **be** **considered** **one** **of** **the** **earliest** **reformers** **of** **the**
先生 西奥多 - 可能 是 经过考虑的 一 的 这 最早 改革者 的 这
['præktɪs] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] .
practice **of** **physic** **.**
实践 的 物理学 .

西奥多·梅耶恩爵士可以被认为是医学实践领域最早的改革者之一。

[hiː; hi] [left] [sʌm; səm] ['peɪpəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['elɪgənt] ['lætɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæʃmə'liːən] [kə'lekʃ(ə)n] ,
He **left** **some** **papers** **written** **in** **elegant** **Latin** **,** **in** **the** **Ashmolean** **Collection** **,**
他 左边 一些 文件 书面 在 优雅的 拉丁 , 在 这 阿什莫林博物馆 收藏 ,

他在阿什莫林博物馆留下了一些用优美的拉丁文写成的文件。

[wɪtʃ] [kən'teɪn] ['meni] ['kjʊəriəs] [pə'tɪkjələz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl]
which **contain** **many** **curious** **particulars** **relative** **to** **the** **first** **invention** **of** **several**
哪个 包含 许多 好奇的 细节 相对的 到 这 第一的 发明 的 一些
['medsnz] ,
medicines **,**
药物 ,

其中包含许多与几种药物的首次发明有关的奇特细节，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] .
and **the** **state** **of** **physic** **at** **that** **period** **.**
和 这 状态 的 物理学 在 那 时期 .

以及当时的物理学状况。

['pɛtiˌtoʊ] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɪ'næmələ(r)] ,
Petitot **,** **the** **celebrated** **enameller** **,**
小佩蒂托 , 这 著名 珐琅器 ,

著名珐琅师佩蒂托

[əud] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kemɪk(ə)l] ['siːkrəts] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ]
owed **his** **success** **in** **colouring** **to** **some** **chemical** **secrets** **communicated** **to** **him** **by**
欠款 他的 成功 在 染色 到 一些 化学 秘密 沟通 到 他 经过
[sɜː(r)] ['θɪədɔ] .
Sir **Theodore** **.**
先生 西奥多 .

他在着色方面的成功归功于西奥多爵士传授给他的一些化学秘诀。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]
He **was** **a** **voluminous** **writer** **,** **and** **,** **among** **others** **,** **wrote** **a** **book** **of**
他 曾是 一个 大量的 作家 , 和 , 之中 其他的 , 写道 一个 书 的
[rɪ'siːts] [ɪn] ['kʊkəri] .
receipts **in** **cookery** **.**
收据 在 烹饪 .

他是一位著作颇丰的作家，其中就包括一本烹饪食谱书。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪvəri] [θɪŋz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][sɜː(r)] ['θɪədɔ] ; [hɪz; ɪz]
Many **were** **the** **good** **and** **savoury** **things** **invented** **by** **Sir** **Theodore** **;** **his**
许多 是 这 好的 和 咸味的 事物 发明 经过 先生 西奥多 ; 他的
['mæksɪmz] ,
maxims **,**
格言 ,

西奥多爵士发明了许多美好而美味的事物；他的格言，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [hɪl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [glæs] ,
and **those** **of** **Sir** **John** **Hill** **,** **under** **the** **cloak** **of** **Mrs** **.** **Glasse** **,**
和 那些 的 先生 约翰 爬坡道 , 在下面 这 披风 的 太太 . 玻璃 ,

还有约翰·希尔爵士的那些事，都披着格拉斯夫人的外衣。

[mait] [hæv; həv][daɪ'rɛktɪd]['aʊə(r)] [stjuː] - [pænz][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

might	have	directed	our	stew	-	pans	to	this	hour	,
可能	有	指导	我们的	炖	-	平底锅	到	这	小时	,

或许已经把我们的炖锅指向了这个时刻，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['mɪsɪz] . ['rʌnˌdɔːl] ,

but	for	the	more	scientific	instructions	of	the	renowned	Mrs	.	Rundall	,
但	为了	这	更多的	科学	指示	的	这	著名	太太	.	伦德尔	,

但若要了解著名学者伦德尔夫人更为科学的指导意见，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk]['dɑːktər; draɪv] . - , [huː] [hæz; həz]['verɪfaɪd][ðə; ði][əʊld]

or	of	the	still	more	scientific	Dr	.	Kitchiner	,	who	has	verified	the	old
或者	的	这	仍然	更多的	科学	博士	.	-	,	WHO	有	已验证	这	老的

['ædɪdʒ] ,

adage	,
谚语	,

或者更确切地说，是更具科学性的基钦纳博士，他证实了这句古老的谚语：

[ðæt] [ðə; ði] “ ['kɪtʃɪn] [ɪz][ðə; ði]['hændmeɪd][tuː; tə] ['fɪzɪk] ;

that	the	“	Kitchen	is	the	handmaid	to	Physic	;
那	这	“	厨房	是	这	使女	到	物理学	;

“厨房是医务的婢女；

” [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ] “ [gʊd] [kʊk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

”	and	if	it	be	true	that	we	are	to	regard	a	“	good	cook	as	in	the
”	和	如果	它	是	真的	那	我们	是	到	看待	一个	“	好的	厨师	作为	在	这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

nature	of	a	good	physician	,
自然	的	一个	好的	医生	,

”如果“优秀的厨师与优秀的医生一样重要”的说法属实，

” [ðen] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . - [ðə; ði][best] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt]['evə(r)] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [triːt] “

”	then	is	Dr	.	Kitchiner	the	best	physician	that	ever	condescended	to	treat	“
”	然后	是	博士	.	-	这	最好的	医生	那	曾经	居高临下的	到	对待	“

[diː][ˌɑːr 'iː][ˌkuːlɪ'nɑːriə] .

de	re	culinaria	.
德	关于	烹饪	.

那么，基奇纳医生就是有史以来屈尊治疗“烹饪”的最佳医生吗？

” [sɜː(r)] ['θɪədɔ] [meɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [biː; bi] [sed]

”	Sir	Theodore	may	,	in	a	degree	,	be	said
”	先生	西奥多	可能	,	在	一个	程度	,	是	说

“西奥多爵士在某种程度上可以说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][bæd] ['kʊkəri] ;

to	have	fallen	a	victim	to	bad	cookery	;
到	有	倒下	一个	受害者	到	坏的	烹饪	;

因烹饪不当而成为受害者；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][bæd][waɪn] ,

for	he	is	reported	to	have	died	of	the	effects	of	bad	wine	,
为了	他	是	据报道	到	有	死亡	的	这	效果	的	坏的	葡萄酒	,

据报道，他是死于劣质葡萄酒的危害。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk][æt; ət][ə; eɪ] ['tævən] [ɪn][ðə; ði][strænd] .

which	he	drank	at	a	tavern	in	the	Strand	.
哪个	他	喝	在	一个	酒馆	在	这	斯特兰德	.

他在斯特兰德街的一家小酒馆里喝了这种酒。

[hiː; hi] [fɔːˈtəʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l] , [ænd; ənd][daɪd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,

He	foretold	it	would	be	fatal	,	and	died	,	as	it	were	,
他	预言	它	会	是	致命的	,	和	死亡	,	作为	它	是	,

他预言这将是致命的，然后就好像真的死了一样。

[aʊt] [ɒv; əv] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] . — [ˈɪbɪd] .

out	of	compliment	to	his	own	prediction	.	—	Ibid	.
出去	的	赞扬	到	他的	自己的	预言	.	—	同上	.

这是对他自己预言的赞扬。——同上

[ðə; ði] [sɪˈlektə(r)] , [ænd; ənd] [ˈlɪtərərɪ] [nˈəʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .

THE	SELECTOR	,	AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
这	选择器	,	和	文学	通知	的	新的	作品	.

选书员，以及新作品的文学评论。

[ðə; ði] [ˈkɒfi] - [ˈdrɪŋkərz] [ˈmænjuəl] .

THE	COFFEE	-	DRINKER'S	MANUAL	.
这	咖啡	-	饮酒者的	手动的	.

咖啡饮用者手册。

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋgləənd] , [æz; əz][ˈhæmlət][dɪd][ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] , “ [əʊ] ,

We	would	say	of	coffee	-	making	in	England	,	as	Hamlet	did	of	acting	,	“	Oh	,
我们	会	说	的	咖啡	-	制作	在	英格兰	,	作为	村庄	做过	的	表演	,	“	哦	,

[rɪˈfɔːm] [ˌaɪ ˈtiː][ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

reform	it	altogether	.
改革	它	共	.

我们会像哈姆雷特评价表演一样评价英国的咖啡制作：“哦，彻底改革它吧。”

” [əˈkɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈtraɪf(ə)l] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [əˈbʌv] [neɪm] , [ɪz]

”	Accordingly	,	the	publication	of	a	pleasant	trifle	,	under	the	above	name	,	is
”	因此	,	这	发布	的	一个	令人愉快的	琐事	,	在下面	这	多于	姓名	,	是

[nɒt] [ɪl] - [taɪmd] .

not	ill	-	timed	.
不是	患病的	-	定时	.

“因此，以上述名义出版一本轻松有趣的小书，可谓恰逢其时。”

[laɪk] [ɔːl] [ˈaʊə(r)][ˈmɒd(ə)n] [fɑːs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

Like	all	our	modern	farces	,	it	is	from	the	French	,	and	as	the
喜欢	全部	我们的	现代的	闹剧	,	它	是	从	这	法语	,	和	作为	这

[trænzˈleɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [ɪnfˈɔːmz] [ˌjuː 'es] ,

translator	informs	us	,
翻译	通知	我们	,

就像我们所有现代闹剧一样，它源自法国，正如译者告诉我们的那样：

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪz] “ [ɒv; əv][ðə; ði][kæˈfeɪ][diː][ˌef əʊ 'aɪ] , [æt; ət]['pærɪs] .

the	editor	of	the	original	is	“	of	the	Café	de	Foi	,	at	Paris	.
这	编辑	的	这	原来的	是	“	的	这	咖啡店	德	福伊	,	在	巴黎	.

原版编辑是“巴黎 Café de Foi 的编辑”。

” [ˌaɪ ˈtiː]['əupənz] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kɒfi] , [frɒm; frəm][ɪts] [dɪˈskʌvəri] [baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn]

”	It	opens	with	the	History	of	Coffee	,	from	its	discovery	by	a	monk	in
”	它	打开	和	这	历史	的	咖啡	,	从	它是	发现	经过	一个	僧	在

[ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,

the	17th	century	,
这	17th	世纪	,

“它以咖啡的历史开篇，讲述了咖啡在17世纪被一位僧侣发现的故事。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][kæ'feɪz][ɪn]['pærɪs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [briːf] ['nəʊtɪs]

to	the	establishment	of	cafés	in	Paris	,	of	which	we	have	a	brief	notice
到	这	建立	的	咖啡馆	在	巴黎	,	的	哪个	我们	有	一个	简短的	注意

,

,

,

关于巴黎咖啡馆的兴起，我们略有提及。

[wɪð] [ə'dɪʃən] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .

with	additions	by	the	translator	.
和	新增内容	经过	这	翻译	.

译者补充。

[nekst][ɪz] “ [ðə; ði] [frentʃ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kɒfi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] , ['graɪndɪŋ] , [ænd; ənd]

Next	is	“	the	French	method	of	making	coffee	,	with	the	roasting	,	grinding	,	and
下一个	是	“	这	法语	方法	的	制作	咖啡	,	和	这	烘焙	,	研磨	,	和

[ɪn'fjuːʒn] ['prəʊsesɪz] ” ;

infusion	processes	”	;
输液	流程	”	;

接下来是“法式咖啡制作方法，包括烘焙、研磨和冲泡过程”；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptə(r)][ɒn] “ ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

and	an	interesting	chapter	on	“	coffee	in	the	East	.
和	一个	有趣的	章	在	“	咖啡	在	这	东方	.

还有关于“东方咖啡”的有趣章节。

” ['ʌndə(r)][ðə; ði] “ [mə'dɪsɪnl] [ɪ'fekts] ” [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,

”	Under	the	“	medicinal	effects	”	we	have	the	following	,
”	在下面	这	“	药用	效果	”	我们	有	这	下列的	,

在“药用效果”项下，我们有以下内容：

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪət] [diː] [kɜːr] [ɒv; əv] [frentʃ] ['raɪtɪŋ] : —

which	is	full	of	the	gaiete	de	coeur	of	French	writing	:	—
哪个	是	满的	的	这	盖特	德	心脏	的	法语	写作	:	—

它充满了法国文学特有的那种热情洋溢的喜悦：——

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spɪrɪt] .

Influence	of	Coffee	upon	the	Spirits	.
影响	的	咖啡	之上	这	烈酒	.

咖啡对烈酒的影响。

[ɪf] ['kɒfi] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz] ,

If	coffee	had	been	known	among	the	Greeks	and	Romans	,
如果	咖啡	有	到过	已知	之中	这	希腊人	和	罗马书	,

如果咖啡在古希腊和古罗马时期就已经为人所知，

['həʊmə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz]['laɪə(r)][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪts]['vɜːtjuːz] ;

Homer	would	have	taken	his	lyre	to	celebrate	its	virtues	;
荷马	会	有	已采取	他的	竖琴	到	庆祝	它是	美德	;

荷马会带着他的七弦琴去赞美它的美德；

['hɒrəs] [ænd; ənd]['dʒuːvɪnəl] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)]['vɜːrsəz] ;

Horace	and	Juvenal	would	have	immortalized	it	in	their	verses	;
贺拉斯	和	尤维纳尔	会	有	永垂不朽	它	在	他们的	诗句	;

如果贺拉斯和尤维纳利斯在世，他们一定会将这段故事写进诗歌中，使其永垂不朽。

[daɪ'ɒdʒəniːz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmə(r)][ɪn][ə; eɪ][tʌb] ,

Diogenes	would	not	have	concealed	his	ill	-	humour	in	a	tub	,
第欧根尼	会	不是	有	暗	他的	患病的	-	幽默	在	一个	浴缸	,

第欧根尼不会把自己的坏脾气藏在浴缸里。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [drʌŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn]['lɪkwɪd] ,

but	would	have	drunk	of	this	divine	liquid	,
但	会	有	醉	的	这	神圣的	液体	,

但他本想喝下这神圣的液体，

[ænd; ənd][hæv; həv] [də'rektli] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn][hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

and	have	directly	found	the	honest	man	he	sought	for	;	it	would
和	有	直接地	成立	这	诚实的	男人	他	寻求	为了	;	它	会

[hæv; həv] [meɪd] [ˌherə'klaɪtəs] ['meri] ;

have	made	Heraclitus	merry	;
有	制成	赫拉克利特	欢乐	;

他直接找到了他所寻找的诚实之人；这会让赫拉克利特感到高兴；

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [əʊds] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ðə; ði][mju:z][ɒv; əv] [ə'nækriən] !

and	with	what	odes	would	it	have	inspired	the	muse	of	Anacreon	!
和	和	什么	颂歌	会	它	有	灵感	这	沉思	的	阿那克里翁	!

它又会激发阿那克里翁的缪斯创作出怎样的颂歌呢！

[ɪn] [ʃɔ:t] , [hu:] [kæn; kən] [ɪ'nju:məreɪt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['kɒfi] !

In	short	,	who	can	enumerate	the	wonderful	effects	of	coffee	!
在	短的	,	WHO	能	枚举	这	精彩的	效果	的	咖啡	!

总之，谁能列举出咖啡的种种奇妙功效呢！

[si:st] [ðaʊ] [ðæt] [mə'rəʊs]['fɪgə(r)] , [ðæt] [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðəʊz] ['dednd] [aɪz] , [ænd; ənd]['feɪdɪd]

Seest	thou	that	morose	figure	,	that	pale	complexion	,	those	deadened	eyes	,	and	faded
西斯特	你	那	忧郁	数字	,	那	苍白	肤色	,	那些	麻木	眼睛	,	和	褪色

[lɪps] ?

lips	?
嘴唇	?

你看到那愁容满面的身影、苍白的脸色、死气沉沉的眼神和干裂的嘴唇了吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l][fɪt][ɒv; əv] [spli:n] .

It	is	a	lamentable	fit	of	spleen	.
它	是	一个	令人惋惜的	合身	的	脾	.

这是一次令人惋惜的发脾气。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæk(ə)lti][hæv; həv] [bi:n] [sent][fɔ:(r); fə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:t][ɪz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

The	whole	faculty	have	been	sent	for	,	but	their	art	is	unavailing	.
这	所有的	学院	有	到过	发送	为了	,	但	他们的	艺术	是	徒劳无功	.

全体教员都被召集过来，但他们的艺术却无济于事。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] .

She	is	given	over	.
她	是	给定	超过	.

她被交付了。

['hæpɪli] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ['kaunsəl][hɜ:(r); hə(r)] [ə'genst] [dɪ'speə(r)] , [prɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [fju:]

Happily	one	of	her	friends	counsels	her	against	despair	,	prescribes	a	few
快乐地	一	的	她	朋友们	律师	她	反对	绝望	,	规定	一个	很少

[kʌps] [ɒv; əv]['moʊkə] ,

cups	of	Moka	,
杯子	的	摩卡	,

幸运的是，她的一位朋友劝她不要绝望，并建议她喝几杯摩卡咖啡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] , ['bi:ɪŋ] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [helθ] , [kən'klu:dz] [wɪð] [ə'næθəmətaiz]

and	the	dying	patient	,	being	restored	to	health	,	concludes	with	anathematizing
和	这	垂死	病人	,	存在	恢复	到	健康	,	结束	和	诅咒

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

the	faculty	,
这	学院	,

而那位濒死的病人，在恢复健康后，最后却诅咒了学院的全体教职员工。

[huː] [wʊd] [ðʌs] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

who	would	thus	have	sacrificed	her	life	.
WHO	会	因此	有	牺牲	她	生活	.

这样一来，她就等于牺牲了自己的生命。

[ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['poʊəts] [wʊd] [seɪ] , [ɒv; əv] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] ;

The	complexion	of	this	young	girl	was	,	as	the	poets	would	say	,	of	lilies	and	roses	;
这	肤色	的	这	年轻的	女孩	曾是	,	作为	这	诗人	会	说	,	的	百合花	和	玫瑰	;

这位年轻女孩的肤色，正如诗人所说，如同百合花和玫瑰花一般；

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fɔːm] [mɔː(r)] [sə'lestiəl] , [ɔː(r)] [wʌn] [mɔː(r)] ['gɪftɪd] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] .

never	was	there	a	form	more	celestial	,	or	one	more	gifted	with	life	and	vigour	.
绝不	曾是	那里	一个	形式	更多的	天体	,	或者	一	更多的	天才	和	生活	和	活力	.

:

.

世间再无比这更神圣的形态，也再无比这更充满生命力和活力的形态。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [səʊ] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['sɪkənd] ,

Arrived	at	this	stage	,	so	fatal	to	the	existence	of	females	,	the	young	girl	sickened	,
到达的	在	这	阶段	,	所以	致命的	到	这	存在	的	女性	,	这	年轻的	女孩	恶心	,

到了这个阶段，对女性的生存而言是致命的，这个年轻女孩感到恶心。

[lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [tʃiːks] , [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [səʊ] ['brɪliənt] , [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] .

lost	her	colour	,	and	those	cheeks	,	but	yesterday	so	brilliant	,	were	dull	and	heavy	.
丢失的	她	颜色	,	和	那些	脸颊	,	但	昨天	所以	杰出的	,	是	乏味的	和	重的	.

她脸色苍白，昨天还容光焕发的双颊，如今却黯淡无光，沉重不堪。

“ ['trævəlɪŋ] , ” [sed] [wʌn] ; “ [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] ; “ ['kɒfi] , ['kɒfi] , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .

“	Travelling	,	”	said	one	;	“	a	husband	,	”	said	another	;	“	coffee	,	coffee	,	”	replied	a	doctor	.
“	旅行	,	”	说	一	;	“	一个	丈夫	,	”	说	其他	;	“	咖啡	,	咖啡	,	”	回复	一个	医生	.

“旅行，”一人说；“丈夫，”另一人说；“咖啡，咖啡，”一位医生回答。

['kɒfi] [fləʊd] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['flaʊə(r)] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] [flauriʃ] [ə'gen] .

Coffee	flowed	in	abundance	,	and	then	the	drooping	flower	revived	,	and	flourished	again	.
咖啡	流动	在	丰富	,	和	然后	这	下垂	花	复活	,	和	繁荣	再次	.

咖啡源源不断地供应，然后，那朵凋零的花朵又恢复了生机，再次繁茂起来。

[əʊ] !

O	!
哦	!

哦！

[ɔːl] [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] ['esei, e'sei] [æt; ət] [raɪm] ,

all	ye	who	have	essayed	at	rhyme	,
全部	是的	WHO	有	尝试	在	韵	,

所有尝试过押韵的人啊，

[seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['ɒf(ə)n] [dɪ'raɪvd] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpɪst] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪn'spaɪərɪŋ]

say	if	you	have	not	often	derived	your	happiest	thoughts	from	this	inspiring
说	如果	你	有	不是	经常	衍生的	你的	最快乐	想法	从	这	鼓舞人心

['bevərɪdʒ] .

beverage	.
饮料	.

试想一下，你是否经常从这种令人愉悦的饮品中获得快乐的想法?

[də'liːl] [hæz; həz][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] , [ænd; ənd] [bɜːʃuː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ɒv; əv]

Delille	has	some	beautiful	lines	,	and	Berchoux	,	in	his	poem	of
德利勒	有	一些	美丽的	线条	,	和	贝尔舒	,	在	他的	诗	的

[gæstrɑːnəmi] ,

Gastronomie	,
美食	,

德利尔有一些优美的诗句，贝尔舒在他的《美食诗》中也是如此。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['pɒmpəs] [juː'ləʊdʒɪəm][ɒn][ɪts]['vɜːtjuːz] .

has	a	pompous	eulogium	on	its	virtues	.
有	一个	傲慢	颂词	在	它是	美德	.

它对其优点进行了浮夸的赞美。

['kɒfi] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [pə'sjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs'trɑːnəmər] .

Coffee	occupies	a	grand	place	in	the	life	and	pursuits	of	the	gastronomer	.
咖啡	占据	一个	盛大	地方	在	这	生活	和	追求	的	这	美食家	.

咖啡在美食家的生活和追求中占据着重要的地位。

[ɒft] - [taɪmz] [ɒn] ['liːvɪŋ] ['teɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [hed] [eɪks] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['hevi] ; [hiː; hi]['raɪzɪz] [wɪð]

Oft	-	times	on	leaving	table	his	head	aches	and	becomes	heavy	;	he	rises	with
经常	-	时代	在	离开	桌子	他的	头	疼痛	和	变成	重的	;	他	上升	和

[peɪn] ;

pain	;
疼痛	;

他经常离开餐桌时头痛欲裂，感觉头很沉；他痛苦地起身；

[ðə; ði] ['seɪvəri] [smelz] [ɒv; əv]['vaɪəndz] , [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][wæks] - [laɪts] ,

the	savoury	smells	of	viands	,	the	flame	of	wax	-	lights	,
这	咸味的	气味	的	菜肴	,	这	火焰	的	蜡	-	灯	,

食物的诱人香气，蜡烛的火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpə'septəbl] ['gæsɪz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ɪ'njuːmərəb(ə)l][waɪnz][ænd; ənd]

and	the	imperceptible	gases	which	escape	from	innumerable	wines	and
和	这	难以察觉的	气体	哪个	逃脱	从	无数	葡萄酒	和

[lɪ'kɜːz] ,

liqueurs	,
利口酒	,

以及从无数葡萄酒和利口酒中逸出的不易察觉的气体，

[hæv; həv] [prə'djuːst] [ə'raʊnd] [hɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [mɪst] [ɔː(r)] [ʃeɪd] ,

have	produced	around	him	a	kind	of	mist	or	shade	,
有	生产	大约	他	一个	种类	的	薄雾	或者	阴影	,

在他周围形成了一层薄雾或阴影，

['iːkwəl][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['pəʊɪt][kɔːlz] ['dɑːknəs] ['vɪzəb(ə)l] .

equal	to	what	the	poet	calls	darkness	visible	.
平等的	到	什么	这	诗人	呼叫	黑暗	可见的	.

这与诗人所说的可见的黑暗是一回事。

['kɒfi] [ɪz] ['kwɪkli] [brɔ:t] ; ['aʊə(r)][gæs'trɑ:nəmər] [in'heil] [ðə; ði][ə'rəʊmə] , [sɪps][drɒp][baɪ][drɒp] [ðɪs]

Coffee	is	quickly	brought	;	our	gastronomer	inhales	the	aroma	,	sips	drop	by	drop	this
咖啡	是	迅速地	带来	;	我们的	美食家	吸气	这	香气	,	啜饮	降低	经过	降低	这

[æmbrəʊzɪə] ['bevərɪdʒ] ,

ambrosian	beverage	,
仙人掌	饮料	,

咖啡很快端了上来；我们的美食家深深吸了一口气，贪婪地嗅着咖啡的香气，一滴一滴地品尝着这美味的饮品。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:l'redi] ['laɪt(ə)nd] , [hi:; hi] [wɔ:ks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['vɪgə(r)] .

and	his	head	already	lightened	,	he	walks	with	his	accustomed	vigour	.
和	他的	头	已经	轻度	,	他	散步	和	他的	习惯	活力	.

他心情轻松了许多，迈着往常的矫健步伐前行。

[wɒt] ['geɪəti] [smaɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] !

What	gaiety	smiles	in	his	countenance	!
什么	欢乐	微笑	在	他的	面容	!

他脸上洋溢着多么灿烂的笑容啊!

[ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['sæli] [ɒv; əv][wɪt] [fləʊ] [ˌʌn'nʌmbəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]

the	liveliest	sallies	of	wit	flow	unnumbered	from	his	lips
这	最活跃的	萨利斯	的	有	流动	未编号	从	他的	嘴唇

他唇间妙语连珠，数不胜数。

; [hi:; hi][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['bi:ɪŋ] — [ə; eɪ][nju:][mæn] ; [bʌt; bət] ['kɒfi] [ə'ləʊn][hæz; həz] [prə'dju:st] [ðɪs]

;	he	is	another	being	—	a	new	man	;	but	coffee	alone	has	produced	this
;	他	是	其他	存在	—	一个	新的	男人	;	但	咖啡	独自的	有	生产	这

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

regeneration	.
再生	.

他仿佛变成了另一个人——一个全新的人；而这一切的转变，都源于咖啡。

[ðə; ði] [leɪt] ['dɒktə(r)][gɑ:stɑ:ldi] , [hu:] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['teɪb(ə)l][kəm'pænjən] ,

The	late	Doctor	Gastaldi	,	who	was	an	excellent	table	companion	,
这	晚的	医生	加斯塔尔迪	,	WHO	曾是	一个	出色的	桌子	伴侣	,

已故的加斯塔尔迪医生是一位极好的餐桌伙伴。

[ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [ten] [taɪmz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

used	to	say	that	he	should	have	died	ten	times	of	indigestion	if	he	had
用过的	到	说	那	他	应该	有	死亡	十	时代	的	消化不良	如果	他	有

[nɒt] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self][tu:; tə] [teɪk] ['kɒfi] ['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] .

not	accustomed	himself	to	take	coffee	after	dinner	.
不是	习惯	他自己	到	拿	咖啡	后	晚餐	.

他过去常说，如果他没有养成饭后喝咖啡的习惯，他早就因为消化不良死了十次了。

[wʊd] [ju:; jʊ] [ðen] [sli:p] ['træŋkwɪli] ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [mi:l] ,

Would	you	then	sleep	tranquilly	after	your	meal	,
会	你	然后	睡觉	平静地	后	你的	一顿饭	,

那么，饭后您就能安然入睡吗?

[ænd; ənd]['nevə(r)][fɪə(r)] [ðəʊz] [dri:mz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['feɪt(ə)l][tu:; tə] ['guəmənd] , [kwɒf]

and	never	fear	those	dreams	which	are	so	fatal	to	gourmands	,	quaff
和	绝不	害怕	那些	梦境	哪个	是	所以	致命的	到	美食家	,	畅饮

[jɔ:(r); jə(r)] ['kɒfi] ;

your	coffee	;
你的	咖啡	;

永远不要害怕那些对美食家来说是致命的梦境，尽情畅饮你的咖啡吧;

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:l] [laɪk] [dju:] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)][lɪps] ,

it	will	fall	like	dew	upon	your	lips	,
它	将要	落下	喜欢	露	之上	你的	嘴唇	,

它会像露珠一样落在你的唇上，

[ænd; ənd] ['swi:tli] ['tempə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [ðəʊz] [dʒu:s] [wɪtʃ] [ə'pres] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪg'zɔ:stɪd] ['stʌmək] .

and	sweetly	temper	with	all	those	juices	which	oppress	your	exhausted	stomach	.
和	甜蜜地	脾气	和	全部	那些	果汁	哪个	压迫	你的	筋疲力尽的	胃	.

并用所有刺激你疲惫胃部的汁液来温和地调和。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [drɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒfi] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zɜ:vz] [ɪts]

If	you	can	,	drink	your	coffee	without	sugar	,	for	then	it	preserves	its
如果	你	能	,	喝	你的	咖啡	没有	糖	,	为了	然后	它	果酱	它是

['nætʃ(ə)rəl]['fleɪvə(r)] ,

natural	flavour	,
自然的	味道	,

如果可以，尽量喝不加糖的咖啡，这样才能保留咖啡的天然风味。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən] [wen] [mɪkst] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ɪn'gri:diənts] .

and	is	much	more	efficacious	than	when	mixed	with	other	ingredients	.
和	是	很多	更多的	有效的	比	什么时候	混合	和	其他	原料	.

而且单独使用比与其他成分混合使用效果更好。

[lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði]['dɑ:ktərz] [hu:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hɒt] ['kɒfi] ['iriteit] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd]

Laugh	at	the	doctors	who	tell	you	that	hot	coffee	irritates	the	stomach	and
笑	在	这	医生	WHO	告诉	你	那	热的	咖啡	刺激	这	胃	和

['indʒə] [ðə; ði] [nɜ:vz] ;

injures	the	nerves	;
受伤	这	神经	;

嘲笑那些告诉你热咖啡会刺激胃部、损伤神经的医生吧；

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [vɒl'teə] , [ˌfɑ:ntə'nɛl] , ['steɪsi] , [ænd; ənd] [fʊr'krɔɪ] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt]

tell	them	that	Voltaire	,	Fontenelle	,	Stacey	,	and	Fourcroy	,	who	were	great
告诉	他们	那	伏尔泰	,	丰特内尔	,	斯泰西	,	和	福克罗伊	,	WHO	是	伟大的

['kɒfi] - ['driŋkə] ,

coffee	-	drinkers	,
咖啡	-	饮酒者	,

告诉他们，伏尔泰、丰特内尔、斯泰西和福克罗伊都是咖啡爱好者，

[lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ] .

lived	to	a	good	old	age	.
居住地	到	一个	好的	老的	年龄	.

活到了高龄。

[ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪz] [wu:nd] [ʌp] [wɪð] “ [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

The	brochure	,	for	such	it	is	,	is	wound	up	with	“	the	natural	history	of
这	宣传册	,	为了	这样的	它	是	,	是	伤口	向上	和	“	这	自然的	历史	的

['kɒfi] ,

coffee	,
咖啡	,

这份小册子，如果真能称之为小册子的话，结尾是"咖啡的自然史"。

” [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pendɪks] [ɒv; əv] “ ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'si:ts] , ” & [si:] .

”	and	an	appendix	of	“	English	receipts	,	”	&	c	.
”	和	一个	附录	的	“	英语	收据	,	”	&	c	.

"以及"英文收据"等附录。

['perilz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

PERILS	OF	THE	WAR	OF	INDEPENDENCE	IN	SOUTH	AMERICA	.
危险	的	这	战争	的	独立	在	南	美国	.

南美独立战争的危险。

[ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [səʊl] - ['stɜ:rɪŋ]

A	work	of	extraordinary	and	soul	-	stirring
一个	工作	的	非凡的	和	灵魂	-	搅拌

一部非凡而又震撼人心的作品

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 236]
[页 -]

[第236页]

['ɪntrəst] [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
interest has lately appeared on the Revolutions of South America .
兴趣 有 最近 出现 在 这 革命 的 南 美国 .

最近人们对南美洲革命产生了兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] “ ['memwɑːz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['mɪlə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]
It is entitled “ Memoirs of General Miller , in the Service of the Republic of
它 是 标题 “ 回忆录 的 一般的 磨坊主 , 在 这 服务 的 这 共和国 的
[pə'ruː] ,
Peru ,
秘鲁 ,

它的标题是《米勒将军在秘鲁共和国服役期间的回忆录》,

” [ænd; ənd][ɪz][kəm'paɪld][frɒm; frəm]['praɪvət] ['lɛtəz] , ['dʒɜːrnl] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] , [baɪ][ðə; ði]
” and is compiled from private letters , journals , and recollections , by the
” 和 是 编译 从 私人的 信件 , 期刊 , 和 回忆 , 经过 这
['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
brother of the general .
兄弟 的 这 一般的 .

”该书由将军的兄弟根据私人信件、日记和回忆录汇编而成。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] ['wɪljəm] ['mɪlə(r)] ,
From this portion of the work we gather that William Miller ,
从 这 部分 的 这 工作 我们 收集 那 威廉 磨坊主 ,

从这部分作品中我们可以得出结论，威廉·米勒，

[ðə; ði][kəm'pænjən][ɪn][ɑːmz][ɒv; əv][sæn; sɑːn]['mɑːtɪn][ænd; ənd]['bɒlɪvɑː] , [wɒz; wəz][bɔːn][ɪn][kent] , [ɪn]
the companion in arms of San Martin and Bolivar , was born in Kent , in
这 伴侣 在 武器 的 圣 马丁 和 玻利瓦尔 , 曾是 出生 在 肯特 , 在
- .
1795 .
- .

圣马丁和玻利瓦尔的战友，1795 年出生于肯特。

[hiː; hi] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [frɒm; frəm] - [tɪl] [ðə; ði]
He served with the British army in Spain and America , from 1811 till the
他 服务 和 这 英国 军队 在 西班牙 和 美国 , 从 - 直到 这
[piːs] [ɒv; əv] - .
peace of 1815 .
和平 的 - .

从 1811 年到 1815 年和平时期，他曾在英国军队服役，驻扎在西班牙和美洲。

[ɪn] - [ænd; ənd] - , [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɜːkəntaɪl] [ə'feəz] ;
In 1816 and 1817 , he devoted some attention to mercantile affairs ;
在 - 和 - , 他 奉献 一些 注意力 到 商业 事务 ;

1816年和1817年，他曾将一些精力投入到商业事务中；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːd(ə)nt]['spɪrɪt][hiː; hi]['faɪnəli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ]
but being of an ardent spirit he finally resolved to engage as a
但 存在 的 一个 热心 精神 他 最后 已解决 到 从事 作为 一个
['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
candidate for military honour in the struggle in South America .
候选人 为了 军队 荣誉 在 这 斗争 在 南 美国 .

但他生性热情，最终决定以军人荣誉候选人的身份参加南美洲的斗争。

[kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə][wɒz; wəz]['əʊvərʌn] [wɪð] [æd'ventʃəəz] ; [ænd; ənd]['mɪlə(r)][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [kɔːs]

Colombia	**was**	**overrun**	**with**	**adventurers**	**;**	**and**	**Miller**	**directed**	**his**	**course**
哥伦比亚	曾是	超限	和	冒险者	;	和	磨坊主	指导	他的	课程

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][lɑː]['plaːtaː] .

to	**the**	**river**	**La**	**Plata**	**.**
到	这	河	拉	普拉塔	.

哥伦比亚到处都是冒险家；米勒将航向指向了拉普拉塔河。

[hiː; hi][left] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['twentiˌ] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv]

He	**left**	**England**	**in**	**August**	**,**	**1817**	**,**	**when**	**he**	**was**	**under**	**twenty**	**-**	**two**	**years**	**of**
他	左边	英格兰	在	八月	,	-	,	什么时候	他	曾是	在下面	二十	-	二	年	的

[eɪdʒ] ,

age	**,**
年龄	,

他于1817年8月离开英国，当时他不到22岁。

[ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət] ['bweɪnəs] [ɛəz] [ɪn][ðə; ðɪ][sep'tembə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .

and	**landed**	**at**	**Buenos**	**Ayres**	**in**	**the**	**September**	**following**	**.**
和	登陆	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	在	这	九月	下列的	.

并于次年九月抵达布宜诺斯艾利斯。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kæptɪnz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

In	**a**	**month**	**after**	**,**	**he**	**received**	**a**	**captain's**	**commission**	**in**	**the**	**army**	**of**	**the**
在	一个	月	后	,	他	已收到	一个	船长的	委员会	在	这	军队	的	这

['ændiːz] .

Andes	**.**
安第斯山脉	.

一个月后，他被授予安第斯山脉军队上尉军衔。

[ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - , ['kæptɪn] ['mɪlə(r)][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]

In	**the**	**beginning**	**of**	**1818**	**,**	**captain**	**Miller**	**set**	**out**	**for**	**the**	**army**	**of**	**San**
在	这	开始	的	-	,	队长	磨坊主	放	出去	为了	这	军队	的	圣

['mɑːtɪn] ,

Martin	**,**
马丁	,

1818年初，米勒上尉启程前往圣马丁军队服役。

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ðɪ] ['ændiːz] [baɪ][ðə; ðɪ] [pɑːs] [ɒv; əv] .

and	**crossed**	**the**	**Andes**	**by**	**the**	**pass**	**of**	**Uspallata**	**.**
和	交叉	这	安第斯山脉	经过	这	经过	的	乌斯帕拉塔	.

然后经由乌斯帕拉塔山口穿越安第斯山脉。

[hiː; hi] [suːn] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ɪn][ɑːmz] .

He	**soon**	**joined**	**his**	**companions**	**in**	**arms**	**.**
他	很快	加入	他的	同伴	在	武器	.

他很快便与战友们会合。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['mɪlətri] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] ,

His	**first**	**military**	**enterprise**	**was**	**unsuccessful**	**,**
他的	第一的	军队	企业	曾是	不成功	,

他的第一次军事行动以失败告终。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] ['aʊə(r)] ['ridər] [ə; eɪ][feɪnt][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['perɪlz][ɒv; əv]

but	**a**	**notice**	**of**	**it**	**will**	**give**	**our**	**readers**	**a**	**faint**	**idea**	**of**	**the**	**perils**	**of**
但	一个	注意	的	它	将要	给	我们的	读者	一个	头晕的	主意	的	这	危险	的

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntənəs] ['riːdʒənz][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

a	**campaign**	**in**	**the**	**mountainous**	**regions**	**of**	**South**	**America**	**.**
一个	活动	在	这	多山	地区	的	南	美国	.

但在此提及此事，会让读者对在南美洲山区作战的危险性略知一二。

['mɪlə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃɪli] ;

Miller	,	it	appears	,	was	on	his	march	towards	the	capital	of	Chile	;
磨坊主	,	它	出现	,	曾是	在	他的	行进	向	这	首都	的	智利	;

看来，米勒当时正向智利首都进发；

[ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ten][sɪks] - ['paʊndə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hɪz; ɪz]

the	artillery	consisted	of	ten	six	-	pounders	,	to	this	branch	of	the	service	his
这	炮兵	由……组成	的	十	六	-	磅	,	到	这	分支	的	这	服务	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,

attention	was	,
注意力	曾是	,

炮兵部队由十门六磅炮组成，他主要关注的是这个兵种。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪ'vəʊtɪd] .

of	course	,	devoted	.
的	课程	,	奉献	.

当然，是忠诚的。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][meɪpoʊ] , [ə; eɪ] ['tɒrənt] [wɪtʃ] ['rʌʃɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

The	incident	occurred	in	crossing	the	Maypo	,	a	torrent	which	rushes	from	a
这	事件	发生	在	过境	这	五月	,	一个	激流	哪个	冲刺	从	一个

[gɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] .

gorge	of	the	Andes	.
峡谷	的	这	安第斯山脉	.

事件发生在穿越马伊波河时，马伊波河是从安第斯山脉峡谷奔流而下的一条湍急河流。

[ðə; ði]['əʊnli] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [haɪd] ['keɪblz] .

The	only	bridge	over	it	is	made	of	what	may	be	called	hide	cables	.
这	仅有的	桥	超过	它	是	制成	的	什么	可能	是	称为	隐藏	电缆	.

横跨其上的唯一一座桥梁是由一种可以称之为隐藏式缆绳的结构构成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt]

It	is	about	two	hundred	and	fifty	feet	long	,	and	just	wide	enough	to	admit
它	是	关于	二	百	和	五十	脚	长的	,	和	只是	宽的	足够的	到	承认

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

a	carriage	.
一个	运输	.

它长约250英尺，宽度刚好够一辆马车通过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] ,

It	is	upon	the	principle	of	suspension	,
它	是	之上	这	原则	的	暂停	,

它是基于悬浮原理的，

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [weə(r)] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə]

and	constructed	where	the	banks	of	the	river	are	so	bold	as	to
和	建造	在哪里	这	银行	的	这	河	是	所以	大胆的	作为	到

['fɜːnɪʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [pɪrz] .

furnish	natural	piers	.
提供	自然的	码头	.

在河岸地势险峻、可形成天然码头的地方建造。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] ['nɪəli] [ðæt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] [ɑːtʃ] .

The	figure	of	the	bridge	is	nearly	that	of	an	inverted	arch	.
这	数字	的	这	桥	是	几乎	那	的	一个	倒	拱	.

这座桥的形状几乎呈倒拱形。

[fɔːmd] [ɒv; əv][ɪ'læstɪk][mə'tɪəriəlz] , [ˌaɪ 'tiː] [rɒks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] ['pæsndʒər] [gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Formed	of	elastic	materials	,	it	rocks	a	good	deal	when	passengers	go	over	it
形成	的	松紧带	材料	,	它	岩石	一个	好的	交易	什么时候	乘客	去	超过	它

.

:

.

它由弹性材料制成，当乘客走过时会剧烈摇晃。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [haʊ'evə(r)] , [pɑːst] [ə'pɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst]

The	infantry	,	however	,	passed	upon	the	present	occasion	without	the	smallest
这	步兵	,	然而	,	通过了	之上	这	展示	场合	没有	这	最小

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

然而，步兵这次却毫不费力地通过了考验。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri]['ɔːlsəʊ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['æksɪdənt][baɪ]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	cavalry	also	passed	without	any	accident	by	going	a	few	at	a	time	,
这	骑兵	还	通过了	没有	任何	事故	经过	去	一个	很少	在	一个	时间	,

骑兵们也分批通过，没有发生任何事故。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

and	each	man	leading	his	horse	.
和	每个	男人	领导	他的	马	.

每个人都牵着自己的马。

[wen] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [keɪm] [ʌp] , [daut] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]

When	the	artillery	came	up	,	doubts	were	entertained	of	the	possibility	of
什么时候	这	炮兵	来了	向上	,	疑虑	是	娱乐	的	这	可能性	的

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

getting	it	over	.
获得	它	超过	.

当炮兵部队到来时，人们开始怀疑能否将炮火运送过去。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self][ɒn][æn; ən] ['emɪnəns] ,

The	general	had	placed	himself	on	an	eminence	,
这	一般的	有	放置	他自己	在	一个	卓越	,

将军占据了一处高地，

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [faɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

to	see	his	army	file	to	the	opposite	side	of	the	river	.
到	看	他的	军队	文件	到	这	对面的	边	的	这	河	.

看到他的军队列队前往河对岸。

[ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][held][ə'pɒn][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪləti][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] .

A	consultation	was	held	upon	the	practicability	of	passing	the	guns	.
一个	咨询	曾是	握住	之上	这	实用性	的	通过	这	枪支	.

就移交枪支的可行性举行了磋商。

['kæptɪn] ['mɪlə(r)] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði][fɜːst] [gʌn] .

Captain	Miller	volunteered	to	conduct	the	first	gun	.
队长	磨坊主	自愿	到	执行	这	第一的	枪	.

米勒上尉自愿鸣放第一炮。

[ðə; ði]['lɪmbə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] , [ænd; ənd][dræg][rəʊps][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃərz]

The	limber	was	taken	off	,	and	drag	ropes	were	fastened	to	the	washers
这	柔韧	曾是	已采取	离开	,	和	拖	绳索	是	系紧	到	这	垫圈

,

,

,

卸下支腿后，将拖绳系在垫圈上。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm] [dɪ'sendɪŋ] [tuː] ['ræpɪdli] .

to	prevent	the	gun	from	descending	too	rapidly	.
到	防止	这	枪	从	下降	也	快速	.

防止大炮下降过快。

[ðə; ði] [treɪl] , ['kærid] ['fɔːməʊst] , [wɒz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ] [tuː] ['gʌnə(r)] , [bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

The	trail	,	carried	foremost	,	was	held	up	by	two	gunners	,	but	,	notwithstanding
这	踪迹	,	携带	首先	,	曾是	握住	向上	经过	二	炮手	,	但	,	虽然

['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,

every	precaution	,
每一个	预防	,

最先行进的小径被两名炮手阻挡，但尽管采取了各种预防措施，

[ðə; ði] [brɪdʒ] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'kwaɪəd] [səʊ] [mʌtʃ]

the	bridge	swung	from	side	to	side	,	and	the	carriage	acquired	so	much
这	桥	摇摆	从	边	到	边	,	和	这	运输	获得	所以	很多

[və'lɒsəti] ,

velocity	,
速度	,

桥梁左右摇摆，马车速度也随之加快。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [huː] [held] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['mɪlə(r)] , [lɒst] [ðeə(r)]

that	the	gunners	who	held	up	the	trail	,	assisted	by	captain	Miller	,	lost	their
那	这	炮手	WHO	握住	向上	这	踪迹	,	协助	经过	队长	磨坊主	,	丢失的	他们的

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

equilibrium	,
平衡	,

阻拦追击的炮手们，在米勒上尉的协助下，失去了平衡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] [ˌʌp'set] .

and	the	gun	upset	.
和	这	枪	沮丧的	.

枪支失控了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [θɒŋ] [ˌbælə'streɪd] , [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm]

The	carriage	,	becoming	entangled	in	the	thong	balustrade	,	was	prevented	from
这	运输	,	成为	纠缠	在	这	丁字裤	栏杆	,	曾是	阻止	从

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

falling	into	the	river	,
坠落	进入	这	河	,

马车被木条栏杆缠住，避免了坠入河中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['ɔːlməʊst] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

but	the	platform	of	the	bridge	acquired	an	inclination	almost	perpendicular	,
但	这	平台	的	这	桥	获得	一个	倾角	几乎	垂直	,

但是桥面却几乎垂直倾斜了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ]

and	all	upon	it	were	obliged	to	cling	to	whatever	they	could	catch
和	全部	之上	它	是	有义务	到	黏着	到	任何	他们	可以	抓住

[həʊld] [ɒv; əv] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɒrənt] ,

hold	of	to	save	themselves	from	being	precipitated	into	the	torrent	,
抓住	的	到	节省	他们自己	从	存在	沉淀	进入	这	激流	,

所有在上面的人都不得不紧紧抓住任何可以抓住的东西，以避免被卷入洪流中。

[wɪtʃ] [rəʊld] [ænd; ənd] [fəʊmd] ['sɪksti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

which	rolled	and	foamed	sixty	feet	below	.
哪个	滚动	和	泡沫	六十	脚	以下	.

它翻滚着，在六十英尺下的水面泛起泡沫。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [nʌn] [deəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ðʌs]

For	some	little	time	none	dared	go	to	the	relief	of	the	party	thus
为了	一些	小的	时间	没有任何	敢于	去	到	这	宽慰	的	这	派对	因此

[sə'spendɪd] ,

suspended	,
暂停	,

一段时间内，没有人敢去解救被停职的党员。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [snæp][ə'sʌndə(r)] ,

because	it	was	supposed	that	the	bridge	would	snap	asunder	,
因为	它	曾是	据称	那	这	桥	会	折断	分离	,

因为人们认为这座桥会断裂，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ɔːl] [wʊd] [drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs]

and	it	was	expected	that	in	a	few	moments	all	would	drop	into	the	abyss
和	它	曾是	预期的	那	在	一个	很少	时刻	全部	会	降低	进入	这	深渊

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

人们预计，片刻之后，所有人都会坠入下方的深渊。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mə'tɪəriəl] [geɪv] [weɪ] , [ðə; ði][ə'lɑːm][ɒn] [ʃɔː(r)] [səb'said] ,

As	nothing	material	gave	way	,	the	alarm	on	shore	subsided	,
作为	没有什么	材料	给予	方式	,	这	警报	在	支撑	平静下来	,

由于没有发生任何实质性的损坏，岸上的警报也随之平息。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] ['ventʃəd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] .

and	two	or	three	men	ventured	on	the	bridge	to	give	assistance	.
和	二	或者	三	男人	冒险	在	这	桥	到	给	协助	.

两三个男人冒险上桥去帮忙。

[ðə; ði][gʌn][wɒz; wəz] [ˌdis'maunt] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɪs'mæntld] , [ænd; ənd]

The	gun	was	dismounted	with	great	difficulty	,	the	carriage	dismantled	,	and
这	枪	曾是	下马	和	伟大的	困难	,	这	运输	拆卸	,	和

[kən'veɪd] ['piːsmiːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .

conveyed	piecemeal	to	the	opposite	shore	.
传递	零散地	到	这	对面的	支撑	.

大炮被费了很大力气卸下，炮架被拆解，然后一块一块地运到对岸。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)] ,

The	rest	of	the	artillery	then	made	a	detour	,
这	休息	的	这	炮兵	然后	制成	一个	車輛改道	,

其余炮兵随后绕道而行。

[ænd; ənd] [krɒst] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔːd] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [liːgz] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	crossed	at	a	ford	four	or	five	leagues	lower	down	the	river	.
和	交叉	在	一个	福特	四	或者	五	联赛	降低	向下	这	河	.

然后在下游四五里格处的一个浅滩过河。

['mɪlə(r)] [suːn] [bɪ'keɪm] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['brevɪt] - ['meɪdʒə(r)] : [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , -

Miller	soon	became	advanced	to	the	rank	of	brevet	-	major	:	in	November	,	1818
磨坊主	很快	成为	先进的	到	这	秩	的	特许状	-	主要的	:	在	十一月	,	-

, [hiː; hi][dʒɔɪnd] [lɔːd] ['kɒkrən] ,

,	he	joined	Lord	Cochrane	,
,	他	加入	主	科克伦	,

米勒很快晋升为名誉少校：1818年11月，他加入了科克伦勋爵的部队。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

who	took	the	command	of	the	naval	forces	of	Chile	,	and	was
WHO	采取	这	命令	的	这	海军	力量	的	智利	,	和	曾是

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['meɪdʒə(r)]['mɪlə(r)] ,

accompanied	by	major	Miller	,
伴随	经过	主要的	磨坊主	,

他接管了智利海军的指挥权，并由米勒少校陪同。

[æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] , [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] .

as	commander	of	the	marines	,	in	nearly	all	his	expeditions	.
作为	指挥官	的	这	海军陆战队	,	在	几乎	全部	他的	探险	.

作为海军陆战队指挥官，他几乎参与了所有远征。

[lɔːd] ['kɒkrən] ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tæk] [ɒn][kɑː'jɑːəʊ] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][fɪt][aʊt]['faɪə(r)] - [ʃɪps] ,

Lord	Cochrane	failing	in	his	first	attack	on	Callao	,	resolved	to	fit	out	fire	-	ships	,
主	科克伦	失败	在	他的	第一的	攻击	在	卡亚俄	,	已解决	到	合身	出去	火	-	船舶	,

科克伦勋爵第一次进攻卡亚俄失败后，决心建造火船。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [fɔːmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv]

and	a	laboratory	was	accordingly	formed	under	the	superintendance	of
和	一个	实验室	曾是	因此	形成	在下面	这	-	的

['meɪdʒə(r)]['mɪlə(r)] .

major	Miller	.
主要的	磨坊主	.

于是，在米勒少校的监督下成立了一个实验室。

[hɪə(r)]['aʊə(r)]['gælənt][əd'ventʃərə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ;

Here	our	gallant	adventurer	was	nearly	destroyed	by	an	accidental	explosion	;
这里	我们的	英勇	冒险家	曾是	几乎	损毁	经过	一个	偶然	爆炸	;

我们这位英勇的冒险家差点因一次意外爆炸而丧命；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'tæk] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [æt; ət]['pɪskəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['despərətli] ['wuːndɪd]

and	in	an	attack	shortly	afterwards	at	Pisco	,	he	was	desperately	wounded
和	在	一个	攻击	不久	然后	在	皮斯科	,	他	曾是	绝望地	受伤

,

,

,

不久之后在皮斯科的一次袭击中，他身负重伤。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [di'spɛə] [ɒv; əv] .

so	that	his	life	was	for	seventeen	days	despaired	of	.
所以	那	他的	生活	曾是	为了	十七	天	绝望的	的	.

因此，他有十七天的时间失去了生命希望。

[ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][vɑːl'diːviə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['breɪvɪst][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['wɔːfeə(r)] ,

In	the	capture	of	Valdivia	,	one	of	the	bravest	exploits	of	modern	warfare	,
在	这	捕获	的	瓦尔迪维亚	,	一	的	这	最勇敢的	漏洞	的	现代的	战争	,

在攻占瓦尔迪维亚的战役中，这是现代战争中最英勇的壮举之一。

['mɪlə(r)]['æktɪd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pɑːt] , [ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ə; eɪ][bɔːl]

Miller	acted	a	distinguished	part	,	and	narrowly	escaped	destruction	,	a	ball
磨坊主	行动	一个	杰出的	部分	,	和	勉强	逃脱	破坏	,	一个	球

['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] ,

passing	through	his	hat	,
通过	通过	他的	帽子	,

米勒扮演了一个出色的角色，险些丧命，一个球穿过了他的帽子。

[ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	grazing	the	crown	of	his	head	.
和	放牧	这	王冠	的	他的	头	.

擦过他的头顶。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [si:n] [ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [tu:] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['trænsfərəns]

The	narrative	of	this	glorious	scene	is	unfortunately	too	long	for	transference
这	叙述	的	这	辉煌	场景	是	很遗憾	也	长的	为了	转移

[tu:; tə]['aʊə(r)] ['kɒləms] ,

to	our	columns	,
到	我们的	列	,

可惜，这段精彩场景的叙述篇幅太长，无法在我们的专栏中详述。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['di:teɪlz] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ɪts] ['gləʊɪŋ] ['ɪntrəst]

and	the	omission	of	any	of	the	details	would	interfere	with	its	glowing	interest
和	这	省略	的	任何	的	这	细节	会	干扰	和	它是	发光	兴趣

.

:

.

任何细节的遗漏都会影响其引人入胜的魅力。

['mɪlə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] ['wu:ndɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] , ['ʌndə(r)] [lɔ:d] ['kɒkrən] , [tu:; tə]

Miller	was	again	wounded	in	an	unsuccessful	attempt	,	under	Lord	Cochrane	,	to
磨坊主	曾是	再次	受伤	在	一个	不成功	试图	,	在下面	主	科克伦	,	到

['kæptʃə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌtʃi:ləu'ei] .

capture	the	Island	of	Chiloe	.
捕获	这	岛	的	智利	.

在科克伦勋爵的指挥下，米勒在一次攻占奇洛埃岛的失败行动中再次受伤。

[ɪn][dʒu:n] , - , [hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [bə'tæliən] [ɒv; əv]

In	June	,	1820	,	he	was	made	lieutenant	-	colonel	of	the	eighth	battalion	of
在	六月	,	-	,	他	曾是	制成	中尉	-	上校	的	这	第八	营	的

['bweɪnəs] [ɛəz] ,

Buenos	Ayres	,
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

1820年6月，他被任命为布宜诺斯艾利斯第八营中校。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['fɒləʊɪŋ] , [hi:; hi][em'bɑ:k, im-][fɔ:(r); fə(r)][ˌvælpə'raisəu] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	in	the	August	following	,	he	embarked	for	Valparaiso	,	with	his
和	在	这	八月	下列的	,	他	启航	为了	瓦尔帕莱索	,	和	他的

[bə'tæliən] ,

battalion	,
营	,

次年八月，他率领他的营前往瓦尔帕莱索。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪŋ] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][pə'ru:] .

forming	a	part	of	the	liberating	army	of	Peru	.
成型	一个	部分	的	这	解放	军队	的	秘鲁	.

成为秘鲁解放军的一部分。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə]['pɪskəʊ] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] , - [maɪlz] , [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] ;

They	made	the	passage	to	Pisco	,	a	distance	of	1	,	500	miles	,	in	fifteen	days	;
他们	制成	这	通道	到	皮斯科	,	一个	距离	的	1	,	-	英里	,	在	十五	天	;

他们用了十五天时间走完了 1500 英里的路程到达皮斯科；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [kə'menst] [ðæt] ['sɪəri:z][ɒv; əv] ['sæŋgwɪnəri] ['kɒnflɪkts] [wɪtʃ]

and	from	this	point	commenced	that	series	of	sanguinary	conflicts	which
和	从	这	观点	开始	那	系列	的	血腥	冲突	哪个

['tɜ:rmə,net] , [ɪn][faɪv] [j'iəz] ,

terminated	,	in	five	years	,
终止	,	在	五	年	,

由此开始了一系列血腥冲突，这些冲突在五年后结束。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪŋkəz] .

in	the	complete	liberation	of	the	country	of	the	Incas	.
在	这	完全的	解放	的	这	国家	的	这	印加帝国	.

彻底解放印加帝国。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lænd] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɒz; wəz] [lɔːd] ['kɒkrənz] [traɪ'ʌmfənt] ['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

During	the	land	operations	was	Lord	Cochrane's	triumphant	capture	of	the
期间	这	土地	运营	曾是	主	科克伦的	凯	捕获	的	这

['spæniʃ] ['frɪgət] ,

Spanish	frigate	,
西班牙语	护卫舰	,

陆上作战期间，科克伦勋爵取得了西班牙护卫舰的胜利俘获战果。

[ðə; ði][ˌezmə'rældə] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv][kɑː'jɑːəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['briːfli] [bʌt; bət] ['vɪvɪdli] [təʊld] .

the	Esmeralda	,	in	the	fort	of	Callao	,	which	is	briefly	but	vividly	told	.
这	埃斯梅拉达	,	在	这	堡	的	卡亚俄	,	哪个	是	简要地	但	生动地	讲述	.

埃斯梅拉达，位于卡亚俄堡，故事简明扼要但生动地讲述了出来。

['ɜːli] [ɪn] - , [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l]['mɪlə(r)] [ə'bændənd] ['pæskoʊ] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [em'bɑːk, im-]

Early	in	1821	,	lieutenant	-	colonel	Miller	abandoned	Pasco	,	and	re	-	embarked
早期的	在	-	,	中尉	-	上校	磨坊主	弃	帕斯科	,	和	关于	-	启航

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv][ə'riːkə] ;

for	the	fort	of	Arica	;
为了	这	堡	的	阿里卡	;

1821年初，米勒中校放弃了帕斯科，重新登船前往阿里卡堡；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] , ['lændɪd][ten] [liːgz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	after	a	hair	-	breadth	escape	,	landed	ten	leagues	north	of	that	point	.
和	后	一个	头发	-	宽度	逃脱	,	登陆	十	联赛	北	的	那	观点	.

死里逃生后，他降落在了该点以北十里格的地方。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [naʊ] [əd'vɑːnst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - [men]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	colonel	now	advanced	with	his	little	army	of	400	men	into	the	country	,
这	上校	现在	先进的	和	他的	小的	军队	的	-	男人	进入	这	国家	,

上校率领着他那400人的小部队向内陆进发。

[weə(r)] [hiː; hi] ['raʊtɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [truːps] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [kɪld] [ɔː(r)] ['kæptʃəd] [mɔː(r)]

where	he	routed	the	royalist	troops	,	and	in	a	fortnight	killed	or	captured	more
在哪里	他	路由	这	保皇党	军队	,	和	在	一个	两星期	被杀	或者	捕获	更多的

[ðæn; ðən] - ['spænjədz] .

than	600	Spaniards	.
比	-	西班牙人	.

他击溃了保皇党军队，并在两周内杀死或俘虏了 600 多名西班牙人。

[ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['kɜːn(ə)l] ,

In	1822	,	he	was	promoted	to	the	rank	of	colonel	,
在	-	,	他	曾是	推广	到	这	秩	的	上校	,

1822年，他晋升为上校。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['dɪstrɪkt][ɪn][pə'ruː] ;

and	the	civil	and	military	government	of	an	extensive	district	in	Peru	;
和	这	民用	和	军队	政府	的	一个	广泛的	区	在	秘鲁	;

以及秘鲁一个幅员辽阔地区的文职和军事政府；

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪə(r)]['ɔːlsəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['bæt(ə)lz] .

in	which	year	also	he	was	engaged	in	several	important	battles	.
在	哪个	年	还	他	曾是	已订婚的	在	一些	重要的	战斗	.

那一年，他还参与了几场重要战役。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] - ,

In	the	beginning	of	1823	,	with	only	a	company	of	caçadores	,
在	这	开始	的	-	,	和	仅有的	一个	公司	的	-	,

1823年初，公司只有一队猎人，

[hiː; hi][həˈræst; ˈhærəst][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ;

he	harassed	the	royalists	for	several	months	;
他	骚扰	这	保皇党	为了	一些	几个月	;

他骚扰保皇党人长达数月;

[ænd; ənd][səʊ] [əˈlɑːmd] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

and	so	alarmed	the	enemy	by	the	rapidity	of	his	movements	,
和	所以	惊慌	这	敌人	经过	这	快速	的	他的	移动	,

因此，他行动的迅速引起了敌人的警觉。

[ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [pɑːst] [ðə; ði]['hɒstaɪl][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]

that	he	often	passed	the	hostile	division	,	of	a	thousand	men	,	without	their
那	他	经常	通过了	这	敌对的	分配	,	的	一个	千	男人	,	没有	他们的

['deərɪŋ][tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm] .

daring	to	attack	him	.
大胆	到	攻击	他	.

他经常经过敌军一千人的师团，而敌军却不敢攻击他。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gɪvz]

Of	the	country	in	which	these	operations	were	carried	on	,	the	general	gives
的	这	国家	在	哪个	这些	运营	是	携带	在	,	这	一般的	给予

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .

a	frightful	picture	.
一个	可怕	图片	.

这位将军对这些军事行动发生的国家进行了可怕的描述。

[ɪn] - , ['kɜːn(ə)l] ['mɪlə(r)] , [wɒz; wəz][prəˈməʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [brɪ'geɪd] ,

In	1823	,	colonel	Miller	,	was	promoted	to	the	rank	of	general	of	brigade	,
在	-	,	上校	磨坊主	,	曾是	推广	到	这	秩	的	一般的	的	旅	,

1823年，米勒上校晋升为旅长。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][pə'ruːviən] ['ɑːmi] .

and	in	the	same	year	he	became	chief	of	the	staff	of	the	Peruvian	army	.
和	在	这	相同的	年	他	成为	首席	的	这	职员	的	这	秘鲁	军队	.

同年，他成为秘鲁陆军参谋长。

[ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['bɒlɪvɑː] .

In	1824	,	he	was	introduced	to	Bolivar	.
在	-	,	他	曾是	介绍	到	玻利瓦尔	.

1824年，他结识了玻利瓦尔。

[ɒn] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv][dʒuːn][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['ændiːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][wʌn] ,

On	the	13th	of	June	he	crossed	the	Andes	to	take	the	command	of	1	,
在	这	13th	的	六月	他	交叉	这	安第斯山脉	到	拿	这	命令	的	1	,

6月13日，他翻越安第斯山脉，接管了1号部队的指挥权。

- [ˌmɔːntoʊ'nerəs] ([ə; eɪ]['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɒv; əv][speɪn] ,

500	montoneros	(	a	body	of	men	very	similar	to	the	Guerillas	of	Spain	,
-	蒙托内罗斯	(	一个	身体	的	男人	非常	相似的	到	这	游击队	的	西班牙	,

500名蒙托内罗斯人（一支与西班牙游击队非常相似的男子队伍），

) [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ['pæskoʊ] .

)	who	occupied	the	country	round	Pasco	.
)	WHO	占领	这	国家	圆形的	帕斯科	.

）占领了帕斯科周围的国家。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ændiːz]

The	difficulties	of	this	service	,	and	the	perils	of	a	campaign	in	the	Andes
这	困难	的	这	服务	,	和	这	危险	的	一个	活动	在	这	安第斯山脉

,

,

,

这项任务的困难之处，以及在安第斯山脉作战的危险，

[meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] : —

may	be	well	inferred	from	the	following	passages	:	—
可能	是	出色地	推断	从	这	下列的	段落	:	—

从以下段落中可以很好地推断出这一点：——

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - , [ðæt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	often	occurred	during	the	campaign	of	1824	,	that	the	cavalry	being	in	the
它	经常	发生	期间	这	活动	的	-	,	那	这	骑兵	存在	在	这

[rɪə(r)] ,

rear	,
后部	,

在1824年的战役中，经常出现骑兵位于后方的情况，

[wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veəriəs] [əb'strʌkʃnz] , [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm]

were	,	by	a	succession	of	various	obstructions	,	prevented	from
是	,	经过	一个	演替	的	各种各样的	障碍物	,	阻止	从

[ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [mɑːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .

accomplishing	the	day's	march	before	nightfall	.
完成	这	天	行进	前	黄昏	.

由于接连不断的各种阻碍，他们未能赶在夜幕降临前完成当天的行军目标。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,

It	then	became	necessary	for	every	man	to	dismount	,
它	然后	成为	必要的	为了	每一个	男人	到	下马	,

于是，所有人都必须下马。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['gəʊɪŋ] [ə'streɪ] ,

and	to	lead	the	two	animals	in	his	charge	,	to	avoid	going	astray	,
和	到	带领	这	二	动物	在	他的	收费	,	到	避免	去	误入歧途	,

并引导他所照管的两只动物，以免它们迷路。

[ɔː(r)] ['tʌmblɪŋ] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['presipis] .

or	tumbling	headlong	down	the	most	frightful	precipices	.
或者	翻滚	一头扎	向下	这	最多	可怕	悬崖	.

或者一头栽下最可怕的悬崖。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtməʊst] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kɔː(r)] [frɒm; frəm] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)]

But	the	utmost	precaution	did	not	always	prevent	the	corps	from	losing	their
但	这	极致	预防	做过	不是	总是	防止	这	兵团	从	输	他们的

[weɪ] .

way	.
方式	.

但即便采取了最周全的预防措施，也并非总能阻止军团迷路。

['sʌmtaɪmz] [men] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] ,

Sometimes	men	,	at	the	head	of	a	battalion	,
有时	男人	,	在	这	头	的	一个	营	,

有时，男人们，在营的首领，

[wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['tɒrənt] ,

would	continue	to	follow	the	windings	of	a	deafening	torrent	,
会	继续	到	跟随	这	绕组	的	一个	震耳欲聋	激流	,

将继续沿着震耳欲聋的洪流蜿蜒而行，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][left] , [ʌp][sʌm; səm] ['rɒki] [ə'klɪvɪti] ,

instead	of	turning	abruptly	to	the	right	or	left	,	up	some	rocky	acclivity	,
反而	的	转弯	突然	到	这	正确的	或者	左边	,	向上	一些	岩石	坡度	,

与其突然向左或向右转弯，不如沿着一段崎岖的斜坡向上攀登，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ðeə(r)]['prɒpə(r)] [kɔːs] ; [waɪlst] ['ʌðə(r)z] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

over	which	lay	their	proper	course	;	whilst	others	who	chanced	to	be	right	,
超过	哪个	躺	他们的	恰当的	课程	;	而	其他的	WHO	偶然	到	是	正确的	,

他们的正确道路就位于其上；而其他一些人则碰巧是对的，

[wʊd] [pə'sjuː] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [træk] .

would	pursue	the	proper	track	.
会	追求	这	恰当的	追踪	.

会走上正确的道路。

[ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz][səʊ] [drɔːn] [aʊt] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['meni] ['ɪntərvlz] ,

The	line	was	so	drawn	out	,	that	there	were	unavoidably	many	intervals	,
这	线	曾是	所以	绘制	出去	,	那	那里	是	不可避免的	许多	间隔	,

这条线拉得太长了，不可避免地出现了许多间隔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] ,

and	it	was	easy	for	such	mistakes	to	occur	,
和	它	曾是	简单的	为了	这样的	错误	到	发生	,

而且，这类错误很容易发生。

[ɔːl'ðəʊ] ['trʌmpitəz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət]['regjələ(r)] ['dɪstənsɪz] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌsepə'reɪʃn] .

although	trumpeters	were	placed	at	regular	distances	expressly	to	prevent	separation	.
虽然	小号手	是	放置	在	常规的	距离	明确地	到	防止	分离	.

尽管号手们被特意安排在固定的距离，以防止彼此走散。

[wʌn] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [hɜːd] ['hæləu] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'pærəntli] ['fæðəmləs] [rə'viːn] ,

One	party	was	frequently	heard	hallowing	from	an	apparently	fathomless	ravine	,
一	派对	曾是	频繁地	听到	神圣	从	一个	显然	深不可测	峡谷	,

人们经常听到一方从看似深不见底的峡谷中传来圣歌声。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [haɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['sʌmɪt] , [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [raɪt] .

to	their	comrades	passing	over	some	high	projecting	summit	,	to	know	if	they	were	going	right	.
到	他们的	同志们	通过	超过	一些	高的	投影	首脑	,	到	知道	如果	他们	是	去	正确的	.

向正在翻越高耸山峰的同伴们询问他们是否走对了路。

[ðiːz] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['trʌmpɪts] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ə'kɜːd] [ðæt] [bəuθ] ['pɑːtiz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)][rəʊd] .

These	would	answer	with	their	trumpets	;	but	it	often	occurred	that	both	parties	had	lost	their	road	.
这些	会	回答	和	他们的	小号	;	但	它	经常	发生	那	两个都	各方	有	丢失的	他们的	路	.

他们会用号角回应；但经常会出现双方都迷失方向的情况。

[ðə; ði]['friːkwənt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['brəʊkən][laɪn] — [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][ðeə(r)][men][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] — [ðə; ði] [nei] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

The	frequent	sound	of	trumpets	along	the	broken	line	—	the	shouting	of	officers	to	their	men	at	a	distance	—	the	neighing	of	horses	,
这	频繁	声音	的	小号	沿着	这	破碎的	线	—	这	喊叫	的	警官	到	他们的	男人	在	一个	距离	—	这	嘶鸣	的	马匹	,

沿着断裂的战线，不时传来号角声——远处军官向士兵的喊话声——马的嘶鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ɒv; əv][mjuːlz] ,

and	the	braying	of	mules	,
和	这	叫声	的	骡子	,

还有骡子的嘶鸣声，

[bəuθ][men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ['biːɪŋ] [ə'laɪk] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][rest] ,

both	men	and	animals	being	alike	anxious	to	reach	a	place	of	rest	,
两个都	男人	和	动物	存在	同样	焦虑的	到	抵达	一个	地方	的	休息	,

人和动物都同样渴望找到休息的地方，

[prə'dju:st] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ['kɒnsət] , ['ekəud] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

produced	**a**	**strange**	**and**	**fearful**	**concert**	**,**	**echoed**	**,**	**in**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**night**	**,**
生产	一个	奇怪的	和	可怕	音乐会	,	回声	,	在	这	黑暗	的	这	夜晚	,

一场怪诞而恐怖的音乐会在夜色中回荡。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['sɒlətju:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ændi:z] .

from	**the**	**horrid**	**solitude**	**of**	**the**	**Andes**	**.**
从	这	可怕的	孤独	的	这	安第斯山脉	.

来自安第斯山脉可怕的孤独。

['ɑ:ftə(r)] ['meni] ['fru:tləs] [ə'tempts] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ru:t] ,

After	**many**	**fruitless**	**attempts**	**to**	**discover**	**the**	**proper**	**route**	**,**
后	许多	徒劳无功	尝试	到	发现	这	恰当的	路线	,

经过多次徒劳的尝试，仍无法找到正确的路线，

[ə; eɪ] [hɔ:lt] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] [wɒz; wəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðə; ði] [lɑ:st] [rɪ'sɔ:s] .

a	**halt**	**until**	**daybreak**	**was**	**usually**	**the**	**last**	**resource**	**.**
一个	停止	直到	拂晓	曾是	通常	这	最后的	资源	.

等到天亮才停下来通常是最后的办法。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stri:m] .

The	**sufferings**	**of**	**the**	**men**	**and**	**animals**	**on**	**those**	**occasions**	**were**	**extreme**	**.**
这	苦难	的	这	男人	和	动物	在	那些	场合	是	极端	.

当时人和动物遭受的痛苦极其巨大。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [pɔɪnt] , [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	**thermometer**	**was**	**generally**	**below**	**the**	**freezing**	**point**	**,**	**amidst**	**which**	**they**
这	温度计	曾是	一般来说	以下	这	冷冻	观点	,	在……之中	哪个	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [tə'rɪfɪk] [snəʊ] - [stɔ:rmz] .

were	**sometimes**	**overtaken**	**by**	**terrific**	**snow**	**-**	**storms**	**.**
是	有时	被超越	经过	了不起	雪	-	暴风雨	.

气温通常低于冰点，而且他们有时还会遭遇可怕的暴风雪。

[ði:z] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [felt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

These	**difficulties**	**and**	**hardships**	**were**	**not**	**so**	**severely**	**felt**	**by**	**the**	**infantry**	**,**
这些	困难	和	艰辛	是	不是	所以	严重	毛毡	经过	这	步兵	,

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	**,**
为了	,

步兵们并没有感受到这些困难和艰辛，因为

[ˌʌnin'kʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['i:zi] ['mætə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

unincumbered	**with**	**the**	**charge**	**of**	**horses**	**,**	**it**	**was**	**an**	**easy**	**matter**	**for**
不受阻碍的	和	这	收费	的	马匹	,	它	曾是	一个	简单的	事情	为了

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] ,

them	**to**	**turn**	**back**	**,**
他们	到	转动	后退	,

由于没有马匹的牵制，他们很容易就掉头回去了。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] ,

whereas	**it**	**was**	**often**	**impossible**	**for**	**the**	**cavalry**	**to**	**do**	**so**	**,**
然而	它	曾是	经常	不可能的	为了	这	骑兵	到	做	所以	,

然而，骑兵往往无法做到这一点。

[ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [tu:] ['nærəʊ] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz]

the	**path**	**on**	**the**	**mountain**	**-**	**side**	**being**	**generally**	**too**	**narrow**	**to**	**admit**	**of**	**horses**
这	小路	在	这	山	-	边	存在	一般来说	也	狭窄的	到	承认	的	马匹

['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] .

turning	**round**	**.**
转弯	圆形的	.

山坡上的小路通常太窄，马匹无法掉头。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ðæt] [ðə; ðiˌ]['skwɒdrən] [ɪn] [frʌnt] ,

It	happened	more	than	once	,	that	the	squadron	in	front	,
它	发生	更多的	比	一次	,	那	这	中队	在	正面	,

这种情况不止一次发生过，即前方的中队

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] ,

having	ascertained	that	it	had	taken	a	wrong	direction	,
拥有	已确定	那	它	有	已采取	一个	错误的	方向	,

在确定它走错了方向之后，

[wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [kəm'peld] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [sʌm; səm]['əʊpən][spɒt] ,

was	nevertheless	compelled	to	advance	until	it	reached	some	open	spot	,
曾是	尽管如此	被迫	到	进步	直到	它	达到	一些	打开	点	,

尽管如此，它还是被迫继续前进，直到到达一片开阔地带。

[weə(r)] [ðə; ðiˌ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ]['haɪndˌməʊst]

where	the	men	were	enabled	to	assemble	,	and	wait	for	the	hindmost
在哪里	这	男人	是	已启用	到	集合	,	和	等待	为了	这	后方

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

of	their	comrades	,
的	他们的	同志们	,

男人们得以聚集在那里，等待最后面的战友们。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] .

and	then	retrace	their	steps	.
和	然后	回溯	他们的	步骤	.

然后原路返回。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pə'sjuːd] [ðɪs] [plæn] , [ðə; ðiˌ] [truːps] [hæv; həv] [met] [ə'nʌðə(r)] ['skwɒdrən] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðiˌ]

After	having	pursued	this	plan	,	the	troops	have	met	another	squadron	following	the
后	拥有	追击	这	计划	,	这	军队	有	遇见	其他	中队	下列的	这

[seɪm] [træk] ;

same	track	;
相同的	追踪	;

按照这个计划执行后，部队遇到了另一个沿着相同路线行进的中队；

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'kwaɪəd] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][tuː; tə]

and	,	under	such	circumstances	,	it	has	required	hours	for	either	to
和	,	在下面	这样的	情况	,	它	有	必需的	小时	为了	任何一个	到

[ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['kaʊntəmɑːtʃ] .

effect	a	countermarch	.
影响	一个	反行军	.

在这种情况下，双方都需要数小时才能完成反行军。

[ɪn] [ðɪs] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['meni] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [həːl] [daʊn] [ðə; ðiˌ] ['presəpɪs]

In	this	complicated	operation	many	an	animal	was	hurled	down	the	precipice
在	这	复杂的	手术	许多	一个	动物	曾是	投掷	向下	这	悬崖

[ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and	dashed	to	pieces	,
和	虚线	到	件	,

在这场复杂的行动中，许多动物被抛下悬崖，摔得粉身碎骨。

[nɔː(r)][dɪd][ðeə(r)]['raɪdəz]['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [feɪt] .

nor	did	their	riders	always	escape	a	similar	fate	.
也不	做过	他们的	骑手	总是	逃脱	一个	相似的	命运	.

他们的骑手也并非总能逃脱类似的命运。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , ['neɪtʃə(r)]['prez(ə)nts] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] ,

In	the	mountainous	regions	of	the	interior	,	nature	presents	difficulties	which	,
在	这	多山	地区	的	这	内部的	,	自然	礼物	困难	哪个	,

[ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] ,

though	of	a	different	description	,
尽管	的	一个	不同的	描述	,

在内陆山区，自然环境带来了种种困难，尽管这些困难的性质有所不同，

[ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [æz; əz] [ə'pɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪk'spɪəriənst] [ɒn][ðə; ði][kəʊst] .

are	equally	as	appalling	as	those	experienced	on	the	coast	.
是	同样地	作为	令人震惊	作为	那些	经验丰富的	在	这	海岸	.

与沿海地区经历的那些情况一样令人震惊。

[ðə; ði] [ʃedz] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] - ([ɔː(r)]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]['pleɪsɪz]) [ɪn][ðə; ði][vɑːst] [ˌʌn'piːpld] [trækts]

The	sheds	erected	at	pascanas	(	or	halting	places	)	in	the	vast	unpeopled	tracts
这	棚屋	竖立	在	-	(	或者	停止	地方	)	在	这	广阔的	无人居住的	小册子

[ɒv; əv][ðə; ði] [bliːk] ['maʊntən] ['dɪstrɪkts] ,

of	the	bleak	mountain	districts	,
的	这	苍凉	山	地区	,

在荒凉山区广袤无人区中的驿站（或临时住所）搭建的棚屋，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][lændz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [ə'fɔːd] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə][mɔː(r)]

and	on	the	table	lands	,	were	inadequate	to	afford	shelter	to	more
和	在	这	桌子	土地	,	是	不足	到	买得起	庇护所	到	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] ,

than	a	small	number	,
比	一个	小的	数字	,

而台地上的房屋，也不足以容纳太多人居住。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['bɪvuæk] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]

so	that	the	greater	part	of	the	troops	were	obliged	to	bivouac	sometimes	in
所以	那	这	更大的	部分	的	这	军队	是	有义务	到	露营	有时	在

['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)]

places	where	the	thermometer
地方	在哪里	这	温度计

因此，大部分部队有时不得不在温度计显示温度很低的地方露营。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

[fɔːls] ['evri] [naɪt] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)]

falls	every	night	considerably	below	the	freezing	point	,	and	this	throughout	the	year
瀑布	每一个	夜晚	相当	以下	这	冷冻	观点	,	和	这	自始至终	这	年

;

;
;

每晚气温都会大幅降至冰点以下，而且这种情况全年持续；

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n]['raɪzɪz][æt; ət] [nuːn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [tuː; tə] - [dɪ'griːz] .

whereas	it	often	rises	at	noon	,	in	the	same	place	,	to	90	degrees	.
然而	它	经常	上升	在	中午	,	在	这	相同的	地方	,	到	-	学位	.

而在正午时分，同一地点，气温经常会上升到 90 度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪnd] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][men] ,

It	may	be	readily	imagined	what	must	have	been	the	sufferings	of	men	,
它	可能	是	容易	想象	什么	必须	有	到过	这	苦难	的	男人	,

人们很容易想象当时人们所遭受的苦难，

[bɔ:n] [ɪn] , [ɔ:(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] , [ðə; ði] ['sʌltri] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [-] , [ˌgwaɪə'ki:l] ,

born	**in**	**,**	**or**	**accustomed**	**to**	**,**	**the**	**sultry**	**temperature**	**of**	**Truxillo**	**,**	**Guayaquil**	**,**
出生	在	,	或者	习惯	到	,	这	闷热	温度	的	特鲁希略	,	瓜亚基尔	,

['pænəmɑ:] , [ɔ:(r)][ˌkɑ:tə'dʒi:nə; kɑ:tɑ'heinɑ:] .

Panama	**,**	**or**	**Cartagena**	**.**
巴拿马	,	或者	卡塔赫纳	.

出生在特鲁希略、瓜亚基尔、巴拿马或卡塔赫纳闷热潮湿的气候中，或者习惯于这种气候。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [kɔ:ld] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][lɑ:]['pu:nə] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)z][el]

The	**difficulty**	**of**	**respiration**	**,**	**called**	**in**	**some**	**places**	**la**	**puna**	**,**	**and**	**in**	**others**	**el**
这	困难	的	呼吸	,	称为	在	一些	地方	拉	普纳	,	和	在	其他的	el
-	,														

siroche	**,**
-	,

呼吸困难，有些地方称之为 la puna，有些地方称之为 el siroche，

[ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændi:z] [wɪtʃ] [məʊst] [ə'baʊnd] [ɪn]['met(ə)lz] , [wɒz; wəz][səʊ]

experienced	**in**	**those**	**parts**	**of**	**the**	**Andes**	**which**	**most**	**abound**	**in**	**metals**	**,**	**was**	**so**
经验丰富的	在	那些	部分	的	这	安第斯山脉	哪个	最多	盛产	在	金属	,	曾是	所以

[greɪt] [æt; ət] [taɪmz] ,

great	**at**	**times**	**,**
伟大的	在	时代	,

在安第斯山脉金属矿藏最丰富的地区积累的经验，有时非常宝贵。

[ðæt] , [waɪlst] [ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] , [həʊl] [bə'tæljən] [wʊd] [sɪŋk] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

that	**,**	**whilst**	**on**	**the**	**march**	**,**	**whole**	**battalions**	**would**	**sink**	**down**	**,**	**as**	**if**	**by**	**magic**	**,**
那	,	而	在	这	行进	,	所有的	营	会	下沉	向下	,	作为	如果	经过	魔法	,

行军途中，整营的士兵会像被施了魔法一样突然倒下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [in'flikt] [deθ] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ]

and	**it**	**would**	**have**	**been**	**inflicting**	**death**	**to**	**have**	**attempted**	**to**	**oblige**
和	它	会	有	到过	造成	死亡	到	有	尝试过	到	必须

[ðem; ðəm][tu:; tə] [prə'si:d] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [ðəm'selvz] .

them	**to**	**proceed**	**until**	**they**	**had**	**rested**	**and**	**recovered**	**themselves**	**.**
他们	到	继续	直到	他们	有	休息	和	恢复	他们自己	.

如果强迫他们继续前进，直到他们休息恢复过来，那无异于致人死亡。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [laɪf][wɒz; wəz] ['səʊlli] [prɪ'zɜ:vd] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['tempərəl] ['ɑ:təri] .

In	**many**	**cases**	**life**	**was**	**solely**	**preserved**	**by**	**opening**	**the**	**temporal**	**artery**	**.**
在	许多	案例	生活	曾是	仅	保存完好	经过	开幕	这	颞	动脉	.

在许多情况下，只有通过打开颞动脉才能挽救生命。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l]

This	**sudden**	**difficulty**	**of**	**respiration**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**caused**	**by**	**occasional**
这	突然	困难	的	呼吸	是	据称	到	是	导致	经过	偶然

[ˌekshə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ˌmetə'lɪfərəs] ['veɪpə(r)] ,

exhalations	**of**	**metalliferous**	**vapour**	**,**
呼气	的	金属	汽	,

这种突发的呼吸困难被认为是由于偶尔呼出含金属蒸汽引起的。

[wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'heɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] [lʌŋz] , ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

which	**,**	**being**	**inhaled**	**into**	**the**	**lungs**	**,**	**causes**	**a**	**strong**	**feeling**	**of**	**suffocation**	**.**
哪个	,	存在	吸入	进入	这	肺	,	原因	一个	强的	感觉	的	窒息	.

吸入肺部后，会引起强烈的窒息感。

['djʊərɪŋ]['sɜ:t(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [trə'mendəs] [heɪl] - [stɔ:rmz][ə'kɜ:(r)] .

During	**certain**	**months**	**of**	**the**	**year**	**,**	**tremendous**	**hail**	**-**	**storms**	**occur**	**.**
期间	肯定	几个月	的	这	年	,	巨大的	冰雹	-	暴风雨	发生	.

一年中的某些月份，会发生特大冰雹风暴。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæz; həz] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɔːlt] ,

They	have	fallen	with	such	violence	that	the	army	has	been	obliged	to	halt	,
他们	有	倒下	和	这样的	暴力	那	这	军队	有	到过	有义务	到	停止	,

他们的溃败如此惨烈，以至于军队不得不停止进攻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [ðeə(r)] ['næpsæk] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] ['feɪsɪz]

and	the	men	being	compelled	to	hold	up	their	knapsacks	to	protect	their	faces
和	这	男人	存在	被迫	到	抓住	向上	他们的	背包	到	保护	他们的	面孔

,

,

,

男人们被迫举起背包保护脸部，

[hæv; həv] [hæd; həd] [ðeə(r)] [hændz] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [bruːzd] [ænd; ənd] [kʌt] [baɪ] [lɑːdʒ] [heɪl] - [stəʊnz] [æz; əz]

have	had	their	hands	so	severely	bruised	and	cut	by	large	hail	-	stones	as
有	有	他们的	双手	所以	严重	瘀伤	和	切	经过	大的	冰雹	-	石头	作为

[tuː; tə] [bliːd] ['kəʊpiəsli] .

to	bleed	copiously	.
到	流血	大量	.

他们的双手被大冰雹严重砸伤和割伤，鲜血直流。

['θʌndə(r)] - [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [pə'tɪkjələli] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['riːdʒənz] .

Thunder	-	storms	are	also	particularly	severe	in	the	elevated	regions	.
雷	-	暴风雨	是	还	特别	严重	在	这	升高	地区	.

地势较高的地区雷暴天气也特别猛烈。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'raʊnd] ,

The	electric	fluid	is	seen	to	fall	around	,
这	电的	体液	是	已见	到	落下	大约	,

可以看到带电液体在周围飘落，

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['kɔːzɪz] [lɒs]

in	a	manner	unknown	in	other	parts	of	the	world	,	and	frequently	causes	loss
在	一个	方式	未知	在	其他	部分	的	这	世界	,	和	频繁地	原因	损失

[ɒv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

这种现象在世界其他地方闻所未闻，而且经常造成人员伤亡。

[sʌtʃ] [stɔːrmz] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [bɜːst] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [fiːt] ,

Such	storms	have	often	burst	at	some	distance	below	their	feet	,
这样的	暴风雨	有	经常	爆裂	在	一些	距离	以下	他们的	脚	,

这类风暴往往在距离地面一定距离处爆发。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːmi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lɒfti] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ændiːz] .

as	the	army	climbed	the	lofty	ridges	of	the	Andes	.
作为	这	军队	攀登	这	高远	山脊	的	这	安第斯山脉	.

军队攀登安第斯山脉高耸的山脊。

[ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [fə'tiːgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['maːtʃiz] [ɪn] ['jʊərəp] ['kænɒt] [pə'hæps] [biː; bi]

The	distressing	fatigues	of	the	most	difficult	marches	in	Europe	cannot	perhaps	be
这	令人痛心	疲劳	的	这	最多	难的	游行	在	欧洲	不能	也许	是

[kəm'peəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pætriət] ['səʊldʒəz] [ˌʌndə'went] [ɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - .

compared	to	those	which	the	patriot	soldiers	underwent	in	the	campaign	of	1824	.
比较的	到	那些	哪个	这	爱国者	士兵	经历了	在	这	活动	的	-	.

欧洲最艰苦的行军所带来的痛苦疲惫，或许无法与爱国士兵在 1824 年战役中所经历的疲惫相提并论。

[frɒm; frəm] - (['memərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['si:ʒə(r)] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] -)

From	Caxamarca	(	memorable	for	the	seizure	and	death	of	Atuhualpa	)
从	-	(	难忘	为了	这	发作	和	死亡	的	-	)

[tu:; tə]['kʊskəʊ] ,

to	Cuzco	,
到	库斯科	,

从卡萨马卡（因阿图瓦尔帕被捕和死亡而闻名）到库斯科，

[ðə; ði] [həʊl] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ([wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'twi:n] ['pæskoʊ]

the	whole	line	of	the	road	(	with	the	exception	of	the	plain	between	Pasco
这	所有的	线	的	这	路	(	和	这	例外	的	这	清楚的	之间	帕斯科

[ænd; ənd][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]['tɑ:rmə] ,

and	the	vicinity	of	Tarma	,
和	这	附近	的	焦油	,

整条道路（除了帕斯科和塔尔马附近之间的平原之外，

['twenti] [li:gz] [ɪn][ɪk'stent] ,

twenty	leagues	in	extent	,
二十	联赛	在	程度	,

绵延二十里格，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] -) ['prez(ə)nts][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌgɪd] [ænd; ənd]

and	the	valley	of	Xauxa	)	presents	a	continuation	of	rugged	and
和	这	谷	的	-	)	礼物	一个	续篇	的	崎岖	和

[fə'ti:gɪŋ] [ə'sents] [ænd; ənd] [di'klivəti] .

fatiguing	ascents	and	declivities	.
令人疲惫的	上升	和	倾斜度	.

以及 Xauxa 山谷）呈现出崎岖陡峭、令人疲惫的上坡和下坡路段。

[ðæt] [ði:z] ['dɪfɪkəltɪz] [du:; də][nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] [bɪ'twi:n] ['kʊskəʊ][ænd; ənd][,pɔtəu'si:] [meɪ] [bi:; bi]

That	these	difficulties	do	not	diminish	between	Cuzco	and	Potosi	may	be
那	这些	困难	做	不是	减少	之间	库斯科	和	波托西	可能	是

[ɪn'fɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækt] : —

inferred	from	the	following	fact	:	—
推断	从	这	下列的	事实	:	—

库斯科和波托西之间的这些困难并未减少，这一点可以从以下事实推断出来：

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['kɔ:rdəvəz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɑ:tʃt] [frɒm; frəm]['kʊskəʊ][tu:; tə]['pu:noʊ] , [ˌaɪ 'ti:]['hɔ:ltɪd][æt; ət]

When	general	Cordova's	division	marched	from	Cuzco	to	Puno	,	it	halted	at
什么时候	一般的	科尔多瓦的	分配	行军	从	库斯科	到	普诺	,	它	停止	在

['sæntə]['rəʊzə] .

Santa	Rosa	.
圣诞老人	罗莎	.

科尔多瓦将军的部队从库斯科向普诺进军时，在圣罗莎停了下来。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l][ɒv; əv] [snəʊ] .

During	the	night	there	was	a	heavy	fall	of	snow	.
期间	这	夜晚	那里	曾是	一个	重的	落下	的	雪	.

夜间下了很大的雪。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] [mɑ:tʃ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

They	continued	their	march	the	next	morning	.
他们	持续	他们的	行进	这	下一个	早晨	.

第二天早上，他们继续行军。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [aɪz] ,

The	effects	of	the	rays	of	the	sun	reflected	from	the	snow	upon	the	eyes	,
这	效果	的	这	射线	的	这	太阳	反映	从	这	雪	之上	这	眼睛	,

阳光从雪地反射到眼睛上的影响

[pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][pə'ruːvjənz][kɔːl] - .

produces	**a**	**disease**	**,**	**which**	**the**	**Peruvians**	**call**	**surumpi**	**.**
产	一个	疾病	,	哪个	这	秘鲁人	称呼	-	.

会导致一种疾病，秘鲁人称之为苏鲁姆皮病。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnz] ['blaɪndnəs] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪnz] .

It	**occasions**	**blindness**	**,**	**accompanied**	**by**	**excruciating**	**pains**	**.**
它	场合	失明	,	伴随	经过	痛苦不堪	疼痛	.

它会导致失明，并伴有剧烈疼痛。

[ə; eɪ] ['pɪmpl] [fɔːmz] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] - [bɔːl] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] , ['prɪkɪŋ] [peɪn] ,

A	**pimple**	**forms**	**in**	**the**	**eye**	**-**	**ball**	**,**	**and**	**causes**	**an**	**itching**	**,**	**pricking**	**pain**	**,**
一个	疙瘩	表格	在	这	眼睛	-	球	,	和	原因	一个	瘙痒	,	刺	疼痛	,

眼球上长了个脓疱，引起瘙痒和刺痛。

[æz; əz] [ðəʊ] ['niːd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['pɪəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**though**	**needles**	**were**	**continually**	**piercing**	**it**	**.**
作为	尽管	针	是	持续	冲孔	它	.

仿佛有针不断地刺入它。

[ðə; ði] ['temprəri] [lɒs] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [aɪ]

The	**temporary**	**loss**	**of**	**sight**	**is**	**occasioned**	**by**	**the**	**impossibility**	**of**	**opening**	**the**	**eye**
这	暂时的	损失	的	视线	是	引发	经过	这	不可能	的	开幕	这	眼睛

- [lɪdz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] ,

-	**lids**	**for**	**a**	**single**	**moment**	**,**
-	盖子	为了	一个	单身的	片刻	,

暂时性失明是由于眼睑无法哪怕片刻睁开造成的。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtlɪ] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] .

the	**smallest**	**ray**	**of**	**light**	**being**	**absolutely**	**insupportable**	**.**
这	最小	射线	的	光	存在	绝对地	站不住脚的	.

哪怕是最微弱的光线也是绝对无法承受的。

[ðə; ði]['əʊnlɪ] [rɪ'liːf] [ɪz][ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [ɒv; əv] [snəʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [melts] [ə'weɪ][ðə; ði] ['tɔːtʃə]

The	**only**	**relief**	**is**	**a**	**poultice**	**of**	**snow**	**,**	**but**	**as**	**that**	**melts**	**away**	**the**	**tortures**
这	仅有的	宽慰	是	一个	药膏	的	雪	,	但	作为	那	融化	离开	这	酷刑

[rɪ'tɜːn] .

return	**.**
返回	.

唯一的缓解方法是敷上雪膏，但雪膏融化后，痛苦又会卷土重来。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['twentɪ] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] , [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [gɑːd]

With	**the**	**exception**	**of**	**twenty**	**men**	**and**	**the**	**guides**	**,**	**who**	**knew**	**how**	**to**	**guard**
和	这	例外	的	二十	男人	和	这	指南	,	WHO	知道	如何	到	警卫

[ə'genst] [ðə; ði][kə'læməti] ,

against	**the**	**calamity**	**,**
反对	这	灾害	,

除了二十名懂得如何防范灾难的男子和向导之外，

[ðə; ði] [həʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [blaɪnd] [θriː] [liːgz] ['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst]

the	**whole**	**division**	**were**	**struck**	**blind**	**three**	**leagues**	**distant**	**from**	**the**	**nearest**
这	所有的	分配	是	击	瞎的	三	联赛	遥远	从	这	最近的

['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

human	**habitation**	**.**
人类	居住地	.

整个师在距离最近的人类居住地三里格的地方都陷入了黑暗之中。

[ðə; ði] [gaɪdz] ['gæləp] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

The	**guides**	**galloped**	**on**	**to**	**a**	**village**	**in**	**advance**	**,**
这	指南	疾驰	在	到	一个	村庄	在	进步	,

向导们策马疾驰，先行前往一个村庄。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪndiənz] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [men] .

and	brought	out	a	hundred	Indians	to	assist	in	leading	the	men	.
和	带来	出去	一个	百	印度人	到	协助	在	领导	这	男人	.

他带了一百名印第安人来协助带领这些人。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərə] , ['mædən] [baɪ] [peɪn] , [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Many	of	the	sufferers	,	maddened	by	pain	,	had	strayed	away	from	the
许多	的	这	受害者	,	疯狂的	经过	疼痛	,	有	迷路了	离开	从	这

['kɒləm] ,

column	,
柱子	,

许多受苦者因疼痛而精神错乱，远离了柱子。

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪdz] , [hu:] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

and	perished	before	the	return	of	the	guides	,	who	,	together	with	the	Indians	,
和	遇难	前	这	返回	的	这	指南	,	WHO	,	一起	和	这	印度人	,

在向导返回之前，他们就已遇难；向导和印第安人一起，

[tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [faɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['saɪtləs] ['səʊldʒəz] ,

took	charge	of	long	files	of	the	poor	sightless	soldiers	,
采取	收费	的	长的	文件	的	这	贫穷的	失明	士兵	,

他负责指挥长长的盲人士兵队列，

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['ægənaɪzd] [ænd; ənd] ['despərət] [grɑ:sp] .

clinging	to	each	other	with	agonized	and	desperate	grasp	.
依恋	到	每个	其他	和	痛苦的	和	绝望的	抓牢	.

他们痛苦而绝望地紧紧相拥。

['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['drɪəri] [mɑ:tʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['maʊntən] [pɑ:θ] , ['sevrəl] [fel] [daʊn] ['presipis] ,

During	their	dreary	march	by	a	rugged	mountain	path	,	several	fell	down	precipices	,
期间	他们的	凄凉	行进	经过	一个	崎岖	山	小路	,	一些	跌倒	向下	悬崖	,

在沿着崎岖山路艰难行进的过程中，几个人不慎跌落悬崖。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] .

and	were	never	heard	of	more	.
和	是	绝不	听到	的	更多的	.

从此再也没有他们的消息。

['dʒen(ə)rəl] ['mɪlə(r)] ['sʌfəd] ['əʊnli] [ˌfɪf'ti:n] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt]

General	Miller	suffered	only	fifteen	hours	from	the	surumpi	,	but	the	complaint
一般的	磨坊主	遭受	仅有的	十五	小时	从	这	-	,	但	这	抱怨

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'tɪnju:z] [tu:] [deɪz] .

usually	continues	two	days	.
通常	继续	二	天	.

米勒将军只遭受了十五个小时的"苏鲁姆皮"之苦，但这种不适通常会持续两天。

[aʊt] [ɒv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['dʒen(ə)rəl] ['kɔ:dəvə] [lɒst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

Out	of	three	thousand	men	,	General	Cordova	lost	above	a	hundred	.
出去	的	三	千	男人	,	一般的	科尔多瓦	丢失的	多于	一个	百	.

科尔多瓦将军麾下三千人，损失超过一百人。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [məʊst] [ə'fektɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - (['fɔ:məli] [nu:'mænsiə]) , [wɪtʃ]

The	regiment	most	affected	was	the	voltigeros	(	formerly	Numancia	)	,	which
这	团	最多	做作的	曾是	这	-	(	以前	努曼西亚	)	,	哪个

[hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [baɪ] [lænd] [frɒm; frəm] [kə'rækəs] ,

had	marched	by	land	from	Caracas	,
有	行军	经过	土地	从	加拉加斯	,

受影响最大的团是轻步兵团（原名努曼西亚团），他们从加拉加斯陆路行军而来。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [li:gz] .

a	distance	of	upwards	of	two	thousand	leagues	.
一个	距离	的	向上	的	二	千	联赛	.

距离超过两千里格。

['dʒen(ə)rəl] ['mɪlərz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['dʒuːˌnɪn][wɒz; wəz] ['witnis] [baɪ]['bɒlɪvɑː] , [ɪn]

General	**Miller's**	**share**	**in**	**the**	**triumph**	**of**	**Junin**	**was**	**witnessed**	**by**	**Bolivar**	**,**	**in**
一般的	米勒的	分享	在	这	胜利	的	俊宁	曾是	目击者	经过	玻利瓦尔	,	在

['ɔːgəst] ,

August	**,**
八月	,

8月，玻利瓦尔亲眼目睹了米勒将军在胡宁战役胜利中所发挥的作用。

- ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ˌɑːjɑː'kuːtʃɔː] , [wɪtʃ] ['tɜːrməˌnet] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][pə'ruː] ,

1824	**;**	**and**	**at**	**the**	**victory**	**of**	**Ayacucho**	**,**	**which**	**terminated**	**the**	**war**	**in**	**Peru**	**,**
-	;	和	在	这	胜利	的	阿亚库乔	,	哪个	终止	这	战争	在	秘鲁	,

1824年；以及阿亚库乔战役的胜利，这场胜利结束了秘鲁的战争。

['dʒen(ə)rəl]['mɪlə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

general	**Miller**	**was**	**foremost**	**in**	**the**	**thickest**	**of**	**the**	**fight**	**.**
一般的	磨坊主	曾是	首先	在	这	最厚	的	这	斗争	.

米勒将军冲锋在前，身处战斗最激烈的地方。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛnərəlz]

We	**are**	**now**	**drawing**	**near**	**to**	**the**	**close**	**of**	**our**	**outline**	**of**	**the**	**general's**
我们	是	现在	绘画	靠近	到	这	关闭	的	我们的	大纲	的	这	将军的

['brɪliənt] [kə'rɪə(r)] .

brilliant	**career**	**.**
杰出的	职业	.

我们现在即将结束对这位将军辉煌生涯的概述。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['priːfekt][ɒv; əv][ðə; ði]

At	**the**	**conclusion**	**of**	**the**	**war**	**in**	**1825**	**,**	**he**	**was**	**appointed**	**prefect**	**of**	**the**
在	这	结论	的	这	战争	在	-	,	他	曾是	任命	长官	的	这

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ˌpɔtəu'siː] ,

department	**of**	**Potosi**	**,**
部门	的	波托西	,

1825年战争结束后，他被任命为波托西省省长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

[wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , - [səʊlz] .

with	a	population	of	300	,	000	souls	.
和	一个	人口	的	-	,	-	灵魂	.

人口30万。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ['prɒspərəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [piːs] , [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]

He	was	going	on	prosperously	in	his	labours	of	peace	,	in	improving	the
他	曾是	去	在	繁荣昌盛	在	他的	劳动	的	和平	,	在	改善	这

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

condition	of	the	natives	,
状况	的	这	本地人	,

他在和平事业上进展顺利，致力于改善当地居民的生活状况。

[huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['sentʃəriz] [biːn] ['raɪðɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪnfəməs] [ə'preʃn]

who	had	for	three	centuries	been	writhing	under	the	most	infamous	oppression
WHO	有	为了	三	几个世纪	到过	扭动	在下面	这	最多	臭名昭著的	压迫

,

,

,

三个世纪以来，他们一直在最臭名昭著的压迫下挣扎求生。

[wen] [hɪz; ɪz] [helθ] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt] ['jʊərəp] .

when	his	health	required	that	he	should	visit	Europe	.
什么时候	他的	健康	必需的	那	他	应该	访问	欧洲	.

当他的健康需要时，他应该去欧洲访问。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɒfɪs] ,

In	October	,	1825	,	he	resigned	his	honourable	office	,
在	十月	,	-	,	他	辞职	他的	光荣的	办公室	,

1825年10月，他辞去了光荣的职务。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

and	obtained	leave	of	absence	to	return	to	his	native	country	,
和	获得	离开	的	缺席	到	返回	到	他的	本国的	国家	,

并获准休假返回祖国。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][æn; ən] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [ˌtestɪ'məʊnɪəl][frɒm; frəm] ['bɒlɪvɑː] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm][ɪn]

bringing	with	him	an	unsolicited	testimonial	from	Bolivar	,	of	his	heroism	in
带来	和	他	一个	未经请求的	用户评价	从	玻利瓦尔	,	的	他的	英雄主义	在

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - .

the	campaign	of	1824	.
这	活动	的	-	.

他带来了玻利瓦尔主动提供的证词，赞扬他在 1824 年战役中的英勇表现。

['dʒen(ə)rəl]['mɪlə(r)][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɪn] ['sɜːklz] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['merɪt][ɪz] [nəʊn] ,

General	Miller	is	now	in	England	,	and	in	circles	where	his	merit	is	known	,
一般的	磨坊主	是	现在	在	英格兰	,	和	在	界	在哪里	他的	优点	是	已知	,

米勒将军现在身在英国，在那些了解他功绩的圈子里，

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'spekt] .

he	is	received	with	the	highest	respect	.
他	是	已收到	和	这	最高	尊重	.

他受到了极高的尊敬。

[ɪn]['aʊə(r)]['heɪsti] [sketʃ] ,
In our hasty sketch ,
在 我们的 仓促 草图 ,

在我们匆忙的草图中，

[wi:; wi][hæv; həv][glɑ:ns, glæns][æt; ət]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]
we have glanced at only a few of the difficulties with which General
我们 有 瞥了一眼 在 仅有的 一个 很少 的 这 困难 和 哪个 一般的
['mɪlə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'set] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['entəpraɪzɪz]
Miller was beset in his several enterprises
磨坊主 曾是 围困 在 他的 一些 企业

我们仅仅略微提及了米勒将军在其各项事业中所面临的部分困难。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 239]
[页 -]

[第239页]

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] .
in the cause of South American independence .
在 这 原因 的 南 美国人 独立 .

为了南美洲的独立事业。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , [ðəʊ] [ɪk'stendɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə]['sev(ə)n] [j'iəz] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ʌn'pærəleld]
His career , though extending but to seven years , is one of unparalleled
他的 职业 , 尽管 扩展 但 到 七 年 , 是 一 的 无与伦比
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

他的职业生涯虽然只有短短七年，却极具吸引力。

[æz; əz] [wel] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ri:də(r)] ,
as well to the general reader ,
作为 出色地 到 这 一般的 读者 ,

对于普通读者而言，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)]['kælkjuleɪtɪŋ][əb'zɜ:və(r)][ɒv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv]['ɪnfənt]
as to the more calculating observer of the rise and progress of infant
作为 到 这 更多的 计算 观察员 的 这 上升 和 进步 的 婴儿
['lɪbəti] .
liberty .
自由 .

至于那些更善于算计的观察者，他们关注着婴儿自由的兴起和发展。

[hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['deərɪŋ][ɔ:(r)][brə'vɑ:dəʊ][ɒv; əv][mɪə(r)] [əd'ventʃəz] ,
His exploits have none of the daring or bravado of mere adventures ,
他的 漏洞 有 没有任何 的 这 大胆 或者 虚张声势 的 仅仅 冒险 ,

他的功绩丝毫没有普通冒险故事中那种大胆或豪迈的成分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['stɜ:lɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [fju:] ['pærəlels] [ɪn][ðə; ði]
but they are examples of sterling courage which have few parallels in the
但 他们 是 示例 的 英镑 勇气 哪个 有 很少 平行线 在 这
['æn(ə)lz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['wɔ:feə(r)] .
annals of modern warfare .
志 的 现代的 战争 .

但他们展现出的非凡勇气，在现代战争史上鲜有匹敌。

[ɒn][hɪz; ɪz] [kwɪtɪŋ] [ˌpɔtəu'si:][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋgləɪnd] ,
On his quitting Potosi for England ,
在 他的 辞职 波托西 为了 英格兰 ,

他离开波托西前往英格兰时

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ˌtestə'məʊniːəlz][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]

it	is	mentioned	that	he	was	overwhelmed	with	testimonials	of	popular
它	是	提及	那	他	曾是	不堪重负	和	用户评价	的	受欢迎的

[ə'fekʃn] .

affection	.
感情	.

据说他收到了大量民众的喜爱和赞扬，感到无比激动。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [tuː] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ekstəsi]

We	live	in	too	advanced	a	state	of	refinement	to	appreciate	the	ecstasy
我们	居住	在	也	先进的	一个	状态	的	精炼	到	欣赏	这	狂喜

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [kɔːz] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪn'spaɪəd] [ə'mʌŋ]

which	his	labours	in	the	great	and	glorious	cause	must	have	inspired	among
哪个	他的	劳动	在	这	伟大的	和	辉煌	原因	必须	有	灵感	之中

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'splɔɪts] ;

the	native	population	of	the	scene	of	these	exploits	;
这	本国的	人口	的	这	场景	的	这些	漏洞	;

我们生活在文明程度太高的时代，无法体会他在这项伟大而光荣的事业中所付出的努力，必然会给事发地的当地居民带来怎样的狂喜；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] , [wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	as	a	fellow	-	countryman	,	we	have	reason	to	be	proud	of	his
但	作为	一个	同伴	-	同胞	,	我们	有	原因	到	是	自豪的	的	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

但作为同胞，我们有理由为他的名字感到自豪。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ræŋk][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]['ɒkjupaɪ][ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['hjuːmən]

and	of	the	high	rank	it	will	hereafter	occupy	in	the	records	of	human
和	的	这	高的	秩	它	将要	此后	占据	在	这	记录	的	人类

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

以及它将在人类品格史上占据的崇高地位。

[hiː; hi][hæz; həz][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,

He	has	laid	the	foundation	of	the	happiness	of	thousands	,
他	有	铺设	这	基础	的	这	幸福	的	数千	,

他为成千上万人的幸福奠定了基础。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [duː; də][wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [lɪv; laɪv] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] ['wɪtnəs]

and	sincerely	do	we	wish	that	he	may	yet	live	many	years	to	witness
和	真挚地	做	我们	希望	那	他	可能	然而	居住	许多	年	到	证人

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['glɔːriəsli]

the	successful	progress	of	the	cause	to	which	he	has	so	gloriously
这	成功的	进步	的	这	原因	到	哪个	他	有	所以	辉煌地

[kən'trɪbjuːtɪd] .

contributed	.
贡献	.

我们衷心希望他能长寿，亲眼见证他曾做出巨大贡献的事业取得成功。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [æz; əz] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn]['dʒenjuɪn] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]

We	recommend	such	of	our	readers	as	take	interest	in	genuine	records	of
我们	推荐	这样的	的	我们的	读者	作为	拿	兴趣	在	真的	记录	的

['gləʊɪŋ] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

glowing	patriotism	,
发光	爱国主义	,

我们建议那些对真正展现爱国情怀的史料感兴趣的读者阅读这些史料。

[tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['mɪlərz] “ ['memwɑːz] ” — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstləs]

to	turn	to	general	Miller's	“	Memoirs	”	—	for	such	volumes	of	exhaustless
到	转动	到	一般的	米勒的	“	回忆录	”	—	为了	这样的	卷	的	无排气

[və'raɪəti][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)]['seldəm] [met] [wɪð] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['flɪmzi]

variety	and	importance	are	seldom	met	with	in	these	days	of	flimsy
种类	和	重要性	是	很少	遇见	和	在	这些	天	的	脆弱的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

不妨翻阅米勒将军的《回忆录》——在如今文学作品肤浅的时代，像这样内容丰富、意义重大的著作实属罕见。

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] ['gæləri] .

THE	ANECDOTE	GALLERY	.
这	轶事	画廊	.

轶事集锦。

[lɔːd] ['baɪrənz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌŋk] .

LORD	BYRON'S	INTERVIEW	WITH	A	MONK	.
主	拜伦的	面试	和	一个	僧	.

拜伦勋爵与僧侣的访谈。

[[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['græfɪk] [sketʃ] ,

[	For	the	following	graphic	sketch	,
[	为了	这	下列的	形象的	草图	,

[对于以下图形草图，

[ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][nəʊ] . ([faɪv]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] ,

acknowledgment	is	due	to	the	last	No	.	(	5	)	of	the	Foreign	Quarterly	Review	,
致谢	是	到期的	到	这	最后的	不	.	(	5	)	的	这	外国的	季刊	审查	,

应感谢《外国季刊》最后一期（5）的贡献。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kɒpid] [frɒm; frəm] - ['trævlz] [ɪn] [griːs] .

where	it	is	stated	to	be	copied	from	Pouqueville's	Travels	in	Greece	.
在哪里	它	是	声明	到	是	复制	从	-	旅行	在	希腊	.

据称该文字抄袭自普克维尔的《希腊游记》。

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [rəʊ'mæns][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][aʊt]['səʊbə(r)] [bɪ'liːf] ,

There	is	too	much	romance	in	it	for	out	sober	belief	,
那里	是	也	很多	浪漫	在	它	为了	出去	清醒	信仰	,

这其中浪漫成分太多了，超出了我们清醒的认知。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] - — [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [hæz; həz][ˌmɪs'led]

and	for	the	credit	of	Pouqueville	—	who	by	his	statements	has	misled
和	为了	这	信用	的	-	—	WHO	经过	他的	声明	有	被误导

[θ'aʊzəndz] — [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

thousands	—	we	ought	to	state	that	he	gives	it	as	the	production	of
数千	—	我们	应该	到	状态	那	他	给予	它	作为	这	生产	的

[ə'nʌðə(r)] [pen] .

another	pen	.
其他	笔	.

而为了维护普克维尔的声誉——他的言论误导了成千上万人——我们应该指出，他声称这是另一支笔的作品。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['stɔːri]['nevə(r)]['luːzɪz][baɪ] ['trævəlɪŋ] ; [bʌt; bət] —

However	,	a	marvellous	story	never	loses	by	travelling	;	but	—
然而	,	一个	奇妙	故事	绝不	失败	经过	旅行	;	但	—

然而，精彩的故事不会因为流传而失去光彩；但是——

['vaɪriːz] - - .

Vires	acquirit	eundo	.
病毒	-	-	.

Vires acquirit eundo.

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɪnˈθjuːziæst] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]

it	is	easy	enough	for	any	enthusiast	to	put	such	words	as	the	following
它	是	简单的	足够的	为了	任何	爱好者	到	放	这样的	字	作为	这	下列的

[ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈvaɪld] [ænd; ənd] [əˈtækt] [baɪ] [θˈaʊzəndz] ;

into	the	mouth	of	a	man	who	has	been	reviled	and	attacked	by	thousands	;
进入	这	嘴	的	一个	男人	WHO	有	到过	被唾弃	和	遭到攻击	经过	数千	;

任何一个狂热分子都很容易把下面这样的话塞进一个被成千上万人辱骂和攻击的人的嘴里；

[bʌt; bət][wiː; wi][həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [wɜːld] , [ðæt] [sʌtʃ] [ˈstɔːriz] [æz; əz]

but	we	hope	,	for	the	credit	of	the	reading	world	,	that	such	stories	as
但	我们	希望	,	为了	这	信用	的	这	阅读	世界	,	那	这样的	故事	作为

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] ,

the	following	,
这	下列的	,

但我们希望，为了阅读界的声誉，像这样的故事，能够.....

[ˈseldəm] [faɪnd] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkriːd(ə)ns] .

seldom	find	implicit	credence	.
很少	寻找	隐式	信任	.

很少能获得默许。

[ðeə(r)] [meɪ] , [haʊˈevə(r)] , [biː; bi][sʌm; səm][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [rəʊˈmɔːnt] , [ænd; ənd]

There	may	,	however	,	be	some	foundation	for	the	following	romaunt	,	and
那里	可能	,	然而	,	是	一些	基础	为了	这	下列的	浪漫	,	和

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ,

probably	the	incident	,
大概	这	事件	,

然而，接下来的这段浪漫故事，以及很可能发生的事件，或许并非毫无根据。

[haʊˈevə(r)] [slaɪt] , [wɒz; wəz] [tuː] [ˈtemptɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ˌʌnəˈdɔːnd] .

however	slight	,	was	too	tempting	to	be	sent	forth	to	the	world	unadorned	.
然而	轻微	,	曾是	也	诱人的	到	是	发送	前进	到	这	世界	缦	.

然而，即便微不足道，也太过诱人，不忍心让它未经修饰地流传到世间。

[ɪf] [lɔːd] [ˈbaɪrən][ˈevə(r)] [ˈʌtə] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm] — ” [aɪ]

If	Lord	Byron	ever	uttered	such	words	as	are	here	attributed	to	him	—	”	I
如果	主	拜伦	曾经	说出	这样的	字	作为	是	这里	归因于	到	他	—	”	我

[ˌeɪ ˈem] [stɪl] [æn; ən] [ˈeɪθɪɪst] “ — [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

am	still	an	Atheist	“	—	it	must	have	been	in	a	fit	of	the	most
是	仍然	一个	无神论者	“	—	它	必须	有	到过	在	一个	合身	的	这	最多

[məˈlɪgnənt] [ˈɒbstɪnəsi] [ðæt] [ˈevə(r)] [dɪˈstɔːtɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪst] [ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] — [ɔː(r)]

malignant	obstinacy	that	ever	distorted	and	disgraced	the	human	mind	—	or
恶性	固执	那	曾经	扭曲	和	蒙羞的	这	人类	头脑	—	或者

[pəˈhæps] [ɪn] [ðæt] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [məˈlɪʃəs] [ˈbæntə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

perhaps	in	that	spirit	of	malicious	banter	with	which	he	was	accustomed	to
也许	在	那	精神	的	恶意	闲聊	和	哪个	他	曾是	习惯	到

[ˈtɔːment] [hɪz; ɪz][best][ænd; ənd] [ˈnɪərɪst] [frendz] .

torment	his	best	and	nearest	friends	.
折磨	他的	最好的	和	最近的	朋友们	.

如果拜伦勋爵真的说过这样的话——“我仍然是一个无神论者”——那一定是出于一种极其恶劣的固执，这种固执扭曲并玷污了人类的心灵——或者也许是出于他惯常用来折磨自己最好的朋友和最亲密的朋友的那种恶意玩笑精神。

[ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn]['sentɪmənt] , [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [brɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə]

That	such	was	his	genuine	sentiment	,	we	can	never	bring	ourselves	to
那	这样的	曾是	他的	真的	情绪	,	我们	能	绝不	带来	我们自己	到

[bɪ'liːv] ;

believe	;
相信	;

我们永远无法相信那是他的真实想法；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['stændɪŋ] [ɪz] [pə'zest] [baɪ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ʃʊd; ʃəd] ['wɪlɪŋli] [biː; bi]

and	whatever	standing	is	possessed	by	us	in	the	world	,	should	willingly	be
和	任何	常设	是	拥有	经过	我们	在	这	世界	,	应该	心甘情愿	是

[steɪkt] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

staked	upon	this	point	.
已抵押	之上	这	观点	.

我们在世界上拥有的任何地位，都应该甘愿押注于这一点上。

[æz; əz][ə; eɪ][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði][pen] , [ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['nærətɪv] [ɒv; əv][fækts] ,

As	a	romance	of	the	pen	,	and	not	as	a	pure	narrative	of	facts	,
作为	一个	浪漫	的	这	笔	,	和	不是	作为	一个	纯的	叙述	的	事实	,

作为一部笔下的浪漫故事，而非纯粹的事实叙述，

[wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ə'ləʊn][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd]

we	trust	the	following	will	be	received	;	for	,	as	such	alone	is	it	presented
我们	相信	这	下列的	将要	是	已收到	;	为了	,	作为	这样的	独自的	是	它	呈现

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] .]

to	our	readers	.	]
到	我们的	读者	.	]

我们相信以下内容将会被接受；因为，我们仅以这种形式将其呈现给我们的读者。

[lɔːd] ['baɪrən]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] ['æθənz] , [lɒdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['kæpjʊtʃɪn] ['kɒnvənt] .

Lord	Byron	during	his	stay	at	Athens	,	lodged	at	the	Capuchin	Convent	.
主	拜伦	期间	他的	停留	在	雅典	,	已提交	在	这	卷尾猴	修道院	.

拜伦勋爵在雅典逗留期间，下榻于嘉布遣会修道院。

[ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðə(r)] [pɔːl] [hæd; həd] [faʊnd] ['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] ['dʒiːniəs]

The	Reverend	Father	Paul	had	found	favour	in	the	sight	of	this	surprising	genius
这	牧师	父亲	保罗	有	成立	偏爱	在	这	视线	的	这	奇怪	天才

;

;
;

保罗神父受到了这位天才的赏识；

— [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] ,

—	his	age	,	his	profession	,	his	gentleness	,
—	他的	年龄	,	他的	职业	,	他的	温柔	,

他的年龄、他的职业、他的温和，

[hæd; həd] [geɪnd] [hɪm][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊblmən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

had	gained	him	the	affection	of	that	nobleman	in	such	a	manner	,
有	获得	他	这	感情	的	那	贵族	在	这样的	一个	方式	,

他就是这样赢得了那位贵族的喜爱。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

that	he	devoted	himself	to	him	with	all	the	caprice	of	his	character	.
那	他	奉献	他自己	到	他	和	全部	这	任性	的	他的	特点	.

他全心全意地投入到他身上，任性妄为。

['wɪərid] [wɪð] ['evriθɪŋ] , [ə'prest] [baɪ][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)]['di:mən] , ['baɪrən] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə]

Wearied	**with**	**everything**	**,**	**oppressed**	**by**	**his**	**familiar**	**demon**	**,**	**Byron**	**came**	**one**	**day**	**to**
疲惫	和	一切	,	受压迫者	经过	他的	熟悉的	恶魔	,	拜伦	来了	一	天	到

[faɪnd]['fɑ:ðə(r)] [pɔ:l] ,

find	**Father**	**Paul**	**,**
寻找	父亲	保罗	,

厌倦了一切，被他熟悉的恶魔折磨着，拜伦有一天来找保罗神父。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti] .

and	**request**	**his**	**hospitality**	**.**
和	要求	他的	热情好客	.

并请求他的款待。

[ðə; ði] [mʌŋk] [ɒn] ['si:ɪŋ] [hɪm] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

The	**monk**	**on**	**seeing**	**him**	**reminded**	**him**	**of**	**the**	**words**	**of**	**the**	**last**	**conversation**	**they**
这	僧	在	看到	他	提醒	他	的	这	字	的	这	最后的	对话	他们

[hæd; həd][hæd; həd][tə'geðə(r)] — ” [ju:; jʊ] ['kænɒt] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] ,

had	**had**	**together**	**—**	**”**	**You**	**cannot**	**convince**	**me**	**,**
有	有	一起	—	”	你	不能	说服	我	,

僧人见到他，便提醒他他们上次谈话时说过的话——“你无法说服我，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æn; ən] ['eɪθɪɪst] .

I	**am**	**still**	**an**	**Atheist**	**.**
我	是	仍然	一个	无神论者	.

我依然是无神论者。

” [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'plaɪ] , ['baɪrən] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [pə'mɪt] [hɪm][tu:; tə][ɪn'hæbɪt][ə; eɪ]

”	**Instead**	**of**	**replying**	**,**	**Byron**	**requested**	**the**	**Father**	**to**	**permit**	**him**	**to**	**inhabit**	**a**
”	反而	的	回复	,	拜伦	请求	这	父亲	到	允许	他	到	居住	一个

[sel] ,

cell	**,**
细胞	,

拜伦没有回答，而是请求天父允许他住在牢房里。

[ænd; ənd] [rɪ'li:v] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ɒn'wi:] [wɪtʃ] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	**relieve**	**him**	**from**	**the**	**ennui**	**which**	**poisoned**	**his**	**life**	**.**
和	缓解	他	从	这	厌倦	哪个	中毒	他的	生活	.

让他摆脱毒害他生活的厌倦感。

“ [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ði:z] [wɜ:dz] , ” [sed] ['fɑ:ðə(r)] [pɔ:l] , “ [hi:; hi] [prest] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd]

“	**While**	**uttering**	**these**	**words**	**,**	**”**	**said**	**Father**	**Paul**	**,**	**“**	**he**	**pressed**	**my**	**hands**	**,**	**and**
“	尽管	发出声音	这些	字	,	”	说	父亲	保罗	,	“	他	按下	我的	双手	,	和

[kɔ:ld] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ;

called	**me**	**his**	**father**	**;**
称为	我	他的	父亲	;

保罗神父说：“他一边说着这些话，一边握住我的手，称我为他的父亲；

[ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] , ['drɪpɪŋ] [wɪð] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] , ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ; [hɪz; ɪz]

the	**locks**	**of**	**his**	**hair**	**,**	**dripping**	**with**	**perspiration**	**,**	**covered**	**his**	**forehead**	**;**	**his**
这	锁	的	他的	头发	,	滴落	和	汗	,	涵盖	他的	前额	;	他的

[feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] ,

face	**was**	**pale**	**,**
脸	曾是	苍白	,

他汗水浸透了头发，垂落在额头上；他的脸色苍白。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] : [deəd] [aɪ][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['melənkəli] ?

his	**lips**	**trembled**	**:**	**dared**	**I**	**to**	**ask**	**him**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**melancholy**	**?**
他的	嘴唇	颤抖	:	敢于	我	到	问	他	这	原因	的	他的	忧郁	?

他的嘴唇颤抖着：我敢问他忧郁的原因吗？

” — “ [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

”	—	“	My	father	,	all	your	days	are	like	each	other	;	as	for	me	,
”	—	“	我的	父亲	,	全部	你的	天	是	喜欢	每个	其他	;	作为	为了	我	,

“——”我父啊，你的日子都一样；至于我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ]['trævələ(r)] .

I	shall	always	be	a	traveller	.
我	将	总是	是	一个	游客	.

我永远都是个旅行者。

” — “ [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['kʌntri] ?

”	—	“	Have	you	no	country	?
”	—	“	有	你	不	国家	?

“你们没有国家吗？”

[ɪf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['æbsəns] ['kɔːzɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] , [dɪ'pɑːt] ;

If	the	feeling	of	absence	causes	your	sorrow	,	depart	;
如果	这	感觉	的	缺席	原因	你的	悲哀	,	离开	;

如果离别之感让你感到悲伤，那就离开吧；

[maɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] . ” — “ [spiːk]

my	prayers	and	good	wishes	will	accompany	you	to	England	.	”	—	“	Speak
我的	祈祷	和	好的	愿望	将要	陪伴	你	到	英格兰	.	”	—	“	说话

“我的祈祷和美好祝愿将伴随你前往英格兰。”——“说”

[nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [drægd] [ɪn] [tʃeɪnz] [ɒn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv]

not	to	me	of	England	;	I	would	rather	be	dragged	in	chains	on	the	sands	of
不是	到	我	的	英格兰	;	我	会	相当	是	拖拽	在	链条	在	这	沙子	的

['lɪbiə] ,

Libya	,
利比亚	,

我可不想要英格兰人；我宁愿被锁链拖在利比亚的沙漠里。

[ðæn; ðən][ˌriː'vɪzɪt]['pleɪsɪz] [ɪm'prɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɜːs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

than	revisit	places	imprinted	with	the	curse	which	I	have	given	them	.
比	重访	地方	印记	和	这	诅咒	哪个	我	有	给定	他们	.

与其重访那些被我诅咒的地方，不如去看看。

[ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv][men][hæz; həz] [meɪd] ['ɪŋglənd] ['əʊdiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sepəreɪtɪd]

The	injustice	of	men	has	made	England	odious	to	me	;	it	has	separated
这	不公正	的	男人	有	制成	英格兰	令人厌恶的	到	我	;	它	有	分开

[ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

us	for	ever	;
我们	为了	曾经	;

人类的不公正使我憎恶英格兰；它使我们永远分离；

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][mæn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði][səʊl] [sə'vaiv] ,

after	the	death	of	man	,	however	,	if	it	be	true	that	the	soul	survives	,
后	这	死亡	的	男人	,	然而	,	如果	它	是	真的	那	这	灵魂	幸存	,

然而，如果人死后灵魂真的会存续，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ][pjʊə(r)]['spɪrɪt] .

I	should	be	delighted	to	inhabit	it	,	as	a	pure	spirit	.
我	应该	是	高兴极了	到	居住	它	,	作为	一个	纯的	精神	.

我将乐于以纯洁灵魂的身份栖居其中。

[ðɪs] ['mɪst(ə)ri][ɪz]['əʊnli] [nəʊn] [tuː; tə][gɒd] .

This	mystery	is	only	known	to	God	.
这	神秘	是	仅有的	已知	到	上帝	.

这个奥秘只有上帝知道。

” — “ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riˈnauns] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] , [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]

”	—	“	Well	,	if	you	have	renounced	your	country	,	take	care	to	give	your
”	—	“	出色地	,	如果	你	有	放弃	你的	国家	,	拿	关心	到	给	你的

[maɪnd][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

mind	occupation	,
头脑	职业	,

“——”好吧，既然你已经放弃了你的国家，那就要注意让你的思想有事可做，

[wɪˈðaʊt] [tuː] [greɪt] [ɪgˈzɜːʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfænsi] .

without	too	great	exertion	of	your	fancy	.
没有	也	伟大的	用力	的	你的	想要	.

无需你费尽心思。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][kriˈeɪtə(r)] [ɪf] [men][ɑː(r); ə(r)][ˌmɪsˈled][baɪ] [fɔːls] [ˈdɒktrɪnz] ?

Is	it	the	fault	of	the	Creator	if	men	are	misled	by	false	doctrines	?
是	它	这	过错	的	这	创作者	如果	男人	是	被误导	经过	错误的	教义	?

如果人们被错误的教义误导，这难道是造物主的错吗?

[gɒd][ˈnevə(r)] [ˌpriːˈdestɪnd] [ðeə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ˈnɒlɪdʒ] .

God	never	predestined	their	perfect	knowledge	.
上帝	绝不	命中注定	他们的	完美的	知识	.

上帝从未预定他们拥有完美的知识。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv] [ˈbɒdi] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]

Think	you	that	peace	of	mind	,	and	health	of	body	can	be	the	lot	of
思考	你	那	和平	的	头脑	,	和	健康	的	身体	能	是	这	很多	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

你认为内心的平静和身体的健康是他应得的吗?

[huːz] [laɪf][ɪz] [pəˈpetʃuəli] [ɪn][ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)][men] ?

whose	life	is	perpetually	in	contradiction	to	that	of	other	men	?
谁	生活	是	永恒地	在	矛盾	到	那	的	其他	男人	?

谁的生活始终与其他人的生活相矛盾?

[hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n][ɪz] [pəˈvɜːtɪd] [huː] [daut] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,

His	reason	is	perverted	who	doubts	the	infinite	power	of	God	,
他的	原因	是	变态	WHO	疑虑	这	无限	力量	的	上帝	,

怀疑上帝无限力量的人，其理性是扭曲的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪnˈskraɪbd][ɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ˈeiθiist] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌnesəˈserəli] [ʌnˈhæpi]

and	the	man	inscribed	on	the	list	of	Atheists	must	be	necessarily	unhappy
和	这	男人	铭文	在	这	列表	的	无神论者	必须	是	一定	不开心

.

:

.

被列入无神论者名单的人必然是不快乐的。

” — “ [ˈeɪθiɪst] !

”	—	“	Atheist	!
”	—	“	无神论者	!

“——”无神论者!

[ˈeɪθiɪst] !

Atheist	!
无神论者	!

无神论者!

[ðɪs] [ɪz] [ðen] [ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

This	is	then	the	end	of	your	consolation	to	me	!
这	是	然后	这	结尾	的	你的	安慰	到	我	!

你的安慰到此为止了!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl][jɔː(r); jə(r)][sʌn] !

It	is	thus	that	you	call	your	son	!
它	是	因此	那	你	称呼	你的	儿子	！

你就是这样称呼你的儿子的!

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [gɒd] [huː] [riːdz] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] , [lɜːn] , [maɪ] ['revərənd] ['fɑːðə(r)] ,

Minister	of	that	God	who	reads	the	hearts	of	men	,	learn	,	my	reverend	father	,
部长	的	那	上帝	WHO	阅读	这	心	的	男人	，	学习	，	我的	牧师	父亲	，

尊敬的神父，请您作为那位洞悉人心的上帝的仆人，好好学习吧。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈjɒnd] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][æn; ən] ['eɪθɪɪst] ,

that	it	is	beyond	your	power	to	discover	an	Atheist	,
那	它	是	超过	你的	力量	到	发现	一个	无神论者	，

你无力发现无神论者。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [kənˈfeʃ(ə)n] .

even	if	his	own	mouth	made	you	the	hypocritical	confession	.
甚至	如果	他的	自己的	嘴	制成	你	这	虚伪	忏悔	.

即使他亲口向你做出了虚伪的供述。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	240	]
[	页	-	]

[第240页]

[æn; ən] ['eɪθɪɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] — [tuː; tə][ədˈmɪt][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][tuː; tə]['aʊtreɪdʒ]

An	Atheist	it	is	impossible	to	find	—	to	admit	his	existence	is	to	outrage
一个	无神论者	它	是	不可能的	到	寻找	—	到	承认	他的	存在	是	到	暴行

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

the	Sovereign	of	the	World	,
这	主权	的	这	世界	，

无神论者是绝对找不到的——承认他的存在就等于触怒了世界之主。

[huː] , [ɪn] [pəˈfektɪŋ] [hɪz; ɪz]['nəʊblɪst] [wɜːk] ,

who	,	in	perfecting	his	noblest	work	,
WHO	，	在	完善	他的	最高贵	工作	，

他，在完善他最崇高的作品时，

[dɪd][nɒt] [fəˈget] [tuː; tə] [ɪnˈgreɪv] [ðeə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts] [ɪˈmɔːt(ə)l] ['ɔːθə(r)] .

did	not	forget	to	engrave	there	the	name	of	its	immortal	Author	.
做过	不是	忘记	到	雕刻	那里	这	姓名	的	它是	不朽	作者	.

并没有忘记在那里镌刻其不朽作者的名字。

['pæʃ(ə)nz] [meɪ] [əˈraʊz] [daut] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['eɪθɪɪst] ['kwestʃənz] [hɪmˈself] ,

Passions	may	arouse	doubts	;	but	when	the	Atheist	questions	himself	,
激情	可能	引起	疑虑	；	但	什么时候	这	无神论者	问题	他自己	，

激情或许会引发怀疑；但当无神论者质疑自己时，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] [kənˈfaund] [hɪz; ɪz][ˌɪnkrəˈdjuːlətɪ] ,

the	evidence	of	a	God	confounds	his	incredulity	,
这	证据	的	一个	上帝	混淆因素	他的	怀疑	，

上帝存在的证据令他难以置信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [əbˈzɔlv, -ˈsɔlv][hɪm][ɒv; əv]

and	the	truth	of	the	sentiment	which	fills	his	thoughts	absolves	him	of
和	这	真相	的	这	情绪	哪个	填充	他的	想法	赦免	他	的

[ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv]['eɪθɪɪzəm] .

the	crime	of	Atheism	.
这	犯罪	的	无神论	.

他心中充满的这种真实情感，使他免除了无神论者的罪责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['nevə(r)][tuː; tə]['mɜːmə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

It	is	easy	for	you	,	my	father	,	never	to	murmur	against	the	Author	of
它	是	简单的	为了	你	,	我的	父亲	,	绝不	到	低语	反对	这	作者	的

[jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ;

your	being	;
你的	存在	;

我的父亲，对您来说很容易，您永远不会抱怨创造您生命的主宰；

[juː; jʊ] , [huː] , [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['kwaɪət][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪg'zempt][frɒm; frəm][stɔːrmz] ;

you	,	who	,	in	the	gentle	quiet	of	a	life	exempt	from	storms	;
你	,	WHO	,	在	这	温和的	安静的	的	一个	生活	豁免	从	暴风雨	;

你，在平静祥和、不受风暴侵扰的生活中；

[hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld][eɪdʒ] [wɪl] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði]

have	acquired	the	conviction	that	the	sun	of	your	old	age	will	illumine	the
有	获得	这	定罪	那	这	太阳	的	你的	老的	年龄	将要	照亮	这

[seɪm] [siːnz] [æz; əz][dɪd] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] .

same	scenes	as	did	that	of	your	youth	.
相同的	场景	作为	做过	那	的	你的	青年	.

我深信，你年老时的阳光照耀的景象，将与你年轻时的阳光照耀的景象一样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [tʃaɪld] , [bɔːn] [tuː; tə] [fiːl]

As	for	me	—	thrown	on	the	earth	like	a	disinherited	child	,	born	to	feel
作为	为了	我	—	抛掷	在	这	地球	喜欢	一个	剥夺继承权	孩子	,	出生	到	感觉

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

至于我——像个被遗弃的孩子一样被扔到地上，生来就是为了感受幸福，

[ænd; ənd]['nevə(r)]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'iː] — [ai]['wɒndə(r)][frɒm; frəm]['klaɪmət][tuː; tə]['klaɪmət] , [wɪð] [ðə; ði]

and	never	finding	it	—	I	wander	from	climate	to	climate	,	with	the
和	绝不	寻找	它	—	我	漫步	从	气候	到	气候	,	和	这

['sentɪmənt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɪzəri] .

sentiment	of	my	everlasting	misery	.
情绪	的	我的	永恒	苦难	.

却始终找不到它——我辗转于各种气候之间，心中充满着永恒的痛苦。

[sɪns] ['riːz(ə)n][hæz; həz][ʌn'foʊldɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['retʃɪdnəs] ,

Since	reason	has	unfolded	to	me	the	feeling	of	my	wretchedness	,
自从	原因	有	展开	到	我	这	感觉	的	我的	悲惨	,

既然理性已经让我体会到我的悲惨境遇，

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [jet] ['tempəd] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'stres] .

nothing	has	yet	tempered	the	bitterness	of	my	distress	.
没有什么	有	然而	淬火	这	苦味	的	我的	痛苦	.

至今没有任何事能减轻我心中的痛苦。

[fed] [wɪð] [ðə; ði] [heɪt] [ɒv; əv][men] — [bɪ'treɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huːz] ['kaɪndnəs][ai] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt]

Fed	with	the	hate	of	men	—	betrayed	by	those	whose	kindness	I	compared	to	that
美联储	和	这	恨	的	男人	—	背叛	经过	那些	谁	仁慈	我	比较的	到	那

[ɒv; əv]['eɪndʒəls] — [ə'tækt] [baɪ][æn; ən][ɪn'kjʊərəbl] [dɪ'ziːz] ,

of	angels	—	attacked	by	an	incurable	disease	,
的	天使	—	遭到攻击	经过	一个	不治之症	疾病	,

饱受世人仇恨的折磨——被那些我曾比作天使般善良的人背叛——又罹患不治之症，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [swept] [ə'weɪ] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] — [tel] [ˌem 'iː] , [mæn][ɒv; əv] [truːθ] ,

which	has	swept	away	my	ancestors	—	tell	me	,	man	of	truth	,
哪个	有	扫荡	离开	我的	祖先	—	告诉	我	,	男人	的	真相	,

是什么夺去了我祖先的生命——告诉我，诚实的人啊！

[ɪf] ['məːməz] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][dɪ'speə(r)][kæn; kən] ['kærəktəraɪz] [æn; ən] ['eɪθɪɪst] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'pɒn]
if murmurs excited by despair can characterize an Atheist , and bring upon
如果 低语 兴奋的 经过 绝望 能 描述 一个 无神论者 , 和 带来 之上
[hɪm][ðə; ðɪ]['æŋgə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
him the anger of Heaven .
他 这 愤怒 的 天堂 .

如果绝望引发的低语可以成为无神论者的特征，并招致上天的愤怒。

[əʊ] ! [ʌn'hæpɪ] ['baɪrən] ! !
Oh ! unhappy Byron ! !
哦 ! 不开心 拜伦 ! !

哦！不开心的拜伦！

[ɪf] ['ɑːftə(r)][səʊ] ['menɪ] ['mɔːt(ə)l]['traɪəlz][ðaɪ] [lɑːst] [həʊp] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] [ðiː] —
if after so many mortal trials thy last hope of salvation is taken from thee —
如果 后 所以 许多 凡人 试验 你的 最后的 希望 的 救恩 是 已采取 从 你 —
[wel] ! !
well ! !
出色地 ! !

如果经历了这么多生死考验之后，你最后的救赎希望也破灭了——唉！！

" — [hɪə(r)][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] ['fɔːltəd] .
" — Here the voice of my lord faltered .
" — 这里 这 嗓音 的 我的 主 犹豫不决 .

"——这时，我主的声音颤抖了一下。"

[hɪz; ɪz] ['gluːmɪ] ['saɪləns] ['lɑːstɪd] ['nɪəlɪ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
His gloomy silence lasted nearly a quarter of an hour .
他的 阴沉 沉默 持续 几乎 一个 四分之一 的 一个 小时 .

他阴郁的沉默持续了将近十五分钟。

[ɔːl][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] ['iːgənəs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd]
All on a sudden he rose from his chair with eagerness , and walked round
全部 在 一个 突然 他 玫瑰 从 他的 椅子 和 渴望 , 和 步行 圆形的
[ðə; ðɪ] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

他突然兴奋地从椅子上站起来，在房间里走了一圈。

['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['həʊlɪ] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [ɐd'ɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
stopping before the holy pictures which adorned it .
停止 前 这 圣 图片 哪个 装饰 它 .

停在装饰着它的圣像前。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ,
A moment after he came to me , and said ,
一个 片刻 后 他 来了 到 我 , 和 说 ,

他走过来对我说：

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz]
" Do you remember that you promised a month ago to give me certain things
" 做 你 记住 那 你 承诺 一个 月 前 到 给 我 肯定 事物
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'zes] ?
which you possess ?
哪个 你 具有 ?

"你还记得一个月前你答应过要把你拥有的某些东西给我吗？"

" — " [aɪ] [pə'zes] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [tempt] [juː; jʊ] :
" — " I possess very little , and that little has nothing which can tempt you :
" — " 我 具有 非常 小的 , 和 那 小的 有 没有什么 哪个 能 诱惑 你 :

"我拥有的东西很少，而且这点东西也没有什么能诱惑你：

[haʊ'evə(r)] , [spiːk] ！ ” — “ [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

however	,	speak	!	”	—	“	I	remember	the	words	of	your	answer	,	and	you
然而	,	说话	！	”	—	“	我	记住	这	字	的	你的	回答	,	和	你

[kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .

can	no	longer	refuse	me	anything	.
能	不	更长	拒绝	我	任何事物	.

但是，请说！“——”我记得你的回答，你再也不能拒绝我任何事了。

” [ðen] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ruːm] ,

”	Then	he	advanced	towards	a	corner	of	my	room	,
”	然后	他	先进的	向	一个	角落	的	我的	房间	,

然后他朝我房间的一个角落走去，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kruːsəfɪks] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [rəʊm] ,

and	taking	down	a	beautiful	crucifix	which	I	had	brought	from	Rome	,
和	采取	向下	一个	美丽的	十字架	哪个	我	有	带来	从	罗马	,

然后取下我从罗马带来的那尊漂亮的十字架，

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz] .

he	placed	it	in	my	hands	.
他	放置	它	在	我的	双手	.

他把它放在我手里。

[ai] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['baɪrən] , ['seɪɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kən'soʊlər][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] .

I	offered	it	to	Byron	,	saying	,	“	This	is	the	consoler	of	the	unhappy	.
我	提供	它	到	拜伦	,	说	,	“	这	是	这	控制台	的	这	不开心	.

我把它献给拜伦，说：“这是不幸者的慰藉。”

” [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['trænspɔːt] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð]

”	He	seized	it	with	transport	,	and	kissing	it	several	times	,	he	added	,	with
”	他	查获	它	和	运输	,	和	接吻	它	一些	时代	,	他	额外	,	和

[aɪz] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] ,

eyes	bathed	in	tears	,
眼睛	洗澡	在	眼泪	,

“他紧紧抓住它，泪流满面地亲吻了好几次，”他补充道。

“ [maɪ][hændz][ʃæl; ʃəl][nɒt] [lɒŋ] [prə'feɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	My	hands	shall	not	long	profane	it	,
“	我的	双手	将	不是	长的	亵渎	它	,

“我的双手不会长久亵渎它，

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['relɪk] !

and	my	mother	will	soon	be	the	guardian	of	your	precious	relic	!
和	我的	母亲	将要	很快	是	这	监护人	的	你的	宝贵的	遗迹	!

我的母亲很快就会成为您珍贵遗物的守护者！

” [tuː; tə] [gɹ'iːfs] [kən'dʒiːniəl] [prəʊn] ,

”	To	griefs	congenial	prone	,
”	到	悲伤	相投	易于	,

“对于易受悲伤折磨的人来说，

[mɔː(r)] [wuːndz] [ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)] [geɪv] [hiː; hi] [njuː] ,

More	wounds	than	nature	gave	he	knew	,
更多的	伤口	比	自然	给予	他	知道	,

他知道自己身上的伤比天生的还要多。

[waɪl] ['mɪzəriz] [fɔːm] [hɪz; ɪz]['fænsi] [druː]

While	misery's	form	his	fancy	drew
尽管	痛苦的	形式	他的	想要	画

当苦难的形态勾勒出他的幻想

[ɪn] [dɑːk] [aɪ'diːəl] [hjʊ] , [ænd; ənd] ['hɔrə] [nɒt] [ɪts] [əʊn] .
In dark ideal hues , and horrors not its own .
在 黑暗的 理想的 色调 , 和 恐怖 不是 它是 自己的 .

在黑暗的理想色调中，以及不属于它的恐怖之中。

['gɜːtə] — ['fɒrən] [rɪ'vjuː] .
Goethe — Foreign Review .
歌德 — 外国的 审查 .

歌德——外国评论。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpə(r)] [ʌp] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər]
SHAKSPEARE
莎士比亚

莎士比亚

[ɒn] [lɔːd] [groʊvnɚz] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] .
ON LORD GROSVENOR'S ANNUAL INCOME .
在 主 格罗夫纳 年度的 收入 .

关于格罗夫纳勋爵的年收入。

['aʊə(r)] ['dʒɜːrnl] , [wɪtʃ] [tel] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ɛvɹi] [wʌnz] ['mætəz] ,
Our journals , which tell us of ev'ry one's matters ,
我们的 期刊 , 哪个 告诉 我们 的 每一个 一个人的 事情 ,

我们的日记，记录着每个人的事情，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːpə(r)] [ɪn] ['tætəz] ;
From the king on the throne , to the pauper in tatters ;
从 这 国王 在 这 王座 , 到 这 穷光蛋 在 破烂不堪 ;

从王座上的国王到衣衫褴褛的穷人；

[seɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [pə'zesɪz] , [ɪf] ['raɪtli] [ai] [skæn] - [ɪm] ,
Say his lordship possesses , if rightly I scan ' em ,
说 他的 领主 拥有 , 如果 没错 我 扫描 - 呃 ,

如果我没看错的话，他应该拥有这些。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [tuː] [θ'aʊzəndz] [pə(r)] ['ænəm] .
Two hundred and seventy - two thousands per annum .
二 百 和 七十 - 二 数千 每 年 .

每年二十七万两千。

[ɒn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [aɪv] ['lætəli] [vɛntɚd] [tuː; tə] ['pɒndə(r)] ,
On this statement I've latterly ventur'd to ponder ,
在 这 陈述 我已经 后来 冒险 到 思考 ,

最近我一直在思考这句话的含义，

[ænd; ənd] - [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [wɪð] - [æz; əz] ['ʌndə(r)] :
And deduc'd calculations , with diff'rence as under :
和 - 计算 , 和 - 作为 在下面 :

并进行了推算，结果差异如下：

[ai] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [wiːk] ,
I suppos'd was his income five thousand a week ,
我 假设 曾是 他的 收入 五 千 一个 星期 ,

我猜他每周的收入是五千美元。

([ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpləs] [rɪ'meɪnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [naʊ] speak2)

(	Of	the	surplus	remaining	I	shall	not	now	speak2	)
(	的	这	剩余	其余的	我	将	不是	现在	speak2	)

（至于剩余部分，我暂且不谈）

[baɪ][kləʊz][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][aɪ][faʊnd][ˌaɪ 'tiː][keɪm][nɪə(r)]

By	close	computation	I	found	it	came	near
经过	关闭	计算	我	成立	它	来了	靠近

经过仔细计算，我发现它非常接近

[tuː; tə]['sev(ə)n]['hʌndrəd][ænd; ənd]['twenti] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪz] [ə'rɪə] .

To	seven	hundred	and	twenty	,	for	each	day's	arrear	.
到	七	百	和	二十	,	为了	每个	天	欠款	.

每天欠款，罚款七百二十美元。

[ɪn'tent][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [rɪ'dʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ləʊə(r)]

Intent	on	the	subject	reducing	it	lower
意图	在	这	主题	减少	它	降低

意图降低该主题

[aɪ] [faʊnd] ['θɜːti] [paʊndz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [drɑːft] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['aʊə(r)] .

I	found	thirty	pounds	was	the	draught	for	each	hour	.
我	成立	三十	磅	曾是	这	草稿	为了	每个	小时	.

我发现每小时的通勤费是30英镑。

[pə'sjuːɪŋ] [maɪ] [θiːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Pursuing	my	theme	,	for	amusement	was	in	it	,
追求	我的	主题	,	为了	娱乐	曾是	在	它	,

我继续探讨我的主题，因为其中蕴含着娱乐性。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ten] ['ʃɪlɪŋ] ['stɜːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['fliːtɪŋ] ['mɪnɪt] ,

There	were	ten	shillings	sterling	for	each	fleeting	minute	,
那里	是	十	先令	英镑	为了	每个	转瞬即逝	分钟	,

每转瞬即逝的一分钟价值十先令，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɛvɹi] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv][taɪm] , [kɔːld] [ə; eɪ]['sekənd] ,

And	for	ev'ry	pulsation	of	time	,	called	a	second	,
和	为了	每一个	脉动	的	时间	,	称为	一个	第二	,

而对于每一个被称为秒的时间脉动，

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['kɒkə(r)] , ” [tuː] - [pens] [mʌst; məst][biː; bi] .

“	According	to	Cocker	,	”	two	-	pence	must	be	reckon'd	.
“	根据	到	可卡犬	,	”	二	-	便士	必须	是	估计	.

“据科克尔说，两便士也必须算进去。”

['pɜːrsi] ['hendən] .

PERCY	HENDON	.
珀西	亨顿	.

珀西·亨顿。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv] ['kærɪsbrʊk] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪtɑːf] [ɒn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l] : —

In	the	churchyard	of	Carisbrook	is	the	following	epitaph	on	a	loving	couple	:	—
在	这	墓地	的	卡里斯布鲁克	是	这	下列的	墓志铭	在	一个	爱	夫妻	:	—

卡里斯布鲁克教堂墓地里，有一段关于一对恩爱夫妻的墓志铭：——

[ɒv; əv][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)][slaɪs] ,

Of	life	he	had	the	better	slice	,
的	生活	他	有	这	更好的	片	,

他拥有了人生中最好的那一份，

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][twaɪs] .

They	lived	at	once	,	and	died	at	twice	.
他们	居住地	在	一次	,	和	死亡	在	两次	.

他们曾同时活着，却又两次死去。

[frɒst] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑːtɪst][ɪn]['aʊə(r)][klaɪm] ;
Frost is the greatest artist in our clime ;
霜 是 这 最 艺术家 在 我们的 气候 ;

弗罗斯特是我们这片土地上最伟大的艺术家;

[hiː; hi] [peɪnts] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ɪn] [raɪm] .
He paints in nature , and describes in rime .
他 油漆 在 自然 , 和 描述 在 韵脚 .

他以自然为素材作画，以韵文为笔触进行描绘。

['nəʊtɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
NOTICE FROM THE PUBLISHER .
注意 从 这 出版商 .

出版商通知。

['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] ['vɒljuːmz] ,
Purchasers of the MIRROR , who may wish to complete their volumes ,
购买者 的 这 镜子 , WHO 可能 希望 到 完全的 他们的 卷 ,

《镜报》的购买者，如果希望补全他们的卷册，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [prɪnt] ,
are informed that the whole of the numbers are now in print ,
是 知情的 那 这 所有的 的 这 数字 是 现在 在 打印 ,

据称所有数据现已全部印刷完毕。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['eni] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)]
and can be procured by giving an order to any Bookseller or
和 能 是 采购 经过 给予 一个 命令 到 任何 书商 或者
.
Newsvender .
报童 .

可通过向任何书商或报刊亭订购获得。

[kəm'pliːt] [sets] [vɒl][ai] . [tuː; tə][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ɪn] [bɔːdz] , [praɪs] £2 . 19s .
Complete sets Vol I . to XI . in boards , price £2 . 19s .
完全的 套 沃尔 我 . 到 十一 . 在 板 , 价格 £2 . 19s .

完整套装，第一卷至第十一卷，精装本，售价 2 英镑 19 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hɑːf] [baʊnd] , £3 . 17s .
half bound , £3 . 17s .
一半 边界 , £3 . 17s .

半装订，3英镑17先令。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['dɑːktər; draɪv] . ['fʊlə(r)] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] : — ['dɑːktər; draɪv] .
Dr . Fuller relates the following anecdote of this divine : — Dr .
博士 . 富勒 相关 这 下列的 轶事 的 这 神圣的 : — 博士 .

富勒博士讲述了这位神祇的以下轶事：——富勒博士

['ren(ə)ldz] , [huː] [held] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['lævən,hæm] , ['hævɪŋ] [gɒn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Reynolds , who held the living of Lavenham , having gone over to the Church
雷诺兹 , WHO 握住 这 活的 的 拉文纳姆 , 拥有 已消失 超过 到 这 教会
[ɒv; əv] [rəʊm] ,
of Rome ,
的 罗马 ,

雷诺兹曾是拉文纳姆教区的牧师，后来他皈依了罗马天主教。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [ðə; ði] ['peɪtrən] , [prɪ'zentɪd] ['mɪstə(r)] . ,
the Earl of Oxford , the patron , presented Mr . Copinger ,
这 伯爵 的 牛津 , 这 赞助人 , 呈现 先生 . 应对者 ,

赞助人牛津伯爵向科平格先生介绍了……

[bʌt; bət] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [nəʊ] [taɪð] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːk] ,
but on condition that he should pay no tithes for his park ,
但 在 状况 那 他 应该 支付 不 什一奉献 为了 他的 公园 ,

但条件是他不必为他的公园缴纳什一税。

[wɪtʃ] [ˌkɔmpri'hend] ['ɔːlməʊst] [hɑːf] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
which comprehended almost half the land in the parish .
哪个 理解 几乎 一半 这 土地 在 这 教区 .

它几乎占据了教区一半的土地。

['mɪstə(r)] . [təʊld] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,
Mr . Copinger told his lordship , that he would rather return the presentation ,
先生 . 应对者 讲述 他的 领主 , 那 他 会 相当 返回 这 推介会 ,

科平格先生告诉法官大人，他宁愿退回这份礼物。

[ðæn; ðən] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnfl] ['grætɪtjuːd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
than by such a sinful gratitude betray the rights of the church .
比 经过 这样的 一个 罪恶的 感激 背叛 这 权利 的 这 教会 .

与其用这种罪恶的感恩之心背叛教会的权利，不如去做更有意义的事情。

[ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [səʊ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [ɜːl] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
This answer so affected the earl , that he replied ,
这 回答 所以 做作的 这 伯爵 , 那 他 回复 ,

这个回答深深触动了伯爵，他回答说：

“ [aɪ] [skɔːn] [ðæt] [maɪ] [ɪ'steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [swel] [wɪð] [tʃɜːtʃ] [gʊdz] .
“ I scorn that my estate should swell with church goods .
“ 我 轻蔑 那 我的 财产 应该 膨胀 和 教会 商品 .

“我鄙视我的财产被教会的物品塞满。”

” [hɪz; ɪz] [eə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['kɔntest, kən'test] [ðə; ði] ['rɛktərz] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪð] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
” His heir , however , contested the rector's right to the tithes , and it
” 他的 继承人 , 然而 , 有争议的 这 校长 正确的 到 这 什一奉献 , 和 它
[kɒst] ['mɪstə(r)] . £1 ,
cost Mr . Copinger £1 ,
成本 先生 . 应对者 £1 ,

“然而，他的继承人对教区长收取什一税的权利提出了质疑，结果让科平格先生损失了 1 英镑。”

- . [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðæt] [raɪt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['kwaɪət] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
600 . to recover that right , and leave the quiet possession of it to his
- . 到 恢复 那 正确的 , 和 离开 这 安静的 拥有 的 它 到 他的
[sək'sesər] .
successors .
继承人 .

600. 恢复该权利，并将该权利的安静占有留给他的继承人。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðeə(r)] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] £12 ,

There	remains	the	sum	of	£12	,
那里	遗迹	这	和	的	£12	,

还剩下12英镑。

- [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ˈtriːtɪd] [ɒn] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈfrækʃən(ə)l] [pɑːts] .

000	which	I	have	not	treated	on	in	order	to	avoid	fractional	parts	.
-	哪个	我	有	不是	治疗	在	在	命令	到	避免	分数	部分	.

000，我没有对其进行处理，以避免出现小数部分。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] [ˈsʌməset] [haʊs] ,)

Printed	and	Published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	(	near	Somerset	House	,	)
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)

[ˈlʌndən] ;

London	;
伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）;

[səʊld] [baɪ] [ˈɜːnɪst] [ˈflaɪʃər] , - , [njuː] [ˈmɑːkɪt] , [ˈlaipsik] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [ˈnjuːzmen] [ænd; ənd]

sold	by	ERNEST	FLEISCHER	,	626	,	New	Market	,	Leipsic	;	and	by	all	Newsmen	and
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	和	经过	全部	新闻记者	和

[ˈbʊkselə(r)] .

Booksellers	.
书店	.

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神